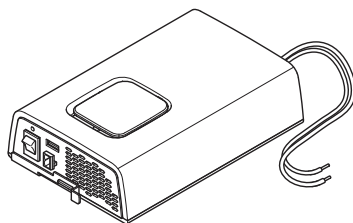
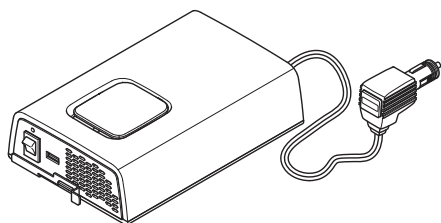




# MOBILE POWER SOLUTIONS

## DPSI



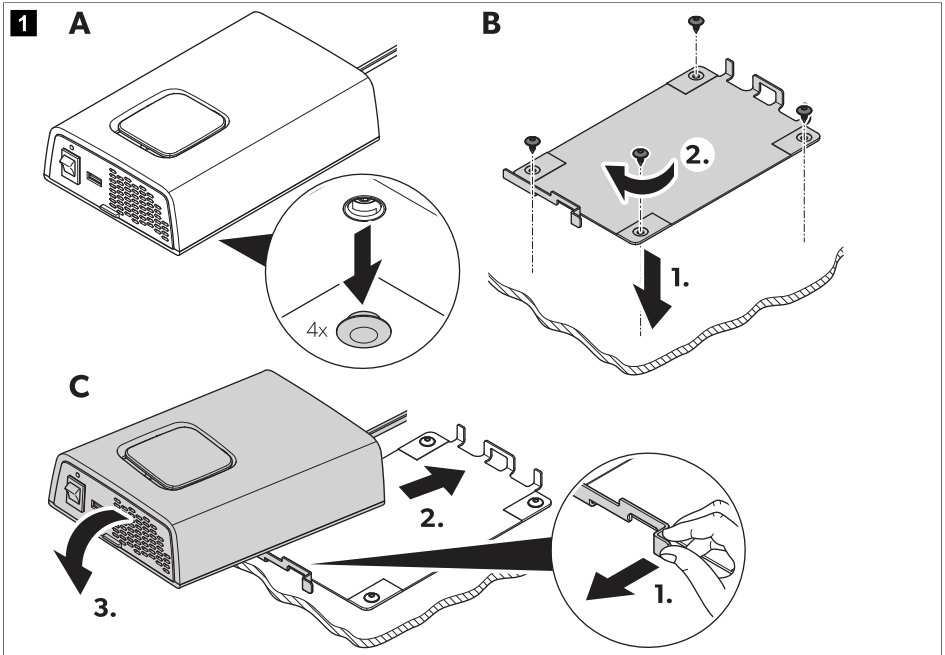
### SinePower DPSI212, DPSI224, DPSI412, DPSI424

<b>EN</b>	<b>Sinewave inverter</b> Short Installation and Operating Manual..... 8	<b>SK</b>	<b>Sinusový menič napätia</b> Krátky návod na montáž a obsluhu..... 71
<b>DE</b>	<b>Sinuswellen-Wechselrichter</b> Montage- und Bedienungskurzanleitung..... 13	<b>CS</b>	<b>Měnič se sinusovým průběhem</b> Stručný návod k montáži a obsluze..... 76
<b>FR</b>	<b>Onduleur sinusoïdal</b> Bref manuel d'installation et d'utilisation..... 18	<b>HU</b>	<b>Színusz hullámos inverter</b> Rövid telepítési és üzemeltetési kézikönyv..... 81
<b>ES</b>	<b>Inversor de onda sinusoidal</b> Guía breve de instalación y funcionamiento..... 24	<b>HR</b>	<b>Sinusni inverter</b> Kratke upute za montažu i rukovanje..... 86
<b>PT</b>	<b>Inversor de onda sinusoidal</b> Breve Instalação e Manual de Operações..... 30	<b>TR</b>	<b>Sinüs dalgali invertör</b> Kısa Kurulum ve Kullanım Kılavuzu..... 91
<b>IT</b>	<b>Inverter a onda sinusoidale</b> Guida rapida di installazione e d'uso..... 35	<b>SL</b>	<b>Sinusni razsmernik</b> Kratka navodila za montažo in uporabo..... 96
<b>NL</b>	<b>Sinusomvormer</b> Beknopte montagehandleiding en gebruiksaanwijzing..... 40	<b>RO</b>	<b>Invertor sinusoid</b> Manual scurt de instalare și de utilizare..... 101
<b>DA</b>	<b>Sinusbølgeinverter</b> Kort installations- og betjeningsvejledning..... 45	<b>BG</b>	<b>Синусоидален инвертор</b> Кратко ръководство за инсталация и работа..... 106
<b>SV</b>	<b>Sinusväxelriktare</b> Snabbguide för installation och användning..... 50	<b>ET</b>	<b>Sinusilaine inverter</b> Lühike paigaldus- ja kasutusjuhend..... 112
<b>NO</b>	<b>Sinusvekselretter</b> Kort monterings- og brukerveiledning..... 55	<b>EL</b>	<b>Μετατροπέας inverter ημιτονικού σήματος</b> Συνοπτικό εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης..... 117
<b>FI</b>	<b>Sini-vaihtosuuntaaja</b> Pikaohje asennusta ja käyttöä varten..... 60	<b>LT</b>	<b>Sinusinių bangų inverteris</b> Trumpas montavimo ir naudojimo vadovas..... 124
<b>PL</b>	<b>Przetwornica sinusoidalna</b> Krótka instrukcja montażu i obsługi..... 65	<b>LV</b>	<b>Sinewave strāvas pārveidotājs</b> Īsā uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata..... 129

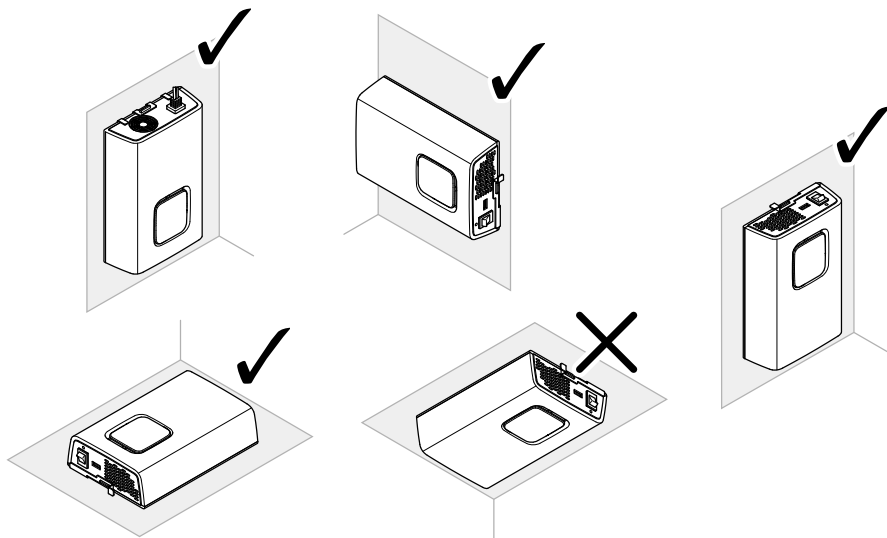
## Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

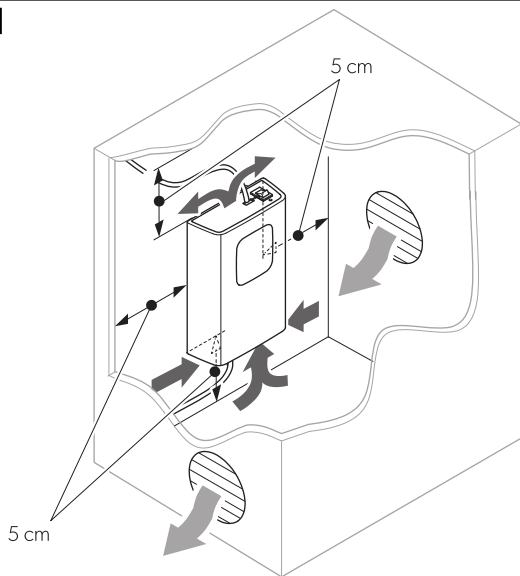
## List of Figures



2

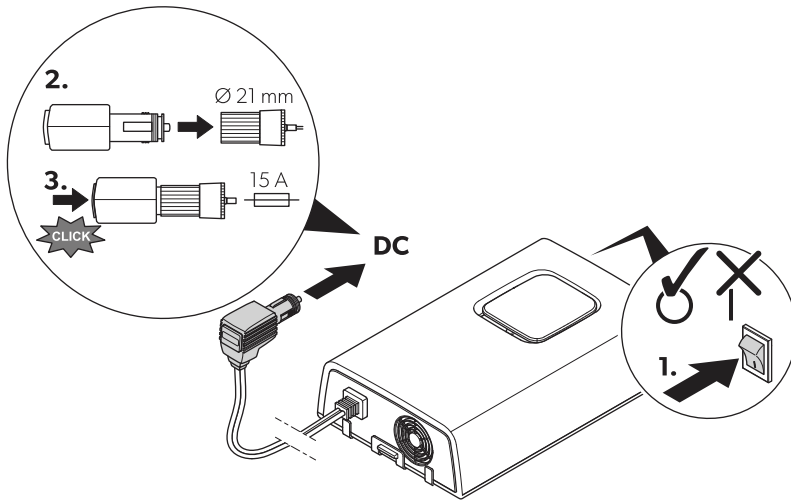


3



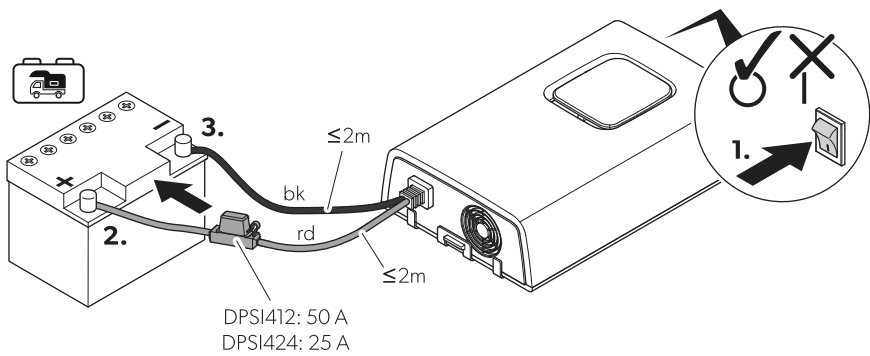
4

## DPSI 2xx



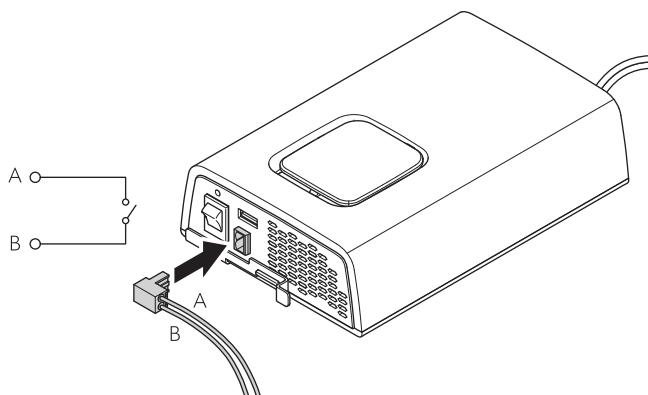
5

## DPSI4xx

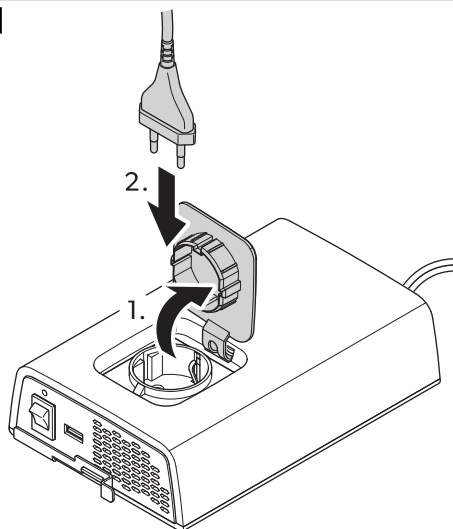


6

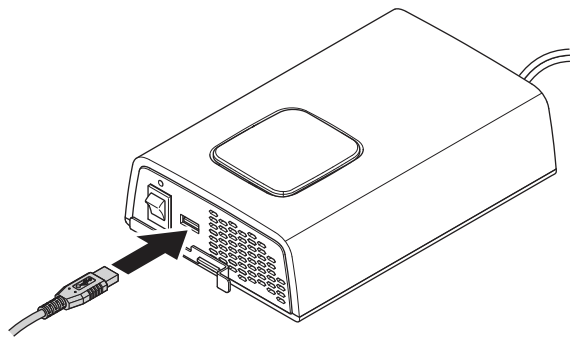
DPSI 4xx



7



8



# English

## 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Safety instructions

**Also observe the safety instructions and stipulations issued by the vehicle manufacturer and authorized workshops.**

### 2.1 General safety



#### **DANGER! Electrocutation hazard**

- > Do not touch exposed cables with your bare hands.
- > To be able to disconnect the device quickly from the AC power supply, the socket must be close to the device and be easily accessible.



#### **WARNING! Electrocutation hazard**

- > Installation and removal of the device may only be carried out by qualified personnel.
- > Do not operate the device if the device itself or the connection cable is visibly damaged.
- > If this device's power cable is damaged, the power cable must be replaced in order to prevent safety hazards.
- > This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- > Only use accessories that are recommended by the manufacturer.
- > Do not modify or adapt any of the components in any way.
- > Do not disconnect any cables when the device is still in use.
- > Disconnect the device from the power supply:
  - After use
  - Before each cleaning and maintenance
  - Before changing a fuse



#### **WARNING! Fire hazard/Flammable materials**

In event of fire, use a fire extinguisher which is suitable for electrical devices.



#### **WARNING! Risk of asphyxiation**

The cable and control unit of the device can give rise to risks of entanglement, strangulation, tripping or treading if not correctly arranged. Ensure that excess ties and power cables shall be arranged in a safe way.

**WARNING! Health hazard**

- > This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- > **Electrical devices are not toys.** Always keep and use the device out of the reach of very young children.
- > Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- > Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

**NOTICE! Damage hazard**

- > Before start-up, check that the voltage specification on the data plate is the same as that of the power supply.
- > Ensure that other objects **cannot** cause a short circuit at the contacts of the device.
- > Ensure that the negative and positive poles **never** come into contact.
- > Do not **pull** on the connection cables or use the cables as a handle.
- > The device must not be exposed to rain or moisture. Store in a dry place.

**2.2 Installing the device safely****DANGER! Explosion hazard**

- > Only **install** and operate the device in closed, well-ventilated rooms.
- > Do **not** install or operate the device under the following conditions:
  - In salty, wet or damp environments
  - In the vicinity of corrosive fumes
  - In the vicinity of combustible materials
  - In the vicinity of heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens, etc.)
  - In areas where there is a risk of gas or dust explosion

**WARNING! Risk of injury**

- > Ensure that the device is standing firmly. The device must be set up and fastened in such a way that it cannot tip over or fall down.
- > When positioning the device, ensure that **all** cables are suitably secured to avoid any form of trip hazard.

**NOTICE! Damage hazard**

- > Place the device in a dry location where it is protected against splashing water.
- > Always use sockets which are grounded and secured by residual current circuit breakers

**2.3 Safety when connecting the device electrically****DANGER! Electrocutation hazard**

If you are working on electrical systems, ensure that there is somebody close at hand who can help you in emergencies.

**WARNING! Electrocutation hazard**

- > Observe the recommended cable cross-sections.
- > Lay the cables so that they cannot be damaged by the doors or the hood. Crushed cables can lead to serious injury.

**NOTICE! Damage hazard**

- > Use ductwork or cable ducts if it is necessary to **lay** cables through metal panels or other panels with sharp edges.
- > Do **not** lay the 230 V mains cable and the 12 V DC cable in the same duct.
- > Do **not** lay the cable so that it is loose or heavily kinked.
- > Fasten the cables securely.

## 2.4 Safety precautions when handling batteries



### WARNING! Risk of injury

- > Batteries contain aggressive and caustic acids. Avoid battery fluid coming into contact with your body. If your skin does come into contact with battery fluid, wash that part of your body thoroughly with water. If you sustain any injuries from acids, contact a doctor immediately.
- > When working on batteries, do not wear any metal objects such as watches or rings. Lead acid batteries can cause short circuits which can cause serious injuries.
- > Only use insulated tools.
- > Do not place any metal parts on the battery and prevent any metal parts from falling on the battery. This can cause sparks or short-circuits the battery and other electrical devices.
- > Wear goggles and protective clothing when working on batteries. Do not touch your eyes when working on batteries.
- > Only use rechargeable batteries.
- > Do not use defective batteries.



### CAUTION! Explosion hazard

- > Never attempt to charge a frozen or defective battery. Place the battery in a frost-free area and wait until the battery has acclimatised to the ambient temperature. Then start the charging process.
- > Do not smoke, use an open flame, or cause sparking near the engine or a battery.
- > Keep the battery away from heat sources.



### NOTICE! Damage hazard

- > Ensure that the polarity is correct when connecting the battery.
- > Follow the instructions of the battery manufacturer and those of the manufacturer of the system or vehicle in which the battery is used.
- > If the battery has to be removed, first disconnect the ground connection. Disconnect all connections and all consumers from the battery before removing it.
- > Only store fully charged batteries. Recharge stored batteries regularly.
- > Do not carry the battery by its terminals.

## 2.5 Operating the device safely



### WARNING! Electrocuting hazard

- > Do not use the device in wet conditions or submerge in any liquid.
- > Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry and the plug is free from rust or dirt.
- > Observe that parts of the device may still conduct voltage even if the fuse has blown.



### NOTICE! Damage hazard

- > Ensure that the air inlets and outlets of the device are not covered.
- > Ensure a good ventilation.

## 3 Related documents



Find the full installation and operating manual online on [qr.domestic.com/bfXXfD](http://qr.domestic.com/bfXXfD).

## 4 Intended use

The inverter is intended to convert direct voltage into a pure sine wave 230 V~ alternating voltage (AC) for operation and stable power supply of connected 230 V consumers.

The inverter is intended for connection to:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\overline{=}$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\overline{=}$

The inverter is suitable for:

- Installation in recreational vehicles (RV)
- Stationary or mobile use
- Indoor use

The inverter is **not** suitable for:

- Outdoor use

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:




- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 5 Installation

### 5.1 Mounting the inverter

 **Fig. 1** on page 3

1. Loosen the caps on the underside of the device ( Fig. 1, A).
2. Screw the mounting plate in place ( Fig. 1, B).
3. Attach the device to the mounting plate ( Fig. 1, C).

#### 5.1.1 Installation location

 **Fig. 2** on page 4




#### NOTICE! Damage hazard

Before drilling any holes, ensure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.




#### NOTE

The inverter can be mounted either sitting or hanging ( Fig. 2).

 **Fig. 3** on page 4

Observe the following instructions when selecting an installation location:

- Ensure that the mounting surface is solid and level.
- Observe the distance specifications for sufficient ventilation ( Fig. 3).

## 5.2 Connecting the inverter

### DPSI212, DPSI224


 **Fig. 4** on page 5

1. Check that the device is switched off.
2. Connect the power cable to the cigarette lighter socket of the vehicle.

### DPSI412, DPSI424



#### WARNING! Electrocutation hazard

Observe the recommended cable cross-sections, cable lengths and fuse ( Fig. 5).




#### CAUTION! Fire hazard

Place the fuses near the batteries to protect the cable from short circuits and possible burning.





#### NOTICE! Damage hazard

- > Observe the connection sequence of the connection cables to avoid short-circuiting the device.
- > Do not reverse the polarity.
- > Protect the positive cable of the house battery with a fuse ( Fig. 5).

 **Fig. 5** on page 5

1. Check that the device is switched off.

2. Connect the black (bk) connection cable to the negative terminal of the house battery (  Fig. **5**, **3**).
3. Connect the red (rd) connection cable to the positive terminal of the house battery (  Fig. **5**, **2**).

### 5.3 Connecting the external switch (DPSI412, DPSI424 only)


 Fig. **6** on page 6

- > Connect the external switch to the external switch connection (  Fig. **6**).

## 6 Operation


### 6.1 Operating 230 V devices

 Fig. **7** on page 6

1. Connect the inverter (see chapter Connecting the inverter on page 11).
2. Connect 230 V devices to the AC outlet of the inverter (  Fig. **7**).

### 6.2 Charging via USB

 Fig. **8** on page 7

- > Connect the rechargeable device to the USB terminal (  Fig. **8**).

### 6.3 Switching the inverter on and off



**NOTE** If the inverter is to be controlled via the external switch, the on/off switch must be set to position **0**.

- > To switch on the inverter, set the on/off switch to position **I**.
- > To switch off the inverter, set the on/off switch to position **0**.
- > **DPSI412, DPSI424 only:** Use the external switch to switch the inverter on and off.

## 7 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

The product can be disposed free of charge.

# Deutsch

## 1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## 2 Sicherheitshinweise

**Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk herausgegebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.**

### 2.1 Grundlegende Sicherheit



#### **GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag**

- > Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Kabel.
- > Um das Gerät schnell vom Wechselstromnetz trennen zu können, muss sich die Steckdose in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.



#### **WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag**

- > Montage und Demontage des Geräts dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- > Wenn das Gerät selbst oder das Anschlusskabel sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- > Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.
- > Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- > Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör.
- > Führen Sie keine Änderungen bzw. Anpassungen an Komponenten durch.
- > Lösen Sie keine Kabel, wenn das Gerät noch in Betrieb ist.
- > Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung:
  - nach jedem Gebrauch
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - vor einem Sicherungswechsel



#### **WARNUNG! Brandgefahr/brennbare Materialien**

Verwenden im Falle eines Feuers einen Feuerlöscher, der für elektrische Geräte geeignet ist.



#### **WARNUNG! Erstickungsgefahr**

Wenn das Kabel und die Steuereinheit des Geräts nicht ordnungsgemäß verlegt bzw. platziert wird, besteht die Gefahr, sich zu verheddern, zu strangulieren oder zu verfangen bzw. darauf zu treten. Stellen Sie sicher, dass überstehende Kabelbinder und Stromkabel auf sichere Weise verstaut sind.



### WARNUNG! Gesundheitsgefahr

- > Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- > **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwenden und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite kleiner Kinder.
- > Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- > Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- > Achten Sie darauf, dass andere Gegenstände **keinen** Kurzschluss an den Kontakten des Gerätes verursachen können.
- > Stellen Sie sicher, dass die Plus- und Minusanschlüsse **niemals** miteinander in Kontakt kommen.
- > Ziehen Sie nicht an den Anschlusskabeln und verwenden Sie sie nicht als Griffe.
- > Das Gerät darf nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.

## 2.2 Sichere Installation des Geräts



### GEFAHR! Explosionsgefahr

- > Installieren und betreiben Sie das Gerät ausschließlich in geschlossenen, gut belüfteten Räumen.
- > Installieren und betreiben Sie das Gerät **nicht** unter den folgenden Bedingungen:
  - in salzhaltiger, feuchter oder nasser Umgebung
  - in der Nähe von aggressiven Dämpfen
  - in der Nähe brennbarer Materialien
  - in der Nähe von Wärmequellen (Heizungen, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.)
  - in Bereichen, in denen die Gefahr einer Gas- oder Staubexplosion besteht



### WARNUNG! Verletzungsgefahr

- > Achten Sie auf einen sicheren Stand. Das Gerät muss so sicher aufgestellt und befestigt werden, dass es nicht umstürzen oder herabfallen kann.
- > Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass **alle** Kabel korrekt gesichert sind und keine Stolpergefahr besteht.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Platzieren Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Ort.
- > Verwenden Sie stets geerdete und durch FI-Schutzschalter gesicherte Steckdosen.

## 2.3 Sicherheit beim elektrischen Anschluss des Geräts



### GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

Wenn Sie an elektrischen Anlagen arbeiten, stellen Sie sicher, dass jemand in der Nähe ist, um Ihnen im Notfall helfen zu können.



### WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

- > Beachten Sie die empfohlenen Kabelquerschnitte.
- > Verlegen Sie die Kabel so, dass sie nicht durch die Türen oder die Motorhaube beschädigt werden können. Eingequetschte Kabel können zu lebensgefährlichen Verletzungen führen.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- > Benutzen Sie Leerrohre oder Kabeldurchführungen, wenn Kabel durch Blechwände oder andere scharfkantige Wände geführt werden müssen.
- > Verlegen Sie das 230 V-Anschlusskabel und das 12 V-Kabel **nicht** in derselben Leitungsdurchführung.
- > Verlegen Sie die Kabel **nicht** lose oder scharf abgeknickt.
- > Befestigen Sie die Leitungen sicher.

## **2.4 Sicherheit beim Umgang mit Batterien**



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr**

- > Batterien enthalten aggressive und ätzende Säuren. Verhindern Sie jeden Körperkontakt mit der Batterieflüssigkeit. Sollte Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, so spülen Sie das entsprechende Körperteil gründlich mit Wasser ab. Suchen Sie bei Verletzungen durch Säure unbedingt einen Arzt auf.
- > Tragen Sie während der Arbeit an Batterien keine Metallgegenstände wie Uhren oder Ringe. Bleisäurebatterien können Kurzschlussströme erzeugen, die zu schweren Verletzungen führen können.
- > Verwenden Sie ausschließlich isolierte Werkzeuge.
- > Legen Sie keine Metallteile auf die Batterie und verhindern Sie, dass Metallteile auf die Batterie fallen. Das kann Funken erzeugen oder die Batterie und andere elektrische Geräte kurzschließen.
- > Tragen Sie während Arbeiten an Batterien eine Schutzbrille und Schutzkleidung. Berühren Sie während Arbeiten an Batterien nicht Ihre Augen.
- > Verwenden Sie ausschließlich wiederaufladbare Batterien.
- > Verwenden Sie keine defekten Batterien.



### **VORSICHT! Explosionsgefahr**

- > Versuchen Sie nie, eine eingefrorene oder defekte Batterie zu laden. Stellen Sie die Batterie in diesem Fall an einen frostfreien Ort und warten Sie, bis sich die Batterie der Umgebungstemperatur angepasst hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Ladevorgang.
- > Rauchen Sie in der Nähe des Motors oder einer Batterie nicht, verwenden Sie keine offenen Flammen und verursachen Sie keine Funken.
- > Halten Sie die Batterie von Wärmequellen fern.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- > Beachten Sie beim Anschluss der Batterie die korrekte Polarität.
- > Beachten Sie die Anleitungen des Batterieherstellers und des Herstellers der Anlage oder des Fahrzeugs, in denen die Batterie verwendet wird.
- > Wenn die Batterie entfernt werden muss, trennen Sie zuerst die Masseverbindung. Trennen Sie **alle** Verbindungen und **alle** Verbraucher von der Batterie, bevor Sie diese ausbauen.
- > Lagern Sie nur vollständig geladene Batterien ein. Laden Sie eingelagerte Batterien regelmäßig auf.
- > Tragen Sie die Batterie nicht an ihren Polen.

## **2.5 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes**



### **WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag**

- > Verwenden Sie das Gerät nicht bei Nässe und tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten ein.
- > Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass das Stromversorgungskabel und der Stecker trocken sind und der Stecker frei von Rost oder Schmutz ist.
- > Beachten Sie, dass auch nach Auslösen der Schutzeinrichtung (Sicherung) Teile des Gerätes unter Spannung bleiben können.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Stellen Sie sicher, dass Luftein- und -auslässe des Geräts nicht verdeckt werden.
- > Stellen Sie eine gute Belüftung sicher.

## 3 Zugehörige Dokumente



Die vollständige Montage- und Bedienungsanleitung finden Sie online unter [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Wechselrichter dient zur Umwandlung von Gleichspannung in eine reine Sinuswellen-Wechselspannung (AC) von 230 V~ für den Betrieb und die stabile Stromversorgung der angeschlossenen Verbraucher von 230 V.

Der Wechselrichter ist vorgesehen für den Anschluss an:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\overline{=}$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\overline{=}$

Der Wechselrichter ist für folgende Verwendungszwecke geeignet:

- den Einbau in Freizeitfahrzeuge (RV)
- den stationären oder mobilen Einsatz
- die Verwendung in Innenräumen

Der Wechselrichter ist **nicht** für folgende Verwendungszwecke geeignet:

- den Einsatz im Freien

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:




- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 5 Installation

### 5.1 Wechselrichter montieren

#### Abb. 1 auf Seite 3

1. Lösen Sie die Kappen auf der Unterseite des Geräts ( Abb. 1, **A**).
2. Schrauben Sie die Montageplatte fest ( Abb. 1, **B**).
3. Bringen Sie das Gerät an der Montageplatte an ( Abb. 1, **C**).

#### 5.1.1 Installationsort

##### Abb. 2 auf Seite 4




### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Bevor Sie irgendwelche Bohrungen vornehmen, stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeuges durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden.




### HINWEIS

Der Wechselrichter kann aufsitzend oder hängend montiert werden ( Abb. 2).

#### Abb. 3 auf Seite 4

Beachten Sie bei der Wahl des Installationsortes folgende Hinweise:

- Stellen Sie sicher, dass die Montagefläche fest und eben ist.
- Beachten Sie die Abstandsvorgaben für ausreichende Belüftung ( Abb. 3).

## 5.2 Wechselrichter anschließen

### DPSI212, DPSI224

 **Abb. 4** auf Seite 5

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Schließen Sie das Netzkabel an den Zigarettenanzünder des Fahrzeugs an.

### DPSI412, DPSI424



#### **WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag**

Beachten Sie die empfohlenen Kabelquerschnitte, Kabellängen und Sicherungen (  **Abb. 5** ).




#### **VORSICHT! Brandgefahr**



Platzieren Sie die Sicherungen in der Nähe der Batterien, um das Kabel vor Kurzschlüssen und möglichem Brand zu schützen.



#### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**


- > Beachten Sie die Anschlussreihenfolge der Anschlusskabel, um einen Kurzschluss des Gerätes zu vermeiden.
- > Achten Sie darauf, dass die Polarität nicht vertauscht wird.
- > Sichern Sie das Pluskabel der Bordbatterie mit einer Sicherung ab (  **Abb. 5** ).

 **Abb. 5** auf Seite 5

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Verbinden Sie das schwarze Kabel (bk) mit dem Minuspol der Bordbatterie (  **Abb. 5** , **3** ).
3. Verbinden Sie das rote Kabel (rd) mit dem Pluspol der Bordbatterie (  **Abb. 5** , **2** ).

## 5.3 Externen Schalter anschließen (nur DPSI412, DPSI424)


 **Abb. 6** auf Seite 6

- > Schließen Sie den externen Schalter an den Anschluss für externe Schalter an (  **Abb. 6** ).

## 6 Betrieb

### 6.1 230 V-Geräte betreiben

 **Abb. 7** auf Seite 6

1. Schließen Sie den Wechselrichter an (siehe Kapitel Wechselrichter anschließen auf Seite 17).
2. Schließen Sie Geräte mit 230 V an den Wechselstromausgang des Wechselrichters an (  **Abb. 7** ).

### 6.2 Über USB aufladen

 **Abb. 8** auf Seite 7

- > Schließen Sie das wiederaufladbare Gerät an den USB-Anschluss an (  **Abb. 8** ).

### 6.3 Wechselrichter ein- und ausschalten



**HINWEIS** Wenn der Wechselrichter über den externen Schalter gesteuert werden soll, muss der Ein-/Aus-Schalter auf die Position **0** gestellt werden.

- > Zum Einschalten des Wechselrichters stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf die Position **I**.
- > Zum Ausschalten des Wechselrichters stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf die Position **0**.
- > **Nur bei DPSI412, DPSI424:** Verwenden Sie den externen Schalter, um den Wechselrichter ein- und auszuschalten.

## 7 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

# Français

## 1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Consignes de sécurité

**Respectez également les consignes de sécurité et autres prescriptions fournies par le fabricant du véhicule et par les ateliers agréés.**

### 2.1 Sécurité générale



#### **DANGER ! Risque d'électrocution**

- > Ne touchez pas les câbles dénudés à mains nues.
- > Afin de pouvoir couper rapidement l'alimentation CA de l'appareil, la prise doit se trouver à proximité de celui-ci et être facilement accessible.



#### **AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution**

- > L'installation et le retrait de l'appareil doivent uniquement être réalisés par un opérateur qualifié.
- > N'utilisez pas l'appareil si celui-ci ou le câble de raccordement présente des dommages apparents.
- > Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé afin d'éviter tout risque pour la sécurité.
- > Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur ce dispositif. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.
- > Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- > Ne modifiez pas et n'adaptez pas les composants de quelque manière que ce soit.
- > Ne débranchez pas de câbles pendant le fonctionnement de l'appareil.
- > Coupez l'alimentation en courant de l'appareil :
  - après chaque utilisation
  - Avant toute opération de nettoyage et d'entretien
  - avant le changement d'un fusible



#### **AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie / matériaux inflammables**

En cas d'incendie, utilisez un extincteur adapté aux appareils électriques.



#### **AVERTISSEMENT ! Risque d'asphyxie**

Le câble et l'unité de commande de l'appareil peuvent présenter un risque d'étranglement, de strangulation, de chute ou de piétinement s'ils ne sont pas correctement installés. Assurez-vous que les fixations saillantes et les câbles d'alimentation sont installés de manière sécurisée.



### AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé

- > Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- > **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.** Placez et utilisez l'appareil hors de portée des jeunes enfants.
- > Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- > Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- > Avant la mise en service, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- > Veillez à ce que d'autres objets ne puissent **pas** provoquer de court-circuit au niveau des contacts de l'appareil.
- > Assurez-vous que les pôles négatifs et positifs n'entrent **jamais** en contact.
- > Ne tirez pas sur les câbles de connexion et ne les utilisez pas comme poignée.
- > L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ou à l'humidité. Stockez l'appareil dans un endroit sec.

## 2.2 Installation de l'appareil en toute sécurité



### DANGER ! Risque d'explosion

- > Installez et utilisez uniquement l'appareil dans des pièces fermées et bien aérées.
- > N'installez ou n'utilisez **pas** l'appareil dans les conditions suivantes :
  - en milieu humide, à forte teneur en sel,
  - à proximité de vapeurs agressives,
  - à proximité de matériaux inflammables,
  - à proximité de sources de chaleur (radiateurs, rayons directs du soleil, fours à gaz, etc.)
  - dans les zones présentant un risque d'explosion de gaz ou de poussières



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- > Veillez à un positionnement stable du produit ! Veillez à installer et fixer l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse ni se renverser ni tomber.
- > Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que tous les câbles sont installés de manière sécurisée, afin d'éviter tout risque de chute.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- > Placez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- > Utilisez uniquement des prises de courant mises à la terre protégées par un disjoncteur différentiel.

## 2.3 Consignes de sécurité relatives au raccordement électrique de l'appareil



### DANGER ! Risque d'électrocution

Lorsque vous effectuez des travaux sur des installations électriques, assurez-vous qu'une personne pouvant vous apporter assistance en cas d'urgence se trouve à proximité.



### AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

- > Utilisez uniquement les sections de câble recommandées.
- > Posez les câbles de manière à ce qu'ils ne puissent pas être endommagés par les portières ou par le capot. Des câbles comprimés peuvent entraîner des blessures mortelles.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- > Si des lignes électriques doivent traverser des cloisons en tôle ou autres murs à arêtes vives, utilisez des tubes vides ou des conduits pour câbles.
- > Ne placez **pas** le câble secteur 230 V et le câble 12 V CC dans la même conduite.
- > Ne posez **pas** le câble sans le fixer ou en le pliant fortement.
- > Fixez les câbles solidement.

## 2.4 Précautions appropriées lors de la manipulation des piles



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- > Les batteries peuvent contenir des acides agressifs et corrosifs. Évitez tout contact avec le liquide que contient la batterie. En cas de contact cutané avec le liquide de la batterie, lavez soigneusement la zone affectée avec de l'eau. Si vous subissez des blessures causées par des acides, contactez immédiatement un médecin.
- > Lorsque vous travaillez sur des batteries, ne portez pas d'objets métalliques tels que des montres ou des bagues. Les batteries au plomb peuvent provoquer des courts-circuits pouvant causer des blessures graves.
- > Utilisez uniquement des outils isolés.
- > Ne placez aucune pièce métallique sur la batterie. Évitez qu'une pièce métallique ne tombe sur la batterie. Cela peut provoquer des étincelles ou court-circuiter la batterie et d'autres appareils électriques.
- > Portez des lunettes et des vêtements de protection lorsque vous travaillez sur les batteries. Ne touchez pas vos yeux lorsque vous travaillez sur les batteries.
- > Utilisez exclusivement des batteries rechargeables.
- > N'utilisez pas de batteries défectueuses.



### ATTENTION ! Risque d'explosion

- > N'essayez jamais de charger une batterie gelée ou défectueuse. Placez la batterie dans une zone sans gel et attendez que la batterie se soit acclimatée à la température ambiante. Démarrez ensuite le processus de chargement.
- > Ne fumez pas, n'utilisez pas de flamme nue et ne provoquez pas d'étincelles à proximité du moteur ou d'une batterie.
- > Tenez la batterie à l'écart des sources de chaleur.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- > Lors du raccordement de l'accumulateur, s'assurer de la bonne polarité des connexions.
- > Suivre les instructions du fabricant de l'accumulateur et celles du fabricant du système ou du véhicule dans lequel il est utilisé.
- > Si la batterie doit être déposée, débranchez d'abord la connexion à la masse. Débranchez tous les raccordements et tous les consommateurs de la batterie avant de la retirer.
- > Stockez uniquement les batteries complètement chargées. Rechargez régulièrement les batteries stockées.
- > Ne portez pas la batterie en la tenant par ses bornes.

**2.5 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil****AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution**

- > N'utilisez pas l'appareil dans des conditions humides et ne le plongez pas dans un liquide.
- > Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation et la prise sont secs et que la prise est exempte de rouille ou de saletés.
- > Notez que même après déclenchement du fusible, il est possible que certaines pièces de l'appareil restent sous tension.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- > Assurez-vous que les entrées et les sorties d'air de l'appareil ne sont pas couvertes.
- > Assurez une ventilation suffisante.

**3 Documents associés**

Vous trouverez le manuel d'installation et d'utilisation complet en ligne sur [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

**4 Usage conforme**

L'onduleur est destiné à convertir la tension directe en une tension alternative sinusoïdale pure (CA) de 230 V~ pour le fonctionnement et l'alimentation stable des appareils connectés sur 230 V.

L'onduleur est destiné à être connecté à :

- DPSI212, DPSI412 : 12 V==
- DPSI224, DPSI424 : 24 V==

L'onduleur convient aux applications suivantes :

- Installation dans des véhicules de plaisance (RV)
- Utilisation stationnaire ou mobile
- Utilisation à l'intérieur

L'onduleur n'est **pas** adapté aux utilisations suivantes :

- Utilisation en extérieur

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.


Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :


- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

**5 Installation****5.1 Montage de l'onduleur**

 **fig. 1** à la page 3

1. Desserrez les capuchons situés sous l'appareil ( **fig. 1**, **A**).
2. Vissez les supports de montage ( **fig. 1**, **B**).

3. Fixez le capteur à la plaque de montage (  fig. 1, C).

### 5.1.1 Emplacement de montage

 fig. 2 à la page 4



#### AVIS ! Risque d'endommagement

Avant de commencer à percer, assurez-vous qu'aucun câble électrique ou autre élément du véhicule ne risque d'être endommagé par le perçage, le sciage ou le limage.




#### REMARQUE

L'onduleur peut être monté assis ou suspendu (  fig. 2).

 fig. 3 à la page 4

Respectez les instructions suivantes lors de la sélection d'un emplacement d'installation :

- Assurez-vous que la surface de montage est plane et solide.
- Respectez les distances prescrites pour une ventilation suffisante (  fig. 3).

## 5.2 Raccordement de l'onduleur

### DPSI212, DPSI224

 fig. 4 à la page 5

1. Vérifiez que l'appareil est éteint.
2. Branchez le câble d'alimentation à l'allume-cigares de votre véhicule.

### DPSI412, DPSI424



#### AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

Respectez les sections de câble, les longueurs de câble et les fusibles recommandés (  fig. 5).



#### ATTENTION ! Risque d'incendie

Placez les fusibles à proximité des batteries pour protéger le câble des courts-circuits et des risques de brûlure.



#### AVIS ! Risque d'endommagement




- > Respectez la séquence de connexion des câbles de connexion pour éviter de court-circuiter l'appareil.
- > Assurez-vous que la polarité n'est pas inversée.
- > Protégez le câble positif de la batterie interne avec un fusible (  fig. 5).

 fig. 5 à la page 5

1. Vérifiez que l'appareil est éteint.
2. Raccordez le câble noir (bk) au pôle négatif de la batterie interne (  fig. 5, 3).
3. Raccordez le câble rouge (rd) au pôle positif de la batterie interne (  fig. 5, 2).

## 5.3 Connexion de l'interrupteur externe (DPSI412, DPSI424 uniquement)


 fig. 6 à la page 6

- > Connectez l'interrupteur externe à la connexion du commutateur externe (  fig. 6).

# 6 Utilisation

## 6.1 Utilisation des appareils 230 V

 fig. 7 à la page 6

1. Connectez l'onduleur (voir le chapitre Raccordement de l'onduleur à la page 22).
2. Connectez les périphériques 230 V à la prise CA de l'onduleur (  fig. 7).

## 6.2 Chargement via USB

 fig. 8 à la page 7

- > Connectez l'appareil rechargeable à la borne USB (  fig. 8).

## 6.3 Mise en marche et arrêt de l'onduleur



**REMARQUE** Si vous souhaitez contrôler l'onduleur à l'aide d'un interrupteur externe, l'interrupteur marche/arrêt doit être placé en position 0.

- > Pour allumer l'onduleur, placez l'interrupteur marche/arrêt en position **I**.
- > Pour éteindre l'onduleur, placez l'interrupteur marche/arrêt en position **0**.
- > **DPSI412, DPSI424 uniquement** : Utilisez l'interrupteur externe pour allumer et éteindre l'onduleur.

## 7 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Pour éliminer définitivement le produit, contacter le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

# Español

## 1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Indicaciones de seguridad

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las condiciones estipuladas por el fabricante del vehículo y los talleres autorizados.**

### 2.1 Seguridad general



#### **¡PELIGRO! Riesgo de electrocución**

- > No toque los cables sin aislamiento directamente con las manos.
- > Para, en caso de peligro, poder desconectar rápidamente el aparato de la red de corriente alterna, el enchufe de conexión debe estar cerca del aparato y ser fácilmente accesible.



#### **¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución**

- > Únicamente el personal cualificado podrá ejecutar la instalación y la retirada del aparato.
- > No utilice el dispositivo si este o el cable de conexión presentan daños visibles.
- > Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, habrá que sustituirlo para evitar riesgos de seguridad.
- > Solo el personal cualificado puede realizar reparaciones en el dispositivo. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar peligros considerables.
- > Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- > No modifique ni adapte ninguno de los componentes de ninguna manera.
- > No desconecte ningún cable mientras el aparato aún se encuentre en funcionamiento.
- > Desconecte el aparato del suministro de energía eléctrica:
  - después de cada uso
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
  - antes de cambiar un fusible



#### **¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio / materiales inflamables**

En caso de incendio, utilice un extintor adecuado para aparatos eléctricos.



#### **¡ADVERTENCIA! Riesgo de asfixia**

Si el cable y la unidad de control del aparato no están correctamente dispuestos, pueden ocasionarse riesgos de enredo, estrangulamiento, tropiezos o pisadas. Asegúrese de que el exceso de empalmes y cables de alimentación se dispongan de forma segura.



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud

- > Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- > **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños pequeños.
- > Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- > Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- > Antes poner el aparato en funcionamiento, compruebe que el valor de tensión indicado en la placa de características coincide con el de la fuente de alimentación.
- > Asegúrese de que **ningún** otro objeto pueda causar un cortocircuito en los contactos del aparato.
- > Asegúrese de que los polos positivo y negativo **nunca** entren en contacto.
- > No tire de los cables de conexión ni los utilice como asa.
- > El dispositivo no debe quedar expuesto a la lluvia o la humedad. Guárdela en un lugar seco.

## 2.2 Instalación segura del aparato



### ¡PELIGRO! Peligro de explosión

- > Instale y utilice el dispositivo únicamente en recintos cerrados y bien ventilados.
- > **No** instale ni utilice el dispositivo bajo las siguientes condiciones:
  - en entornos salinos, húmedos o mojados
  - cerca de gases corrosivos
  - cerca de materiales combustibles
  - cerca de fuentes de calor (calentadores, radiación directa del sol, hornos de gas, etc.)
  - en zonas donde exista riesgo de explosión de gas o polvo



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

- > ¡Procure mantenerlo en una posición segura! Instale y fije el aparato de forma segura, de manera que no pueda caerse ni volcarse.
- > Cuando ubique el aparato, asegúrese de que todos los cables estén bien sujetos para evitar cualquier tipo de peligro de tropiezo.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- > Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- > Utilice siempre cajas de enchufe con puesta a tierra y protegidas mediante interruptor de protección FI.

## 2.3 Seguridad durante la conexión eléctrica del aparato



### ¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

Al trabajar en instalaciones eléctricas asegúrese de que haya alguien en las cercanías para que le pueda ayudar en caso de emergencia.



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

- > Tenga en cuenta las secciones transversales recomendadas para los cables.
- > Tienda los cables de forma que las puertas o el capó del motor no los puedan dañar. Los cables aplastados pueden provocar lesiones que pongan en peligro la vida.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- > Use tubos corrugados o guías de cables cuando los cables se tengan que pasar a través de paredes chapa u otras paredes afiladas.
- > **No** tienda el cable de red de 230 V y el cable de CC de 12 V dentro del mismo conducto.
- > **No** tienda el cable de forma que quede suelto o muy doblado.
- > Sujete los cables de manera segura.

## 2.4 Precauciones de seguridad durante la manipulación de las baterías



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

- > Las baterías pueden contener ácidos agresivos y cáusticos. Evite que el líquido de la batería entre en contacto con su cuerpo. Si el líquido de batería entra en contacto con la piel, lave con agua la zona del cuerpo afectada. Si sufre alguna lesión a causa de ácidos, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- > Cuando trabaje con baterías, no lleve puesto ningún objeto de metal como por ejemplo relojes o anillos. Las baterías de plomo-ácido pueden producir corrientes de cortocircuito que podrían provocar graves quemaduras.
- > Utilice únicamente herramientas aisladas.
- > No coloque ninguna pieza metálica sobre la batería y evite que caigan piezas de metal sobre la batería. Esto podría provocar chispas o cortocircuitos en la batería y otros dispositivos eléctricos.
- > Utilice gafas y ropa de protección cuando trabaje con baterías. No se toque los ojos cuando trabaje con baterías.
- > Utilice únicamente baterías recargables.
- > No utilice baterías defectuosas.



### ¡ATENCIÓN! Peligro de explosión

- > Nunca intente cargar una batería congelada o averiada. Coloque la batería en un lugar donde no se congele y espere a que adopte la temperatura ambiente. A continuación inicie el proceso de carga.
- > No fume, no encienda fuego ni provoque ninguna chispa cerca del motor o de la batería.
- > Mantenga la batería alejada de fuentes de calor.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- > Asegúrese de que la polaridad sea correcta al conectar la batería.
- > Siga las instrucciones del fabricante de la batería y las del fabricante del sistema o vehículo en el que se usa la batería.
- > Si es necesario extraer la batería, desconecte primero la conexión a tierra. Desconecte todas las conexiones y todos los aparatos conectados de la batería antes de quitarla.
- > Las baterías deben ser almacenadas completamente cargadas. Recargue periódicamente las baterías almacenadas.
- > No transporte la batería por sus bornes.

## 2.5 Uso seguro del aparato



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

- > No use el dispositivo estando mojado ni lo sumerja en ningún líquido.
- > Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos y de que el enchufe no presente óxido ni suciedad.
- > Observe que el aparato puede seguir bajo tensión incluso si ha saltado el fusible.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- > Asegúrese de que las entradas y salidas de aire del aparato no estén obstruidas.
- > Garantice una buena ventilación.

## 3 Documentación relacionada



Consulte las instrucciones de montaje y de uso completas en línea [enqr.dometic.com/bfXXfd](http://enqr.dometic.com/bfXXfd).

## 4 Uso previsto

El inversor está diseñado para convertir la tensión continua en tensión alterna (CA) de 230 V~ de onda sinusoidal pura para el funcionamiento y la alimentación estable de los aparatos de 230 V conectados.

El inversor está diseñado para conectarse a:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\overline{=}$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\overline{=}$

El inversor es apto para:

- Instalación en vehículos de recreo (RV)
- Uso estacionario o móvil
- Uso en interiores

El inversor **no** es apto para:

- Uso en exteriores

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:




- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 5 Instalación

### 5.1 Instalación del inversor

#### fig. 1 en la página 3

1. Afloje las tapas de la parte inferior del dispositivo ( fig. 1, A).
2. Atornille la placa de montaje en su sitio ( fig. 1, B).
3. Fije el dispositivo a la placa de montaje ( fig. 1, C).

#### 5.1.1 Lugar de montaje

##### fig. 2 en la página 4

**¡AVISO! Peligro de daños**


Antes de realizar cualquier perforación, asegúrese de que ningún cable eléctrico ni ninguna otra pieza del vehículo puedan resultar dañados al taladrar, serrar o limar.

**NOTA**

El inversor se puede montar apoyado o suspendido (  fig. **2** ).

 **fig. 3** en la página 4

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones al seleccionar un lugar de montaje:


- Asegúrese de que la superficie de montaje sea resistente y nivelada.
- Respete las especificaciones de distancia para garantizar una ventilación suficiente (  fig. **3** ).

**5.2 Conexión del inversor****DPSI212, DPSI224**

 **fig. 4** en la página 5

1. Compruebe que el dispositivo está apagado.
2. Conecte el cable de alimentación al enchufe del encendedor del vehículo.


**DPSI412, DPSI424****¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución**

Respete las secciones transversales y las longitudes de los cables y el fusible recomendados (  fig. **5** ).



**¡ATENCIÓN! Peligro de incendio**

Coloque los fusibles cerca de las baterías para proteger el cable contra cortocircuitos y posibles quemaduras.

**¡AVISO! Peligro de daños**

- > Respete la secuencia de conexión de los cables de conexión para evitar cortocircuitos en el dispositivo.
- > Asegúrese de no invertir la polaridad.
- > Proteja el cable positivo de la batería doméstica con un fusible (  fig. **5** ).

 **fig. 5** en la página 5

1. Compruebe que el dispositivo está apagado.
2. Conecte el cable de conexión negro (bk) al terminal negativo de la batería doméstica (  fig. **5** , **3** ).
3. Conecte el cable de conexión rojo (rd) al terminal positivo de la batería doméstica (  fig. **5** , **2** ).


**5.3 Conexión del interruptor externo (solo para DPSI412 y DPSI424)**

 **fig. 6** en la página 6

- > Conecte el interruptor externo a la conexión del interruptor externo (  fig. **6** ).

**6 Funcionamiento****6.1 Funcionamiento de dispositivos de 230 V**

 **fig. 7** en la página 6

1. Conecte el inversor (consulte el capítulo Conexión del inversor en la página 28).
2. Conecte los dispositivos de 230 V a la toma de CA del inversor (  fig. **7** ).

**6.2 Carga por USB**

 **fig. 8** en la página 7

- > Conecte el dispositivo recargable al terminal USB (  fig. **8** ).

**6.3 Encendido y apagado del inversor**

**NOTA** Si el inversor se va a controlar a través del interruptor externo, el interruptor de encendido/apagado debe estar en la posición **0**.

- > Para encender el inversor, coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición **I**.
- > Para apagar el inversor, coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición **0**.
- > **Solo DPSI412, DPSI424:** Utilice el interruptor externo para encender y apagar el inversor.

## 7 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

El producto podrá desecharse gratuitamente.

# Português

## 1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATORIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Indicações de segurança

**Tenha também em atenção as indicações de segurança e as estipulações definidas pelo fabricante do veículo e pelas oficinas autorizadas.**

### 2.1 Princípios básicos de segurança



#### **PERIGO! Risco de eletrocussão**

- > Nunca toque em cabos não blindados com as mãos desprotegidas.
- > Para poder desligar rapidamente o aparelho da fonte de alimentação de corrente alternada, a tomada deve encontrar-se nas proximidades do aparelho e ser de fácil acesso.



#### **AVISO! Risco de eletrocussão**

- > Apenas técnicos qualificados podem executar a montagem e a remoção do aparelho.
- > Não utilize o aparelho se este ou o cabo de ligação apresentarem danos visíveis.
- > Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, o cabo de alimentação terá de ser substituído de modo a evitar perigos.
- > As reparações neste aparelho apenas podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- > Utilize apenas os acessórios recomendados pelo fabricante.
- > Não altere nem adapte nenhum dos componentes, seja de que modo for.
- > Não desligue nenhum cabo enquanto o aparelho estiver em funcionamento.
- > Desligue o aparelho da fonte de alimentação:
  - Após cada utilização
  - Antes de cada limpeza e manutenção
  - Antes de trocar um fusível



#### **AVISO! Perigo de incêndio/materiais inflamáveis**

Em caso de incêndio, utilize um extintor que seja adequado para aparelhos elétricos.



#### **AVISO! Risco de asfixia**

O cabo e a unidade de comando do aparelho podem dar origem a riscos de emaranhamento, estrangulamento, queda ou esmagamento com os pés. Garanta que as braçadeiras e os cabos de alimentação em excesso estão arrumados em segurança.



### AVISO! Risco para a saúde

- > Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- > **Os aparelhos elétricos não são brinquedos.** Guarde e utilize sempre o aparelho fora do alcance de crianças muito pequenas.
- > As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- > A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.



### NOTA! Risco de danos

- > Antes da colocação em funcionamento, verifique se a especificação de tensão na placa de características coincide com a da fonte de alimentação.
- > Certifique-se de que está **excluída** a possibilidade de outros objetos causarem curto-circuitos nos contactos do aparelho.
- > Garanta que os polos negativo e positivo **nunca** entram em contacto um com o outro.
- > Não puxe os cabos de ligação nem utilize os cabos como pega.
- > O aparelho não pode ser exposto à chuva ou humidade. Armazene-a num local seco.

## 2.2 Instalação segura do aparelho



### PERIGO! Perigo de explosão

- > Instale e utilize o aparelho apenas em divisões fechadas e bem ventiladas.
- > **Não** instale nem utilize o aparelho nas seguintes condições:
  - Em ambientes salíferos, húmidos ou molhados
  - Nas proximidades de vapores corrosivos
  - Nas proximidades de materiais inflamáveis
  - Na proximidade de fontes de calor (aquecedores, luz solar direta, fornos a gás, etc.)
  - Em áreas nas quais existe perigo de explosão de gás ou de poeiras



### AVISO! Perigo de ferimentos

- > Certifique-se de que o aparelho está posicionado de forma estável. O aparelho tem de ser instalado e fixado de modo a que não possa tombar ou cair.
- > Ao posicionar o aparelho, assegure-se de que todos os cabos estão fixados de modo adequado para evitar risco de tropeçar.



### NOTA! Risco de danos

- > Coloque o aparelho num lugar seco e protegido contra salpicos de água.
- > Utilize sempre tomadas elétricas com ligação à terra e protegidas por disjuntores de corrente residual

## 2.3 Segurança durante a conexão elétrica do aparelho



### PERIGO! Risco de eletrocussão

Ao trabalhar em sistemas elétricos, certifique-se de que tem alguém por perto que o possa ajudar em caso de emergência.

**AVISO! Risco de eletrocussão**

- > Tenha em atenção as secções transversais recomendadas dos cabos.
- > Coloque os cabos de forma que não possam ser danificados pelas portas ou pelo capô. Cabos esmagados podem originar ferimentos graves.

**NOTA! Risco de danos**

- > Utilize tubos vazios ou condutas de cabos se for necessário passar os cabos por painéis de metal ou por outros painéis com arestas afiadas.
- > **Não** instale o cabo de alimentação de 230 V e o cabo de corrente contínua de 12 V na mesma conduta.
- > **Não** instale os cabos soltos ou muito dobrados.
- > Fixe os cabos de modo seguro.

## 2.4 Medidas de segurança ao manusear as baterias

**AVISO! Perigo de ferimentos**

- > As baterias podem conter ácidos agressivos e cáusticos. Evite qualquer tipo de contacto do corpo com o líquido das baterias. Se a sua pele entrar em contacto com o líquido da bateria, lave bem essa zona do corpo com água abundante. Em caso de ferimentos resultantes de ácidos, consulte um médico imediatamente.
- > Não use quaisquer objetos metálicos como relógios ou anéis ao trabalhar nas baterias. Baterias de chumbo-ácido podem gerar curtos-circuitos que podem provocar ferimentos graves.
- > Utilize apenas ferramentas com isolamento.
- > Não coloque quaisquer peças metálicas sobre a bateria e evite a queda de quaisquer peças metálicas sobre a mesma. Isto pode causar faíscas ou curtos-circuitos na bateria ou noutros aparelhos elétricos.
- > Utilize óculos e vestuário de proteção ao trabalhar em baterias. Não toque nos olhos ao trabalhar em baterias.
- > Utilize exclusivamente baterias recarregáveis.
- > Não utilize baterias com defeito.

**PRECAUÇÃO! Perigo de explosão**

- > Nunca tente carregar uma bateria congelada ou com defeito. Neste caso guarde a bateria num local onde não ocorra congelação e aguarde até a bateria estar adaptada à temperatura ambiente. Inicie então o processo de carregamento.
- > Não fume, não utilize chama aberta nem provoque faíscas nas proximidades do motor ou da bateria.
- > Mantenha a bateria afastada de fontes de calor.

**NOTA! Risco de danos**

- > Certifique-se de que a polaridade está correta durante a ligação da bateria.
- > Siga as instruções do fabricante da bateria e do fabricante do sistema ou do veículo no qual a bateria é usada.
- > Se a bateria tiver de ser retirada, desligue primeiro a ligação à terra. Desligue todas as ligações e todos os consumidores da bateria antes de a remover.
- > Armazene apenas baterias completamente carregadas. Recarregue regularmente as baterias armazenadas.
- > Não transporte a bateria pelos terminais.

## 2.5 Utilização segura do aparelho

**AVISO! Risco de eletrocussão**

- > Não use o aparelho em condições de humidade nem o submerja em qualquer líquido.
- > Antes de ligar o aparelho, garanta que a linha da fonte de alimentação e a ficha estão secas e que a ficha não apresenta ferrugem ou sujidade.
- > Tenha em atenção que, mesmo que o fusível queime, há peças do aparelho que podem permanecer sob tensão.

**NOTA! Risco de danos**

- > Certifique-se de que as entradas e saídas de ar do aparelho não estão tapadas.
- > Garanta uma boa ventilação.

## 3 Documentos relacionados



O manual de montagem e instruções completo está disponível online, em [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Utilização adequada

O inversor destina-se a converter tensão contínua numa tensão alternada (CA) de onda sinusoidal pura de 230 V~ para funcionamento e alimentação estável de consumidores de 230 V ligados.

O inversor destina-se a ligação a:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

O inversor é adequado para:

- Instalação em veículos de recreio (RV)
- Utilização fixa ou móvel
- Utilização em interiores

O inversor **não** é adequado para:

- Utilização exterior

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:




- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 5 Instalação

### 5.1 Montar o inversor

 **fig. 1** na página 3

1. Desaperte as tampas na parte inferior do dispositivo (  fig. 1, A).
2. Aparafuse a placa de montagem no devido lugar (  fig. 1, B).
3. Fixe o dispositivo à placa de montagem (  fig. 1, C).

#### 5.1.1 Local de montagem

 **fig. 2** na página 4



#### NOTA! Risco de danos

Antes de efetuar quaisquer perfurações, certifique-se de que não são danificados cabos elétricos ou outras peças do veículo devido a trabalhos de perfuração, corte ou lixamento.




#### OBSERVAÇÃO

O inversor pode ser montado no chão ou pendurado (  fig. 2).

 **fig. 3** na página 4

Ao selecionar o local, cumpra as instruções seguintes:

- Assegure-se de que a superfície de montagem é sólida e plana.
- Respeite as especificações de distância para ventilação suficiente (  fig. 3).

### 5.2 Ligar o inversor

#### DPSI212, DPSI224


 **fig. 4** na página 5

1. Verifique se o dispositivo está desligado.
2. Ligue o cabo de alimentação ao isqueiro do veículo.

#### DPSI412, DPSI424




#### AVISO! Risco de eletrocussão

Respeite as secções transversais recomendadas do cabo, assim como os comprimentos recomendados do cabo e do fusível (  fig. 5).



**PRECAUÇÃO! Perigo de incêndio**

Coloque os fusíveis junto das baterias para proteger o cabo contra curto-circuitos e eventuais queimaduras.


**NOTA! Risco de danos**

- > Respeite a sequência de ligação dos cabos de ligação para evitar um curto-circuito no dispositivo.
- > Não troque a polaridade.
- > Proteja o cabo positivo da bateria de bordo com um fusível (  fig. 5 ).


** fig. 5 na página 5**

1. Verifique se o dispositivo está desligado.
2. Ligue o cabo de ligação preto (bk) ao polo negativo da bateria de bordo (  fig. 5, 3 ).
3. Ligue o cabo de ligação vermelho (rd) ao polo negativo da bateria de bordo (  fig. 5, 2 ).

**5.3 Ligar o interruptor externo (apenas DPSI412, DPSI424)**** fig. 6 na página 6**

- > Ligue o interruptor externo à ligação do interruptor externo (  fig. 6 ).

**6 Operação****6.1 Operar aparelhos de 230 V**** fig. 7 na página 6**

1. Ligue o inversor (consulte o capítulo Ligar o inversor na página 33).
2. Ligue os dispositivos de 230 V à tomada de corrente alternada do inversor (  fig. 7 ).

**6.2 Carregar via USB**** fig. 8 na página 7**

- > Ligue o dispositivo recarregável ao terminal USB (  fig. 8 ).

**6.3 Ligar e desligar o inversor**

**OBSERVAÇÃO** Se o inversor for controlado através do interruptor externo, o interruptor de ligar/desligar tem de ser colocado na posição 0.

- > Para ligar o inversor, coloque o interruptor de ligar/desligar na posição 1.
- > Para desligar o inversor, coloque o interruptor de ligar/desligar na posição 0.
- > **Apenas DPSI412, DPSI424:** Utilize o interruptor externo para ligar ou desligar o inversor.

**7 Eliminação**

Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

O produto pode ser eliminado gratuitamente.

# Italiano

## 1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Istruzioni per la sicurezza

**Osservare anche le indicazioni di sicurezza e le condizioni previste dal fabbricante del veicolo e dalle officine autorizzate.**

### 2.1 Sicurezza generale



#### **PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche**

- > Non toccare mai i cavi esposti a mani nude.
- > Per essere in grado di staccare velocemente l'apparecchio dall'alimentazione in corrente alternata, è necessario che la presa si trovi nelle vicinanze dell'apparecchio e che sia facilmente accessibile.



#### **AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche**

- > L'installazione e la rimozione dell'apparecchio possono essere eseguite soltanto da personale qualificato.
- > Se il cavo di collegamento o l'apparecchio presentano danni visibili, non mettere in funzione l'apparecchio.
- > Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, è necessario sostituirlo per prevenire rischi per la sicurezza.
- > Questo apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- > Utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dal produttore.
- > Non modificare o adattare alcun componente in alcun modo.
- > Non staccare nessun cavo se l'apparecchio è ancora in funzione.
- > Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione:
  - dopo ogni utilizzo
  - prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione
  - prima di sostituire un fusibile



#### **AVVERTENZA! Pericolo di incendio/ materiali infiammabili**

In caso di incendio usare un estintore per apparecchi elettrici.



#### **AVVERTENZA! Rischio di asfissia**

Se non sono disposti correttamente, il cavo e l'unità di comando dell'apparecchio possono provocare il rischio di impigliamento, strangolamento, inciampo o calpestamento. Accertarsi che le fascette e i cavi di alimentazione siano posati in modo sicuro.

**AVVERTENZA! Pericolo per la salute**

- > Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- > **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli.** Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini molto piccoli.
- > Controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.
- > La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.

**AVVISO! Rischio di danni**

- > Prima della messa in funzione, confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell'alimentazione.
- > Assicurarsi che altri oggetti **non possano** causare un cortocircuito sui contatti dell'apparecchio.
- > Assicurarsi che i poli negativi e positivi non entrino **mai** in contatto.
- > Non tirare i cavi di collegamento né utilizzare i cavi come maniglie.
- > Non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità. Conservare in un luogo asciutto.

**2.2 Installazione dell'apparecchio in sicurezza****PERICOLO! Pericolo di esplosione**

- > Installare e utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti chiusi ben aerati.
- > **Non** installare o utilizzare l'apparecchio nelle condizioni seguenti:
  - in ambienti salini, umidi o bagnati
  - in prossimità di vapori aggressivi
  - in prossimità di materiali infiammabili
  - in prossimità di fonti di calore (riscaldamento, luce solare diretta, forni a gas ecc.)
  - In aree a rischio di esplosione di gas o polvere

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni**

- > Accertarsi che la base di appoggio sia sicura! Posizionare e fissare l'apparecchio in modo sicuro per impedire che possa rovesciarsi o cadere.
- > Quando si posiziona l'apparecchio, assicurarsi che tutti i cavi siano adeguatamente fissati per evitare qualsiasi forma di rischio di inciampo.

**AVVISO! Rischio di danni**

- > Posizionare l'apparecchio in un luogo asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- > Utilizzare sempre prese collegate a terra e protette da un interruttore differenziale di protezione

**2.3 Sicurezza durante il collegamento elettrico dell'apparecchio****PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche**

Quando si eseguono lavori agli impianti elettrici, assicurarsi che nelle vicinanze si trovi qualcuno in grado di intervenire in caso di necessità.



### **AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche**

- > Rispettare le sezioni dei cavi consigliate.
- > Posare i cavi in modo che non possano essere danneggiati da porte o cofani. Cavi schiacciati possono causare lesioni gravi.



### **AVVISO! Rischio di danni**

- > Utilizzare tubi vuoti o canaline per cavi qualora i cavi debbano passare attraverso pannelli in lamiera oppure pannelli con spigoli vivi.
- > **Non** posare il cavo dell'alimentazione 230 V e il cavo CC da 12 V nello stesso condotto.
- > **Non** posare il cavo lasciandolo penzolare o creando strozzature.
- > Fissare i cavi in modo saldo.

## **2.4 Precauzioni per la sicurezza durante la manipolazione delle batterie**



### **AVVERTENZA! Rischio di lesioni**

- > Le batterie contengono acidi aggressivi e corrosivi. Evitare che il liquido delle batterie venga a contatto con la pelle. In caso di contatto della pelle con il liquido della batteria, lavare accuratamente la parte del corpo interessata con acqua. Qualora si verificano ferite dovute all'acido, consultare immediatamente un medico.
- > Quando si opera sulle batterie non indossare oggetti metallici come orologi o anelli. Le batterie al piombo acido possono creare correnti di cortocircuito che possono causare gravi ustioni.
- > Utilizzare esclusivamente attrezzi isolati.
- > Non collocare parti metalliche sulla batteria ed evitare che le parti metalliche cadano sulla batteria. Ciò potrebbe causare la formazione di scintille o mandare in cortocircuito la batteria e altri apparecchi elettrici.
- > Indossare occhiali e abbigliamento di protezione quando si opera sulle batterie. Quando si opera sulle batterie, evitare di toccarsi gli occhi.
- > Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili.
- > Non utilizzare batterie difettose.



### **ATTENZIONE! Pericolo di esplosione**

- > Non tentare mai di caricare una batteria congelata o difettosa. Collocare la batteria in un'area non soggetta a congelamento e attendere che la batteria si sia acclimatata alla temperatura ambiente. Avviare quindi la fase di carica.
- > Non fumare, utilizzare fiamme libere o scintille in prossimità del motore o della batteria.
- > Tenere la batteria lontano da fonti di calore.



### **AVVISO! Rischio di danni**

- > Assicurarsi che la polarità sia corretta prima di collegare la batteria.
- > Attenersi alle indicazioni fornite dal produttore della batteria e dal produttore dell'impianto o del veicolo in cui la batteria viene utilizzata.
- > Se è necessario rimuovere la batteria, scollegare prima il collegamento a massa. Prima di smontarla, staccare tutti i relativi collegamenti e tutte le utenze dalla batteria.
- > Immagazzinare le batterie solo completamente cariche. Ricaricare regolarmente le batterie immagazzinate.
- > Non trasportare la batteria tenendola per i poli.

## **2.5 Sicurezza durante l'utilizzo dell'apparecchio**



### **AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche**

- > Non utilizzare l'apparecchio in ambienti bagnati né immergerlo in sostanze liquide.
- > Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina siano asciutti e che la spina sia priva di ruggine o corpi estranei.
- > Tenere presente che, anche se il fusibile è bruciato, alcuni componenti dell'apparecchio possono rimanere sotto tensione.

**AVVISO! Rischio di danni**

- > Assicurarsi che gli ingressi e le uscite dell'aria dell'apparecchio non siano coperte.
- > Garantire una buona ventilazione.

### 3 Documenti correlati



Le istruzioni di montaggio e d'uso sono disponibili online all'indirizzo [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

### 4 Destinazione d'uso

L'inverter è progettato per convertire la tensione continua in una tensione alternata (CA) sinusoidale pura di 230 V~ per il funzionamento e l'alimentazione stabile delle utenze collegate da 230 V.

L'inverter è progettato per il collegamento a:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

L'inverter è adatto per:

- installazione su veicoli ricreazionali
- uso fisso o mobile
- uso interno

L'inverter **non** è adatto per:

- uso all'aperto

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore




- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 5 Installazione

### 5.1 Montaggio dell'inverter

 **fig. 1 alla pagina 3**

1. Allentare i cappucci sulla parte inferiore dell'apparecchio (  fig. 1, A).
2. Avvitare la piastra di montaggio in posizione (  fig. 1, B).
3. Fissare l'apparecchio alla piastra di montaggio (  fig. 1, C).


#### 5.1.1 Punto di montaggio

 **fig. 2 alla pagina 4**

**AVVISO! Rischio di danni**


Prima di effettuare qualsiasi tipo di foro, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati durante l'uso di trapani, seghe e lime.

**NOTA**

L'inverter può essere montato sia in posizione orizzontale sia sospesa (  fig. 2).

 **fig. 3 alla pagina 4**

Osservare le seguenti istruzioni quando si sceglie il luogo di montaggio:

- Assicurarsi che la superficie di montaggio sia stabile e piana.
- Rispettare le specifiche della distanza per una ventilazione sufficiente (  fig. 3).

### 5.2 Collegamento dell'inverter

#### DPSI212, DPSI224

 **fig. 4 alla pagina 5**

1. Controllare che l'apparecchio sia spento.
2. Collegare il cavo di alimentazione alla presa accendisigari del veicolo.

## DPSI412, DPSI424



### AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

Rispettare le sezioni e le lunghezze dei cavi e il fusibile consigliati (  fig. **5** ).




### ATTENZIONE! Pericolo di incendio



Posizionare i fusibili vicino alle batterie per proteggere il cavo da cortocircuiti e possibili bruciature.



### AVVISO! Rischio di danni

- > Osservare la sequenza di collegamento dei cavi onde evitare il cortocircuito dell'apparecchio.
- > Non invertire la polarità.
- > Proteggere il cavo positivo della batteria di bordo con un fusibile (  fig. **5** ).

 **fig. 5** alla pagina 5

1. Controllare che l'apparecchio sia spento.
2. Collegare il cavo nero (bk) al morsetto negativo della batteria di bordo (  fig. **5**, **3** ).
3. Collegare il cavo rosso (rd) al morsetto positivo della batteria di bordo (  fig. **5**, **2** ).

## 5.3 Collegamento dell'interruttore esterno (solo DPSI412, DPSI424)


 **fig. 6** alla pagina 6

- > Collegare l'interruttore esterno all'apposito collegamento (  fig. **6** ).

## 6 Funzionamento


### 6.1 Utilizzo di apparecchi a 230 V

 **fig. 7** alla pagina 6

1. Collegare l'inverter (vedere il capitolo Collegamento dell'inverter alla pagina 38).
2. Collegare gli apparecchi a 230 V all'uscita CA dell'inverter (  fig. **7** ).

### 6.2 Ricarica tramite USB

 **fig. 8** alla pagina 7

- > Collegare l'apparecchio ricaricabile al morsetto USB (  fig. **8** ).

## 6.3 Attivazione e disattivazione dell'inverter



**NOTA** Se l'inverter deve essere controllato tramite l'interruttore esterno, l'interruttore On/Off deve essere impostato sulla posizione **0**.

- > Per accendere l'inverter, impostare l'interruttore On/Off sulla posizione **1**.
- > Per spegnere l'inverter, impostare l'interruttore On/Off sulla posizione **0**.
- > **Solo DPSI412, DPSI424:** Per accendere e spegnere l'inverter, è possibile utilizzare l'interruttore esterno.

## 7 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.

Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

# Nederlands

## 1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Veiligheidsaanwijzingen

**Neem ook de veiligheidsaanwijzingen en voorschriften van de voertuigfabrikant en erkende werkplaatsen in acht.**

### 2.1 Algemene veiligheid



#### **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken**

- > Raak blanke leidingen nooit met blote handen aan.
- > Om bij gevaar het toestel snel van het wisselstroomnet te kunnen loskoppelen, moet het stopcontact zich in de buurt van het toestel bevinden en gemakkelijk toegankelijk zijn.



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken**

- > Montage en demontage van het toestel mogen **alleen** door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- > Gebruik het toestel niet als het toestel zelf of de aansluitkabel zichtbaar beschadigd is.
- > Als het netsnoer van dit toestel beschadigd is, moet het netsnoer worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- > Dit toestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- > Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires.
- > Bewerk de componenten niet zelf en maak geen aanpassingen.
- > Maak geen kabels los als het toestel nog in gebruik is.
- > Ontkoppel het toestel van de stroomvoorziening:
  - Na elk gebruik
  - Voor elke reiniging en elk onderhoud
  - Voor het vervangen van een zekering



#### **WAARSCHUWING! Brandgevaar/ontvlambare materialen**

Gebruik in geval van brand een brandblusser die geschikt is voor elektrische toestellen.



#### **WAARSCHUWING! Verstikkingsgevaar**

De kabel en bedieningseenheid van het toestel kunnen een gevaar voor verstikking, wurging, struikelen etc. vormen indien ze niet correct worden gebruikt. Zorg ervoor dat extra aansluitingen en stroomkabels op een veilige manier worden gelegd.



### **WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid**

- > Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- > **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.** Houd en gebruik het toestel buiten het bereik van zeer jonge kinderen.
- > Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- > Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.



### **LET OP! Gevaar voor schade**

- > Controleer voor de ingebruikname of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de aanwezige stroomvoorziening.
- > Let erop dat andere voorwerpen **geen** kortsluiting bij de contacten van het toestel kunnen veroorzaken.
- > Let op dat de min- en pluspolen **nooit** in contact komen.
- > Trek niet aan de aansluitkabels en gebruik de kabels niet als handgreep.
- > Het toestel mag niet aan regen of vocht worden blootgesteld. Berg het toestel op een droge plaats.

## **2.2 Het toestel veilig monteren**



### **GEVAAR! Explosiegevaar**

- > Monteer en gebruik het toestel in gesloten, goed geventileerde ruimtes.
- > Monteer en gebruik het toestel **niet** onder de volgende omstandigheden:
  - in een zouthoudende, vochtige of natte omgeving
  - in de buurt van agressieve dampen
  - in de buurt van brandbare materialen
  - In de buurt van warmtebronnen (verwarmingen, direct zonlicht, gasovens, enz.)
  - in zones waar gevaar voor gas- of stofexplosies heerst



### **WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel**

- > Let op een stabiele stand. Het toestel moet zo veilig opgesteld en bevestigd worden, dat het niet kan omvallen of naar beneden kan vallen.
- > Zorg er bij het opstellen van het toestel voor dat alle kabels veilig zijn bevestigd, om struikelen te voorkomen.



### **LET OP! Gevaar voor schade**

- > Plaats het toestel op een droge locatie waar het is beschermd tegen spatwater.
- > Gebruik altijd gearde en door aardlekschakelaars beveiligde contactdozen.

## **2.3 Veiligheid bij de elektrische aansluiting van het toestel**



### **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken**

Als u aan elektrische installaties werkt, zorg er dan voor dat er iemand in de buurt is die u in geval van nood kan helpen.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken**

- > Neem de aanbevolen kabeldoorsneden in acht.
- > Leg de kabels zodanig dat deze niet beschadigd kunnen raken door de deuren of de motorkap. Geplette kabels kunnen tot levensgevaarlijke verwondingen leiden.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- > Gebruik holle buizen of leidingdoorvoeren, als leidingen door plaatwanden of andere wanden met scherpe randen geleid moeten worden.
- > Leg het 230 V-netsnoer en de 12 V-gelijkstroomkabel **niet** samen in dezelfde kabelgoot.
- > Leg de kabel **niet** los of scherp geknikt.
- > Bevestig de kabels op een veilige wijze.

**2.4 Veiligheid bij de omgang met accu's****WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel**

- > Accu's kunnen agressieve en bijtende zuren bevatten. Vermijd elk lichamelijk contact met de accuvloeistof. Indien uw huid in aanraking komt met accuvloeistof, was dan het desbetreffende lichaamsdeel grondig met water. Consulteer bij verwondingen door zuren in ieder geval een arts.
- > Draag bij het werken met accu's geen metalen voorwerpen zoals horloges of ringen. Loodzuuraccu's kunnen kortsluitstromen veroorzaken, die tot ernstige verbrandingen kunnen leiden.
- > Gebruik uitsluitend geïsoleerd gereedschap.
- > Plaats geen metalen onderdelen op de accu en voorkom dat metalen onderdelen op de accu vallen. Dit kan vonken of kortsluiting veroorzaken in de accu en andere elektrische apparaten.
- > Draag een veiligheidsbril en veiligheidskleding wanneer u aan accu's werkt. Raak uw ogen niet aan wanneer u aan accu's werkt.
- > Gebruik uitsluitend herlaadbare accu's.
- > Gebruik geen defecte accu's.

**VOORZICHTIG! Explosiegevaar**

- > Probeer geen bevroren of defecte accu op te laden. Plaats de accu in een vorstvrije ruimte en wacht tot de accu op omgevingstemperatuur is. Start dan pas de laadprocedure.
- > Rook niet, gebruik geen open vuur of veroorzaak geen vonken in de buurt van de motor of een accu.
- > Houd de accu uit de buurt van warmtebronnen.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- > Let bij het aansluiten van de accu op de juiste polariteit.
- > Neem de handleidingen in acht van de accufabrikant en van de fabrikant van de installatie of het voertuig waarin de accu wordt gebruikt.
- > Als de accu moet worden verwijderd, koppel dan eerst de aardverbinding los. Verbreek alle verbindingen en maak alle verbruikers van de accu los, voordat u deze verwijdert.
- > Bewaar uitsluitend volledig opgeladen accu's. Laad opgeslagen accu's regelmatig op.
- > Draag de accu niet aan de polen.

**2.5 Veiligheid bij het gebruik van het toestel****WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken**

- > Gebruik het toestel niet onder vochtige omstandigheden en dompel het niet onder in een vloeistof.
- > Voordat u het toestel start, moet u ervoor zorgen dat het netsnoer en de stekker droog zijn en de stekker vrij is van roest of vuil.
- > Houd er rekening mee dat onderdelen van het toestel nog onder spanning kunnen staan, zelfs als de zekering is gesprongen.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- > Zorg ervoor dat de luchtinlaten en -uitlaten van het toestel niet afgedekt zijn.
- > Zorg voor goede ventilatie.

### 3 Bijbehorende documenten



De volledige montagehandleiding en gebruiksaanwijzing vindt u online op [gr.dometic.com/bfXXfD](http://gr.dometic.com/bfXXfD).

### 4 Beoogd gebruik

De omvormer is bedoeld om gelijkstroom om te zetten in een zuivere sinusgolf-wisselspanning (AC) van 230 V~ voor de werking en stabiele voeding van aangesloten 230 V-verbruikers.

De omvormer is bedoeld voor aansluiting op:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

De omvormer is geschikt voor:

- Montage in campers
- Stationair of mobiel gebruik
- Gebruik binnenshuis

De omvormer is **niet** geschikt voor:

- Gebruik buiten

Dit product is **alleen** geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:




- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

### 5 Installatie

#### 5.1 Omvormer monteren

 **afb. 1** op pagina 3

1. Maak de afdekkingen aan de onderzijde van het apparaat los (  **afb. 1**, **A**).
2. Schroef de montageplaat op zijn plek vast (  **afb. 1**, **B**).
3. Bevestig het apparaat op de montageplaat (  **afb. 1**, **C**).

#### 5.1.1 Montageplaats

 **afb. 2** op pagina 4



#### LET OP! Gevaar voor schade

Controleer voor het boren of er geen elektrische kabels of andere delen van het voertuig door boren, zagen en vijlen beschadigd kunnen raken.




#### INSTRUCTIE

Den omvormer kan zowel zittend als hangend worden gemonteerd (  **afb. 2**).

 **afb. 3** op pagina 4

Neem de volgende instructies in acht bij de keuze van de montageplaats:

- Zorg ervoor dat het montageoppervlak vlak en stevig is.
- Houd u aan de afstandsspecificaties voor voldoende ventilatie (  **afb. 3**).

#### 5.2 Omvormer aansluiten

##### DPSI212, DPSI224

 **afb. 4** op pagina 5

1. Controleer of het apparaat is uitgeschakeld.
2. Sluit de voedingskabel aan op de sigarettenaansteker van het voertuig.

## DPSI412, DPSI424



### WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

Neem de aanbevolen kabeldoorsneden, kabellengtes en zekeringen in acht (  afb. **5** ).




### VOORZICHTIG! Brandgevaar



Breng de zekeringen in de buurt van de accu's aan om de kabel te beschermen tegen kortsluiting en mogelijk verschroeien.



### LET OP! Gevaar voor schade

- > Let op de aansluitvolgorde van de aansluitkabels om kortsluiting van het apparaat te voorkomen.
- > Zorg ervoor dat de polariteit niet wordt verwisseld.
- > Bescherm de pluskabel van de huishoudaccu met een zekering (  afb. **5** ).

### afb. **5** op pagina 5

1. Controleer of het apparaat is uitgeschakeld.
2. Verbind de zwarte verbindingskabel (bk) met de negatieve pool van de huishoudaccu (  afb. **5**, **3** ).
3. Verbind de rode verbindingskabel (rd) met de positieve pool van de huishoudaccu (  afb. **5**, **2** ).

## 5.3 De externe schakelaar aansluiten (alleen DPSI412, DPSI424)


### afb. **6** op pagina 6

- > Sluit de externe schakelaar aan op de aansluiting voor de externe schakelaar (  afb. **6** ).

## 6 Gebruik


### 6.1 Bedienen van 230 V-toestellen

#### afb. **7** op pagina 6

1. Sluit de omvormer aan (zie hoofdstuk Omvormer aansluiten op pagina 43).
2. Verbind de 230 V-apparaten met de wisselstroomuitgang van de omvormer (  afb. **7** ).

### 6.2 Opladen via USB

#### afb. **8** op pagina 7

- > Sluit het oplaadbare apparaat aan op de USB-aansluiting (  afb. **8** ).

### 6.3 De omvormer in- en uitschakelen



**INSTRUCTIE** Als de omvormer via de externe schakelaar moet worden bediend, moet de aan/uit-schakelaar in de stand **0** worden gezet.

- > Om de omvormer in te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar in de stand **I**.
- > Om de omvormer uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar in de stand **0**.
- > **Alleen DPSI412, DPSI424:** De externe schakelaar kan worden gebruikt om de omvormer in en uit te schakelen.

## 7 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

Het product kan gratis worden afgevoerd.

## Dansk

### 1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

### 2 Sikkerhedshenvisninger

**Overhold også sikkerhedshenvisningerne og bestemmelser, der er udstedt af køretøjsproducenten og autoriserede værksteder.**

#### 2.1 Grundlæggende sikkerhed



##### **FARE! Fare for elektrisk stød**

- > Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.
- > For hurtigt at kunne afbryde apparatet fra vekselstrømsforsyningen ved farer skal stikdåsen befinde sig i nærheden af apparatet og være nem at nå.



##### **ADVARSEL! Fare for elektrisk stød**

- > Installation og fjernelse af apparatet må kun udføres af fagfolk.
- > Anvend ikke apparatet, hvis selve apparatet eller dets tilslutningskabel er synligt beskadiget.
- > Hvis dette apparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at undgå sikkerhedsfarer.
- > Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- > Anvend kun tilbehør, der anbefales af producenten.
- > Ingen af komponenterne må på nogen måde ændres eller tilpasses.
- > Løsn ikke kabler, når apparatet stadig er i brug.
- > Afbryd apparatet fra strømforsyningen:
  - efter brug
  - Før hver rengøring og vedligeholdelse
  - før et sikrings skift



##### **ADVARSEL! Brandfare/brændbare materialer**

Anvend i tilfælde af brand en ildslukker, der er egnet til elektriske apparater.



##### **ADVARSEL! Risiko for kvælning**

Apparatets kabel og betjeningsenhed kan udgøre en risiko for indvikling, strangulering, samt for at snuble over eller træde på dem, hvis de ikke placeres korrekt. Sørg for, at overskydende bånd og strømkabler placeres på en sikker måde.



##### **ADVARSEL! Sundhedsfare**

- > Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- > **EI-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for meget unge børns rækkevidde.
- > Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- > Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- > Sammenlign spændingsspecifikationen på datapladen med den effektforsyning, der er til rådighed, før ibrugtagningen.
- > Sørg for, at andre genstande **ikke kan** forårsage en kortslutning i apparatets kontakter.
- > Kontrollér, at de negative og positive poler **aldrig** kommer i kontakt med hinanden.
- > Træk ikke i tilslutningskablerne, og brug ikke kablerne som håndtag.
- > Apparatet må ikke udsættes for regn eller fugt. Skal opbevares et tørt sted.

**2.2 Sikker installering af apparatet****FARE! Eksplosionsfare**

- > Installer og anvend udelukkende apparatet i lukkede, godt ventilerede rum.
- > Du må **ikke** installere eller anvende apparatet under følgende betingelser:
  - i saltholdige, fugtige eller våde omgivelser
  - i nærheden af aggressive dampe
  - i nærheden af brændbare materialer
  - i nærheden af varmekilder (varmeapparater, direkte sollys, gasovne, osv.)
  - i områder med gas- eller støvekspllosion.

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser**

- > Sørg for, at apparatet står sikkert! Apparatet skal opstilles og fastgøres sikkert, så det ikke kan vælte eller falde ned.
- > Når apparatet placeres, skal man sørge for, at **alle** kabler er fastgjort forsvarligt for at forhindre fare for at snuble.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- > Stil apparatet et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- > Anvend altid jordede stikdåser, der er sikret med et fejlstrømsrelæ.

**2.3 Sikkerhed under elektrisk tilslutning af apparatet****FARE! Fare for elektrisk stød**

Når der arbejdes på elektriske anlæg, skal det kontrolleres, at der er nogen i nærheden, som kan hjælpe i et nødstilfælde.

**ADVARSEL! Fare for elektrisk stød**

- > Overhold de anbefalede kabeltværsnit.
- > Før kablerne, så de ikke kan blive beskadiget af døre eller hjelmen. Klemte ledninger kan føre til livsfarlige kvæstelser.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- > Anvend tomme rør eller ledningsgennemføringer, når ledninger skal føres gennem pladevægge eller andre vægge med skarpe kanter.
- > Du må **ikke** føre 230 V netkablet og 12 V-kablet i den samme kabelkanal.
- > Før **ikke** ledningerne løst eller med skarpe knæk.
- > Fastgør kablerne sikkert.

## 2.4 Sikkerhedsforanstaltninger ved håndtering af batterier



### ADVARSEL! Fare for kvæstelser

- > Batterier indeholder aggressive og ætsende syrer. Undgå, at batterivæske kommer i kontakt med din krop. Skyl den pågældende del af kroppen grundigt med vand, hvis din hud kommer i kontakt med batterivæske. Kontakt straks en læge, hvis du får kvæstelser på grund af syrer.
- > Bær ikke metalgenstande som f.eks. ure eller ringe, når du arbejder på batterier. Blysyre-batterier kan frembringe kortslutningsstrøm, der kan medføre alvorlige forbrændinger.
- > Brug kun isoleret værktøj.
- > Undlad at placere metaldele på batteriet og undgå, at der falder nogen former for metaldele ned på batteriet. Det kan forårsage gnister eller kortslutning af batteriet og andre elektriske enheder.
- > Bær beskyttelsesbriller og beskyttelsestøj, når der arbejdes på batterier. Berør ikke dine øjne, når du arbejder på batterier.
- > Anvend udelukkende genopladelige batterier.
- > Brug ikke defekte batterier.



### FORSIGTIG! Eksplosionsfare

- > Forsøg aldrig at oplade et frosset eller defekt batteri. Stil batteriet på et frostfrit område, og vent, indtil batteriet har akklimatiseret sig til udenomstemperaturen. Start derefter opladningsprocessen.
- > Rygning, brug af åben flamme eller gnistdannelse i nærheden af motoren eller et batteri er forbudt.
- > Hold batteriet væk fra varmekilder.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Kontrollér, at polerne vender korrekt, når batteriet tilsluttes.
- > Følg anvisningerne fra batteriproducenten og dem fra producenten af systemet eller køretøjet, som batteriet anvendes i.
- > Hvis batteriet skal fjernes, skal du først afbryde stelforbindelsen. Afbryd alle tilslutninger og alle forbrugere fra batteriet, før det fjernes.
- > Opbevar kun fuldt opladede batterier. Genoplad opbevarede batterier regelmæssigt.
- > Du må ikke bære batteriet på dets klemmer.

## 2.5 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



### ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

- > Apparatet må ikke bruges under våde forhold eller nedsænkes i væske.
- > Inden du starter apparatet, skal du kontrollere, at effektforsyningsledningen og stikket er tørre, og at stikket er fri for rust eller snavs.
- > Vær opmærksom på, at dele af apparatet stadig kan være spændingsførende, når sikringen har udløst.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Kontrollér, at apparatets luftind- og -udgange ikke er tildækkede.
- > Sørg for en god ventilation.

## 3 Relaterede dokumenter



Du kan finde den komplette monterings- og betjeningsvejledning online på [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Korrekt brug

Inverteren er beregnet til at konvertere jævnspænding til vekselspænding (AC) på 230 V~ med en ren sinusbølge til drift og stabil strømforsyning af tilsluttede 230 V forbrugere.

Inverteren er beregnet til tilslutning til:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\overline{\text{---}}$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\overline{\text{---}}$

Inverteren er egnet til:

- Montering i fritidskøretøjer (RV)
- Stationær eller mobil brug
- Indendørs brug

Inverteren er **ikke** egnet til:

- Udendørs brug

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:




- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 5 Montering

### 5.1 Montering af inverteren

 **fig. 1** på side 3

1. Løsn hæfterne på undersiden af apparatet ( **fig. 1**, **A**).
2. Skru monteringspladen på plads ( **fig. 1**, **B**).
3. Fastgør apparatet på monteringspladen ( **fig. 1**, **C**).

#### 5.1.1 Monteringssted

 **fig. 2** på side 4



#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Før du borer, skal du kontrollere, at elektriske kabler eller andre dele på køretøjet ikke beskadiges, når der bores, saves eller files.




#### BEMÆRK

Inverteren kan monteret stående eller hængende ( **fig. 2**).

 **fig. 3** på side 4

Overhold følgende anvisninger, når du vælger installationsstedet:

- Kontrollér, at monteringsoverfladen er fast og vandret.
- Overhold afstandsspecifikationerne for tilstrækkelig ventilation ( **fig. 3**).

### 5.2 Tilslutning af inverteren

#### DPSI212, DPSI224


 **fig. 4** på side 5

1. Kontrollér, at apparatet er slukket.
2. Tilslut strømkablet til køretøjets cigarettænderstik.

#### DPSI412, DPSI424



#### ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Overhold de anbefalede kabeltværnsnit, kabellængder og sikringer ( **fig. 5**).




#### FORSIGTIG! Brandfare

Anbring sikringen i nærheden af batterierne for at beskytte kablet mod kortslutning og mulig brand.





#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Overhold rækkefølgen for tilslutning af tilslutningskablerne for at undgå kortslutning af apparatet.
- > Polerne må ikke byttes om.
- > Beskyt det positive kabel på forsyningsbatteriet med en sikring ( **fig. 5**).

 **fig. 5** på side 5

1. Kontrollér, at apparatet er slukket.

2. Tilslut det sorte (bk) tilslutningskabel til forsyningsbatteriets negative terminal (  fig. 5, 3).
3. Tilslut det røde (rd) tilslutningskabel til forsyningsbatteriets positive terminal (  fig. 5, 2).

### 5.3 Tilslutning af den eksterne kontakt (kun DPSI412, DPSI424)


 fig. 6 på side 6

- > Tilslut den eksterne kontakt til den eksterne kontakttilslutning (  fig. 6).

## 6 Betjening

### 6.1 Brug af 230 V apparater

 fig. 7 på side 6

1. Tilslut inverteren (se kapitlet Tilslutning af inverteren på side 48).
2. Tilslut 230 V apparater til inverterens vekselstrømsstik (  fig. 7).

### 6.2 Opladning via USB

 fig. 8 på side 7

- > Tilslut det genopladelige apparat til USB-terminalen (  fig. 8).

### 6.3 Sådan tændes og slukkes inverteren



**BEMÆRK** Hvis inverteren skal styres via den eksterne kontakt, skal tænd/sluk-kontakten indstilles til positionen 0.

- > Tænd for inverteren ved at sætte tænd/sluk-kontakten i positionen I.
- > For at slukke for inverteren skal du sætte tænd/sluk-kontakten i positionen 0.
- > **Kun for DPSI412, DPSI424:** Brug den eksterne kontakt til at tænde og slukke inverteren.

## 7 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.

Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

# Svenska

## 1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## 2 Säkerhetsanvisningar

**Beakta även säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren och auktoriserade verkstäder.**

### 2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



#### **FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

- > Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.
- > För att apparaten snabbt ska kunna kopplas bort från växelströmsnätet måste uttaget sitta i närheten av apparaten och vara lätt att nå.



#### **VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

- > Apparaten får endast installeras och tas bort av härför utbildad personal.
- > Om själva apparaten eller anslutningskablarna uppvisar synliga skador får apparaten ej tas i drift.
- > Om strömförsörjningskabeln till enheten skadas måste den bytas för att förhindra säkerhetsrisker.
- > Denna apparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- > Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- > Ändra eller anpassa inte komponenterna på något sätt.
- > Lossa inga kablar när apparaten används.
- > Koppla bort apparaten från strömförsörjningen:
  - Efter varje användning
  - före varje rengörings- och underhållstillfälle
  - före byte av säkring



#### **VARNING! Brandrisk/brännbara material**

Vid brand får endast brandsläckare användas som är avsedda för elektriska apparater.



#### **VARNING! Kvävningsrisk**

Apparatens kabel- och styrenhet kan innebära risk för att trassla in sig, strypas av, snubbla över eller trampa på kablarna om den inte utformas rätt. Säkerställ att kabeländar och spänningskablar placeras på ett säkert sätt.

**VARNING! Hälsorisk**

- > Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- > **Elapparater är inga leksaker.** Förvara och använd apparaten utom räckhåll för små barn.
- > Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- > Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- > Jämför spänningsuppgifterna på typetiketten med spänningen i ditt uttag innan apparaten tas i drift.
- > Kontrollera att det **inte** är möjligt för andra föremål att orsaka kortslutning vid apparatens kontakter.
- > Säkerställ att negativa och positiva poler **aldrig** kommer i kontakt med varandra.
- > Dra inte i anslutningskablarna och använd inte kablarna som handtag.
- > Apparaten får inte utsättas för regn eller fukt. Förvaras torrt.

**2.2 Säkerhet vid installation av apparaten****FARA! Explosionsrisk**

- > Installera och använd apparaten endast i slutna och väl ventilerade utrymmen.
- > Installera och använd **inte** apparaten i dessa förhållanden:
  - i salthaltiga, fuktiga eller blöta omgivningar
  - i närheten av aggressiva ångor
  - i närheten av brännbara material
  - i närheten av värmekällor (element, direkt solljus, gasspisar osv.).
  - I områden där det finns risk för gas- eller dammexplosioner.

**VARNING! Risk för personskada**

- > Se till att apparaten står säkert och stabilt. Produkten måste ställas upp och fästas så att den inte kan välta eller falla ner.
- > Se till att alla kablar är säkrade på lämpligt sätt för att undvika snubblingsrisk i samband med att apparaten sätts på plats.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- > Ställ apparaten i ett torrt utrymme där den är skyddad mot vattenstänk.
- > Använd alltid jordade uttag med FI-jordfelsbrytare

**2.3 Säkerhet vid elektrisk anslutning av apparaten****FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

Vid alla arbeten på den elektriska installationen: se till att det finns en annan person i närheten som kan ingripa vid ev. nödfall.

**VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

- > Beakta de nödvändiga kabelareorna.
- > Dra kablarna så att de inte kan skadas av dörrar eller motorhuv. Klämda kablar kan orsaka personsador med dödlig utgång.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- > Använd tomma rör eller kabelkanaler om kablarna dras genom plåtväggar eller andra väggar med vassa kanter.
- > Lägg **inte** 230 V-nätanslutningskabeln och 12 V-likströmskabeln i samma kanal.
- > Lägg **inte** kabeln löst eller vikt.
- > Sätt fast kablarna så att de sitter säkert.

## 2.4 Säkerhet vid hantering av batterier



### **VARNING! Risk för personskada**

- > Batterier innehåller aggressiva och frätande syror. Undvik kontakt med batterivätskan. Om huden kommer i kontakt med batterivätska ska stället på kroppen rengöras noggrant med vatten. Uppsök alltid läkare vid kroppsskador orsakade av syra.
- > Bär inte metallsmucken el. dyl., till exempel klocka eller ringar, när du hanterar batterier. Blysyrabatterier kan bilda kortslutningsström, som kan orsaka svåra brännskador.
- > Använd endast isolerade verktyg.
- > Lägga inga metalldelar på batteriet och förhindra att metalldelar faller ned på batteriet. Det kan orsaka gnistor eller kortsluta batteriet och andra elektriska apparater.
- > Använd skyddsglasögon och skyddsklädsel när du arbetar med batteriet. Vidrör inte ögonen när du arbetar med batterier.
- > Använd endast laddningsbara batterier.
- > Använd inte defekta batterier.



### **AKTA! Explosionsrisk**

- > Försök aldrig ladda ett fryst eller trasigt batteri. Ställ batteriet i ett frostfritt utrymme och vänta tills batteriet har samma temperatur som omgivningen. Starta sedan laddningen.
- > Rök inte, använd inte öppna flammor och orsaka inga gnistor i närheten av motorn eller ett batteri.
- > Håll batteriet borta från värmekällor.



### **OBSERVERA! Risk för skada**

- > Vid anslutning av batteriet, säkerställ att batteriets poler är korrekt anslutna.
- > Beakta anvisningarna från batteritillverkaren och från tillverkaren av fordonet/anläggningen där batteriet används.
- > Börja med att lossa jordanslutningen ifall batteriet måste tas bort. Koppla bort alla anslutningar och förbrukare från batteriet innan det demonteras.
- > Lagra endast fulladdade batterier. Ladda lagrade batterier regelbundet.
- > Bär inte batteriet i polerna.

## 2.5 Säkerhet vid användning av apparaten



### **VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

- > Använd inte enheten i våta förhållanden eller om den är nedsänkt i någon typ av vätska.
- > Innan apparaten startas måste du se till att elkabeln och elkontakten är torra och att elkontakten är fri från rost och smuts.
- > Observera att vissa av apparatens komponenter fortfarande är under spänning när säkringarna har löst ut.



### **OBSERVERA! Risk för skada**

- > Säkerställ att apparatens luftintag och luftutlopp inte är övertäckta.
- > Säkerställ en god ventilation.

## 3 Tillhörande dokument



Hela installations- och bruksanvisningen finns online på [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Avsedd användning

Växelriktaren är avsedd att omvandla likspänning till en ren sinusvåg med växelspanning (AC) på 230 V~ för drift och stabil strömförsörjning av anslutna 230 V-förbrukare.

Växelriktaren är avsedd för anslutning till:

- DPSI212, DPSI412: 12 V<sup>DC</sup>
- DPSI224, DPSI424: 24 V<sup>DC</sup>

Växelriktaren är avsedd för följande:

- Installation i fritidsfordon
- Stationär eller mobil användning
- Inomhusbruk

Växelriktaren är **inte** avsedd för följande:

- Utomhusbruk

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:




- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 5 Installation

### 5.1 Montera växelriktaren

 bild. 1 sida 3

1. Lossa locken på apparatens undersida (  bild. 1, A).
2. Skruva fast monteringsplattan (  bild. 1, B).
3. Fäst apparaten på monteringsplattan (  bild. 1, C).

#### 5.1.1 Plats för installation

 bild. 2 sida 4



#### **OBSERVERA! Risk för skada**

Innan borrar gör: Kontrollera att inga elkablar eller andra delar kan skadas genom borrar, sågning eller filning.




#### **ANVISNING**

Växelriktaren kan monteras stående eller hängande (  bild. 2).

 bild. 3 sida 4

Beakta följande anvisningar vid val av installationsplats:

- Se till att monteringsytan är fast och jämn.
- Beakta de angivna avstånden för tillräcklig ventilation (  bild. 3).

## 5.2 Ansluta växelriktaren

### DPSI212, DPSI224


 bild. 4 sida 5

1. Kontrollera att apparaten är avstängd.
2. Anslut strömkabeln till fordonets cigarettuttag.

### DPSI412, DPSI424



#### **WARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

Beakta de rekommenderade kabelareorna, kabellängderna och säkringarna (  bild. 5).



#### **AKTA! Brandrisk**

Placera säkringarna nära batteriet för att förhindra kortslutningar i kabeln och möjliga bränder.



#### **OBSERVERA! Risk för skada**




- > Observera ordningen på anslutningskablar för att undvika kortslutning av apparaten.
- > Se till att polerna ansluts rätt.
- > Skydda fritidsbatteriets pluskabel med en säkring (  bild. 5).

 bild. 5 sida 5

1. Kontrollera att apparaten är avstängd.
2. Anslut den svarta (bk) anslutningskabeln till fritidsbatteriets minuspol (  bild. 5, 3).

- Anslut den röda (rd) anslutningskabeln till fritidsbatteriets pluspol (  bild. **5**, **2**).

### 5.3 Ansluta den externa brytaren (endast DPSI412, DPSI424)


 bild. **6** sida 6

- > Anslut den externa brytaren till den externa brytaranslutningen (  bild. **6**).

## 6 Användning


### 6.1 Använda 230 V-enheter

 bild. **7** sida 6

- Ansluta växelriktaren (se kapitel Ansluta växelriktaren sida 53).
- Anslut 230 V-enheter till växelriktarens växelströmsuttag (  bild. **7**).

### 6.2 Ladda via USB

 bild. **8** sida 7

- > Anslut den laddningsbara enheten till USB-uttaget (  bild. **8**).

### 6.3 Slå på och av växelriktaren



**ANVISNING** Om växelriktaren ska styras via den externa brytaren måste på/av-brytaren sättas i läge **0**.

- > Slå på växelriktaren genom att sätta på/av-brytaren i läge **1**.
- > Stäng av växelriktaren genom att sätta på/av-brytaren i läge **0**.
- > **DPSI412 DPSI424 endast:** Använd den externa brytaren för att slå på och stänga av växelriktaren.

## 7 Kassering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

Produkten kan kasseras utan avgift.

## Norsk

### 1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Sikkerhetsinstruksjoner

**Følg også sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyproduzent og autorisert verksted.**

#### 2.1 Grunnleggende sikkerhet



##### **FARE! Fare for elektrisk støt**

- > Ikke berør blanke ledninger med bare hender.
- > For å kunne skille apparatet raskt fra vekselspenningsnettet når det oppstår en fare, må stikkkontakten være i nærheten av apparatet og lett tilgjengelig.



##### **ADVARSEL! Fare for elektrisk støt**

- > Montasje og demontering av apparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk.
- > Hvis apparatet eller tilkoblingskablene har synlige skader, må ikke apparatet brukes.
- > Hvis apparatets strømkabel er skadet, må den byttes ut for unngå risiko.
- > Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- > Bruk kun tilbehør som er anbefalt av produsenten.
- > Ikke modifier eller tilpass komponenter på noen måte.
- > Ikke løsne kabler mens apparatet fortsatt er i drift.
- > Koble apparatet fra strømforsyningen:
  - Etter bruk
  - Før rengjøring og vedlikehold
  - Før skifte av sikring



##### **ADVARSEL! Brannfare / brennbare materialer**

Ved branntilfeller må det brukes et brannslukningsapparat som er egnet for elektriske apparater.



##### **ADVARSEL! Kvelningsfare**

Kabelen og styreenheten til puten kan innebære en risiko for å vikle seg fast, kveles, snuble eller trække på det, dersom det ikke er plassert korrekt. Sørg for at overflødige strips og strømkabler tas hånd om på en sikker måte.

**ADVARSEL! Helsefare**

- > Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- > **Elektriske apparater er ikke leketøy.** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- > Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- > Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- > Før apparatet tas i bruk må du sammenlikne spenningsspesifikasjonene på typeskiltet med den tilgjengelige strømtilførselen.
- > Påse at andre gjenstander **ikke kan** forårsake kortslutning på kontaktene til apparatet.
- > Pass på at negative og positive poler **aldri** kommer i kontakt med hverandre.
- > Ikke dra i tilkoblingskabler eller bruk kablene som bærehåndtak.
- > Apparatet må ikke utsettes for regn eller fuktighet. Må oppbevares på en tørr plass.

**2.2 Montere apparatet sikkert****FARE! Eksplosjonsfare**

- > Monter og bruk apparatet kun i lukkede, godt ventilerte rom.
- > **Ikke** monter eller bruk apparatet under følgende forhold:
  - i saltholdige, fuktige eller våte omgivelser
  - I nærheten av aggressive damper
  - I nærheten av brennbare materialer
  - I nærheten av varmekilder (varmeapparater, direkte sollys, gassovner osv.)
  - på steder det er fare for gass- eller støveksplisjon

**ADVARSEL! Fare for personskader**

- > Pass på at apparatet står stødig. Apparatet må stå stødig og festes slik at det ikke kan velte eller falle ned.
- > Når apparatet settes opp, må du påse at alle kabler/ledninger er festet på en slik måte at de ikke utgjør noen form for fallfare.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- > Plasser apparatet på et tørt sted som er beskyttet mot vannsprut.
- > Bruk alltid jordede stikkontakter og stikkontakter som er sikret med jordfeilbryter.

**2.3 Sikkerhet ved elektrisk tilkobling av apparatet****FARE! Fare for elektrisk støt**

Når du arbeider på elektriske anlegg, forsikre deg om at det er noen i nærheten som kan hjelpe deg i et nødstilfelle.

**ADVARSEL! Fare for elektrisk støt**

- > Bruk de anbefalte kabeldiameterne.
- > Legg kablene slik at de ikke skades av dører eller panser. Kabler i klem kan føre til livsfarlige skader.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- > Bruk tomme rør eller ledningsgjennomføringer når ledninger må føres gjennom platevegger eller andre vegger med skarpe kanter.
- > Du må **ikke** legge 230 V-nettkabelen og 12 V-lukestrømkabelen i samme kabelrør.
- > **Ikke** legg ledningene løst eller med skarpe bøyger.
- > Fest kablene sikkert.

## 2.4 Sikkerhetsregler ved håndtering av batterier



### ADVARSEL! Fare for personskader

- > Batterier inneholder aggressive og etsende syrer. Unngå at batterivæske kommer i kontakt med kroppen. Hvis huden kommer i kontakt med batterivæske, må den delen av kroppen vaskes grundig med vann. Hvis du blir skadet av syre, kontakt lege umiddelbart.
- > Når du arbeider med batterier, ikke bruk metallobjekter som klokker eller ringer. Blysyrebatterier kan forårsake kortslutningsstrømmer som kan føre til alvorlige forbrenninger.
- > Bruk kun isolert verktøy.
- > Ikke legg metalleder på batteriet, og unngå at metalleder faller ned på batteriet. Det kan føre til gnister eller kortslutte batteriet og andre elektriske apparater.
- > Bruk vernebriller og verneklær når du arbeider med batterier. Unngå å berøre øynene når du arbeider med batterier.
- > Bruk kun oppladbare batterier.
- > Ikke bruk defekte batterier.



### FORSIKTIG! Eksplosjonsfare

- > Forsøk aldri å lade et frossent eller defekt batteri. Plasser i dette tilfellet batteriet i et frostfritt område og vent til batteriet har tilpasset seg til omgivelsestemperatur. Start deretter ladeprosessen.
- > Ikke røyk, bruk åpen flamme eller forårsak gnister i nærheten av motoren eller et batteri.
- > Hold batteriet unna varmekilder.



### PASS PÅ! Fare for skader

- > Påse at polariteten er korrekt ved tilkobling av batteriet.
- > Følg instruksjonene fra batteriproduzenten og de fra produsenten av systemet eller kjøretøyet som batteriet brukes i.
- > Koble først fra jordforbindelsen dersom batteriet må fjernes. Koble fra alle tilkoblinger og alle forbrukere før du tar det ut.
- > Lagre kun fulladede batterier. Lagrede batterier må lades opp igjen jevnlig.
- > Ikke bær batteriet etter terminalene.

## 2.5 Sikkerhet ved bruk av apparatet



### ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

- > Ikke bruk apparatet under våte forhold eller senk det ned i væske.
- > Før du starter enheten må du kontrollere at strømkabelen og pluggen er tørre, og at pluggen er fri for rust eller smuss.
- > Vær oppmerksom på at deler av apparatet fortsatt er under spenning også etter at sikringen er utløst.



### PASS PÅ! Fare for skader

- > Pass på at luftpåpningene på apparatet ikke tildekkes.
- > Sikre god ventilasjon.

## 3 Relaterte dokumenter



Du finner en komplett monterings- og driftshåndbok på nettet på [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Forskriftsmessig bruk

Vekselretteren skal konvertere likestrøm til en ren vekselstrøm (AC) med sinusbølge på 230 V~ for drift og stabil strømforsyning til tilkoblede 230 V-forbrukere.

Vekselretteren skal brukes for tilkobling til:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\overline{=}$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\overline{=}$

Vekselretteren er egnet til følgende:

- Installasjon i fritidskjøretøyer
- Stasjonær eller mobil bruk
- Innendørs bruk

Vekselretteren er **ikke** egnet for:

- Utendørs bruk

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:




- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 5 Installasjon

### 5.1 Montering av vekselretteren

 **fig. 1** på side 3

1. Løsne hettene på undersiden av enheten (  fig. 1, **A**).
2. Skru montasjeplaten på plass (  fig. 1, **B**).
3. Fest enheten til montasjeplaten (  fig. 1, **C**).

#### 5.1.1 Montasjested

 **fig. 2** på side 4




#### **PASS PÅ! Fare for skader**

Før du borer noe som helst, må du forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av boring, saging og filing.




#### **MERK**

Vekselretteren kan monteres sittende eller hengende (  fig. 2).

 **fig. 3** på side 4

Vær oppmerksom på følgende instruksjer ved valg av montasjested:

- Forsikre deg om at montasjeplaten er solid og vannrett.
- Overhold avstanden som trengs for tilstrekkelig ventilasjon (  fig. 3).

### 5.2 Koble til vekselretteren

#### DPSI212, DPSI224

 **fig. 4** på side 5

1. Kontroller at apparatet er slått av.
2. Koble strømkabelen til sigarettennerkontakten i kjøretøyet.

#### DPSI412, DPSI424



#### **ADVARSEL! Fare for elektrisk støt**

Bruk anbefalte kabeldiametre, kabellengder og sikring (  fig. 5).




#### **FORSIKTIG! Brannfare**



Plasser sikringene nær batteriene for å beskytte kabelen mot kortslutning og mulig forbrenning.



#### **PASS PÅ! Fare for skader**

- > Følg med på koblingsrekkefølgen for tilkoblingskablene for å unngå å kortslutte enheten.
- > Pass på at du ikke bytter polaritet.
- > Beskytt plusskabelen til forbruksbatteriet med en sikring (  fig. 5).

 **fig. 5** på side 5

1. Kontroller at apparatet er slått av.
2. Koble den svarte (bk) tilkoblingskabelen til minuspolen på forbruksbatteriet (  fig. 5, **3**).
3. Koble den røde (rd) tilkoblingskabelen til plusspolen på forbruksbatteriet (  fig. 5, **2**).

## 5.3 Koble til den eksterne bryteren (kun DPSI412, DPSI424)


 **fig. 6** på side 6

- > Koble den eksterne bryteren til den eksterne brytertilkoblingen (  **fig. 6** ).

# 6 Betjening


## 6.1 Betjening av 230 V-apparater

 **fig. 7** på side 6

1. Koble til vekselretteren (se kapittel Koble til vekselretteren på side 58).
2. Koble 230 V-enheter til vekselstrømutgangen på vekselretteren (  **fig. 7** ).

## 6.2 Lading via USB

 **fig. 8** på side 7

- > Koble den oppladbare enheten til USB-terminalen (  **fig. 8** ).

## 6.3 Slå vekselretteren av og på



**MERK** Hvis vekselretteren skal styres ved hjelp av en ekstern bryter, må av/på-bryteren settes til **0**.

- > For å slå på vekselretteren setter du av/på-bryteren til **1**.
- > For å slå av vekselretteren setter du av/på-bryteren til **0**.
- > **Kun DPSI412 og DPSI424:** Bruk den eksterne bryteren til å slå vekselretteren av og på.

# 7 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringscenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

Produktet kan avhendes gratis.

## Suomi

### 1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympäriällä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

### 2 Turvallisuusohjeet

**Noudata myös ajoneuvovalmistajan ja valtuutettujen huoltoliikkeiden antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia.**

#### 2.1 Perusturvallisuus



##### **VAARA! Sähköiskun vaara**

- > Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin.
- > Jotta laite voidaan irrottaa nopeasti vaihtovirtaverkosta, pistorasian täytyy olla lähellä laitetta ja siihen täytyy päästä helposti käsiksi.



##### **VAROITUS! Sähköiskun vaara**

- > Laitteen saavat asentaa tai irrottaa ainoastaan tehtävään pätevät henkilöt.
- > Älä käytä laitetta, jos laitteessa tai liitäntäjohdossa on näkyviä vaurioita.
- > Jos tämän laitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- > Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Väärin tehdyistä korjauksista voi aiheutua vakavia vaurioita.
- > Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
- > Älä tee mihinkään osaan minkäänlaisia muutoksia.
- > Älä irrota mitään johtoja, kun laite on vielä toiminnassa.
- > Irrota laite virtalähteestä:
  - käytön jälkeen
  - Aina ennen puhdistusta tai huoltoa
  - ennen sulakkeen vaihtamista



##### **VAROITUS! Palovaara / palavia materiaaleja**

Käytä tulipalon sattuessa palonsammutinta, joka sopii sähkölaitteiden sammuttamiseen.



##### **VAROITUS! Tukehtumisvaara**

Laitteen johto ja ohjausyksikkö voivat lisätä kietoutumis-, kuristumis-, kompastumis- tai päälleastumisvaaraa, mikäli niitä ei asetella asianmukaisesti. Varmista, että ylipitkät hinnat ja johdot asetellaan turvallisesti.



### VAROITUS! Terveysvaara

- > Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- > **Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja.** Säilytä ja käytä laitetta hyvin pienten lasten ulottumattomissa.
- > Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- > Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotoihin.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Vertaa tyyppietikin jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön ennen käyttöön ottamista.
- > Varmista, että muut esineet **eivät voi** aiheuttaa laitteen koskettimiin oikosulkuja.
- > Huolehdi siitä, että plus- ja miinusnavat **eivät koskaan** ole kosketuksissa toisiinsa.
- > Älä vedä liitäntäjohtoja äläkä käytä niitä kahvana.
- > Laitetta ei saa altistaa sateelle tai kosteudelle. Säilytä sitä kuivassa paikassa.

## 2.2 Laitteen turvallinen asennus



### VAARA! Räjähdyksivaara

- > Asenna ja käytä laitetta ainoastaan suljetuissa, hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- > **Älä** asenna tai käytä laitetta seuraavissa olosuhteissa:
  - suolapitoisessa, kosteassa tai märässä ympäristössä
  - syövyttävien höyryjen lähellä
  - palavien materiaalien lähellä
  - lämmönlähteiden (lämmittimet, suora auringonvalo, kaasuuunit jne.) lähellä
  - alueilla, joilla on olemassa kaasui- tai pölyräjähdysten vaara



### VAROITUS! Loukkaantumisaara

- > Varmista, että laite on tukevasti paikallaan. Laite täytyy sijoittaa ja kiinnittää niin vakaasti, että se ei voi kaatua tai pudota.
- > Kun sijoitat laitetta, varmista, että kaikki johdot on kiinnitetty sopivalla tavalla kaikenlaisten kompastumisvaarojen välttämiseksi.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Asenna laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- > Käytä aina maadoitettuja ja vikavirtasuojakytkimellä varmistettuja pistorasioita

## 2.3 Turvallisuus laitteen sähköliitäntä tehtäessä



### VAARA! Sähköiskun vaara

Kun työskentelet sähköisten laitteiden kanssa, varmista, että joku on avuntarpeen tullen lähellä.



### VAROITUS! Sähköiskun vaara

- > Huomaa johdon poikkipinta-alaa koskevat suositukset.
- > Vedä johdot siten, että ovet tai konepelti eivät voi vahingoittaa niitä. Rusentuneet johdot voivat johtaa hengenvaarallisiin vammoihin.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Käytä putkia tai läpivientiholkkeja, jos johtimia täytyy vetää peltiseinien tai muiden teräväreunaisten seinien läpi.
- > **Älä** sijoita 230 V:n verkkosähköjohtoa ja 12 V:n tasavirtajohtoa samaan johtokanavaan.
- > Johtoja **ei** saa jättää löysälle eikä vetää niin, että muodostuu teräviä taitteita.
- > Kiinnitä johdot asianmukaisesti.

## 2.4 Turvatoimet akkuja käsiteltäessä



### **VAROITUS! Loukkaantumiswaara**

- > Akut sisältävät vahvoja, syövyttäviä happoja. Vältä ihokosketusta akkunesteiden kanssa. Jos akkunestettä on päässyt iholle, huuhtelee kyseinen alue huolellisesti vedellä. Jos happo on aiheuttanut sinulle vamman, hakeudu välittömästi lääkäriin.
- > Älä käytä mitään metallisia esineitä kuten kelloa tai sormuksia, kun käsittelet akkuja. Lyijyakut voivat aiheuttaa oikosulkuvirtoja, jotka voivat johtaa palovammaan.
- > Käytä vain eristettyjä työkaluja.
- > Älä laita metalliosia akun päälle ja estä metalliosien putoaminen akun päälle. Tämä voi aiheuttaa kipinöintiä tai akun ja muiden sähkölaitteiden oikosulun.
- > Käytä suojalaseja ja suojavaatetusta, kun työskentelet akun parissa. Älä kosketa silmiäsi, kun työskentelet akun parissa.
- > Käytä ainoastaan uudelleen ladattavia akkuja.
- > Älä käytä viallista akkua.



### **HUOMIO! Räjähdysvaara**

- > Älä koskaan yritä ladata jäätynyttä tai viallista akkua. Sijoita jäähtynyt akku tilaan, jossa ei ole pakkasta. Odota tämän jälkeen, että akku on mukautunut ympäristön lämpötilaan. Aloita lataaminen vasta sitten.
- > Älä tupakoi, sytytä avoliekkiä äläkä aiheuta kipinöitä moottorin tai akun lähistöllä.
- > Pidä laite loitolla lämpölähteistä.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- > Varmista oikea napaisuus, kun liität akkua.
- > Noudata akun valmistajan ohjeita sekä sen järjestelmän tai ajoneuvon valmistajan ohjeita, jossa akkua käytetään.
- > Jos akku täytyy irrottaa, irrota ensin maadoitusliitännät. Irrota kaikki liitännät ja kaikki sähkölaitteet akusta ennen akun ottamista pois.
- > Akkua saa säilyttää varastossa vain täysin ladattuna. Lataa akkua säännöllisesti varastossa säilytyksen aikana.
- > Älä kannaa akkua sen navoista kiinni pitäen.

## 2.5 Laitteen käyttöturvallisuus



### **VAROITUS! Sähköiskun vaara**

- > Älä käytä tätä laitetta märissä olosuhteissa äläkä upota sitä mihinkään nesteeseen.
- > Ennen laitteen käynnistämistä on varmistettava, että virtajohto ja pistoke ovat kuivat ja että pistokkeessa ei ole ruostetta eikä likaa.
- > Huomaa, että osa laitteesta voi jäädä jännitteiseksi myös sulakkeen laukeamisen jälkeen.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- > Varmista, että laitteen ilmanotto- ja ilmanpoistoaukkoja ei ole peitetty.
- > Varmista hyvä ilmanvaihto.

## 3 Asiaankuuluvat asiakirjat



Täydelliset asennus- ja käyttöohjeet löydät netistä osoitteesta [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD)

## 4 Käyttötarkoitus

Vaihtosuuntaaja on tarkoitettu muuntamaan tasajännite puhtaan siniaallon vaihtojännitteeksi (AC) 230 V~, ja tarjoamaan vakaan virransaannin siihen liitettyille 230 V:n laitteille.

Vaihtosuuntaaja on tarkoitettu liitettäväksi seuraaviin:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

Vaihtosuuntaaja sopii seuraaviin:

- Asennus vapaa-ajan ajoneuvoihin
- Kiinteä asennus ja mobiilikäyttö
- Sisäkäyttö

Vaihtosuuntaaja **ei** sovellu seuraaviin:

- Ulkokäyttö

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:




- Väärin tehty asennus tai liitântä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 5 Asennus

### 5.1 Vaihtosuuntaajan asentaminen

 kuva. 1 sivulla 3

1. Irrota laitteen alapuolella olevat peitekorkit (  kuva. 1, A).
2. Ruuvaa asennus paikoilleen (  kuva. 1, B).
3. Kiinnitä laite asennuslevyyn (  kuva. 1, C).

#### 5.1.1 Asennuspaikka

 kuva. 2 sivulla 4




#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Ennen kuin teet mitään reikiä, varmista, että poraaminen, sahaaminen tai viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai ajoneuvon muita osia.




#### **OHJE**

Vaihtosuuntaaja voidaan kiinnittää joko seisomaan tai riippumaan (  kuva. 2).

 kuva. 3 sivulla 4

Kun valitset asennuspaikkaa, ota huomioon seuraavat ohjeet:

- Varmista, että asennuspinta on tukeva ja suora.
- Noudata vaatimuksia etäisyydestä varmistaaksesi riittävän ilmanvaihdon (  kuva. 3).

## 5.2 Vaihtosuuntaajan liittäminen

### DPSI212, DPSI224


 kuva. 4 sivulla 5

1. Tarkista, että laite on kytketty pois päältä.
2. Liitä virtajohto ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

### DPSI412, DPSI424



#### **VAROITUS! Sähköiskun vaara**

Huomaa suositeltu johdon poikkipinta-ala, johdon pituus ja sulakkeen mitoitus (  kuva. 5).




#### **HUOMIO! Palovaara**

Johdon oikosulun ja mahdollisen palamisen välttämiseksi sulakkeet täytyy sijoittaa lähelle akkuja.



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- > Noudata liitântäjohtojen kytkentäjärjestystä laitteen oikosulun välttämiseksi.
- > Huolehdi siitä, että napaisuus ei mene ristiin.
- > Suojaa rakennuksen akun plusjohto sulakkeella (  kuva. 5).

 kuva. 5 sivulla 5

1. Tarkista, että laite on kytketty pois päältä.
2. Liitä musta liitântäjohto (bk) rakennuksen akun miinusnapaan (  kuva. 5, 3).
3. Liitä punainen liitântäjohto (rd) rakennuksen akun plusnapaan (  kuva. 5, 2).

## 5.3 Ulkoisen kytkimen liittäminen (vain DPSI412, DPSI424)


 kuva. 6 sivulla 6

- > Liitä ulkoinen kytkin ulkoiseen kytkimen liitântään (  kuva. 6).

## 6 Käyttö

### 6.1 230 V:n laitteen käyttö

 kuva. 7 sivulla 6

1. Liitä vaihtosuuntaaja (katso kappale Vaihtosuuntaajan liittäminen sivulla 63).
2. Liitä 230 V:n laitteet vaihtosuuntaajan vaihtovirtapistorasiaan (  kuva. **7** ).

## 6.2 Lataaminen USB-liitännästä

 kuva. **8** sivulla 7

- > Liitä ladattava laite USB-liitäntään (  kuva. **8** ).

## 6.3 Vaihtosuuntaajan kytkeminen päälle ja pois



**OHJE** Jos vaihtosuuntaajaa on tarkoitus ohjata ulkoisella kytkimellä, on/off-kytkin on asetettava asentoon **0**.

- > Laita vaihtosuuntaaja päälle asettamalla on/off-kytkin asentoon **1**.
- > Laita vaihtosuuntaaja pois päältä asettamalla on/off-kytkin asentoon **0**.
- > **Vain DPSI412, DPSI424:** Kytke vaihtosuuntaaja päälle ja pois ulkoisella kytkimellä.

## 7 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

# Polski

## 1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

**Należy stosować się również do wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń wydanych przez producenta pojazdu i autoryzowane warsztaty.**

### 2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem**

- > Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów.
- > Aby w razie niebezpieczeństwa można było szybko odłączyć urządzenie od sieci, gniazdo prądu przemiennego musi znajdować się w pobliżu urządzenia i być łatwo dostępne.



#### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem**

- > Montażu i demontażu urządzenia dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel.
- > Jeżeli urządzenie lub przewód przyłączeniowy są w widoczny sposób uszkodzone, nie wolno używać urządzenia.
- > Jeśli przewód zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go ze względu na bezpieczeństwa wymienić.
- > Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.
- > Używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta.
- > Nie dokonywać jakichkolwiek modyfikacji ani nie dostosowywać żadnych elementów.
- > Nie należy odłączać żadnych przewodów w trakcie pracy urządzenia.
- > Odłączyć urządzenie od zasilania:
  - po każdym użyciu,
  - za każdym razem przed czyszczeniem i konserwacją,
  - przed wymianą bezpiecznika,



#### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru / materiały łatwopalne**

W przypadku pożaru należy użyć gaśnicy odpowiedniej do gaszenia urządzeń elektrycznych.



#### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko uduszenia**

Przewód i jednostka sterująca urządzenia mogą stwarzać ryzyko zaplątania się, uduszenia, potknięcia się lub nadeptnięcia, jeśli nie są one prawidłowo ułożone. Należy zadbać o bezpieczne ułożenie nadmiaru mocowań i przewodów.



### **OSTRZEŻENIE! Zagrożenie zdrowia**

- > Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- > **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.** Urządzenie powinno zawsze znajdować się i być użytkowane poza zasięgiem bardzo małych dzieci.
- > Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- > Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- > Przed uruchomieniem należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- > Należy zwrócić uwagę na to, aby inne przedmioty **nie** mogły spowodować zwarcia przy stykach urządzenia.
- > **Nigdy** nie dopuszczać do zetknięcia się ze sobą ujemnego i dodatniego bieguna.
- > Nie ciągnąć za przewody przyłączeniowe ani nie używać ich jako uchwytu.
- > Nie wolno narażać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci. Przechowywać w suchym miejscu.

## **2.2 Bezpieczeństwo podczas montażu urządzenia**



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko wybuchu**

- > Urządzenie należy instalować i użytkować wyłączanie w zamkniętych, dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- > **Nie** należy instalować ani użytkować urządzenia w następujących warunkach:
  - w stonym, wilgotnym lub mokrym otoczeniu,
  - w sąsiedztwie żrących oparów,
  - w pobliżu materiałów palnych,
  - w pobliżu źródeł ciepła (ogrzewania, bezpośredniego promieniowania słonecznego, kuchenek gazowych itp.),
  - w obszarach, w których występuje ryzyko wybuchu gazu lub pyłu.



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń**

- > Należy zwrócić uwagę na stabilne ustawienie. Urządzenie musi być bezpiecznie ustawione i zamocowane tak, aby nie mogło przewrócić się lub spaść.
- > Podczas ustawiania urządzenia zwracać uwagę na odpowiednie zabezpieczenie wszystkich kabli, aby uniknąć ryzyka potknięcia się.



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- > Urządzenie należy umieścić w suchym miejscu, zabezpieczonym przed bryzgami wody.
- > Należy zawsze używać uziemionych gniazd sieciowych, zabezpieczonych bezpiecznikiem różnicowoprądowym.

## **2.3 Bezpieczeństwo podczas elektrycznego podłączenia urządzenia**



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem**

Przed przystąpieniem do prac przy układach elektrycznych należy upewnić się, że w pobliżu znajduje się osoba, która może w nagłym wypadku udzielić pomocy.



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem**

- > Stosować przewody o zalecanych przekrojach.
- > Przewody należy układać tak, by uniknąć ich uszkodzenia przez drzwi lub maskę silnika. Zmiażdżone przewody mogą spowodować poważne obrażenia ciała.



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- > Jeżeli przewody muszą zostać przeprowadzone przez blaszane ściany lub inne ściany o ostrych krawędziach, należy użyć pustych rurek lub przepustów przewodów.
- > **Nie** należy układać przewodów zasilania sieciowego 230 V i przewodów przewodzących napięcie 12 V DC w tym samym kanale.
- > **Nie** należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów.
- > Przewody należy mocno przymocować.

## **2.4 Bezpieczeństwo użytkowania akumulatorów**



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń**

- > Akumulatory zawierają agresywne oraz żrące kwasy. Należy unikać wszelkiego kontaktu ciała z cieczą znajdującą się w akumulatorze. W przypadku dojścia do kontaktu cieczy znajdującej się w akumulatorze ze skórą, daną część ciała należy dokładnie umyć wodą. W razie obrażeń ciała spowodowanych kwasem należy bezzwłocznie udać się do lekarza.
- > Przy kontakcie z akumulatorami nie należy nosić na sobie żadnych przedmiotów metalowych, na przykład zegarków lub pierścionków. Akumulatory ołowiowo-kwasowe mogą powodować zwarcia, których skutkiem mogą być ciężkie obrażenia.
- > Stosować wyłącznie izolowane narzędzia.
- > Nie należy umieszczać żadnych metalowych części na akumulatorze i nie dopuścić do upadku metalowych części na akumulator. Mogłoby to spowodować iskrzenie oraz zwarcie akumulatora i innych urządzeń elektrycznych.
- > Podczas pracy z akumulatorami nosić okulary ochronne oraz odzież ochronną. Podczas pracy z akumulatorami nie dotykać oczu.
- > Należy używać akumulatorów wielokrotnego użytku.
- > Nie używać uszkodzonych akumulatorów.



### **OSTROŻNIE! Ryzyko wybuchu**

- > Nigdy nie należy podejmować próby ładowania zamrożonego lub wadliwego akumulatora. W takim przypadku należy umieścić akumulator w miejscu zabezpieczonym przed mrozem i poczekać, aż dostosuje on swoją temperaturę do temperatury otoczenia. Następnie należy rozpocząć proces ładowania.
- > Nie palić, nie używać otwartego ognia ani nie powodować powstawania isker w pobliżu silnika lub akumulatora.
- > Trzymać akumulator z dala od źródeł ciepła.



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Przy podłączaniu akumulatora należy zwrócić uwagę na prawidłowe przyłączenie biegunów.
- > Należy stosować się do instrukcji obsługi producenta akumulatora oraz producenta urządzenia bądź pojazdu, w którym dany akumulator ma zostać użyty.
- > W razie konieczności demontażu akumulatora w pierwszej kolejności odłączyć połączenie masowe. Przed demontażem akumulatora należy najpierw odłączyć wszystkie połączenia oraz wszystkie odbiorniki.
- > Akumulatory przechowywać tylko w stanie całkowicie naładowanym. Regularnie doładowywać przechowywane akumulatory.
- > Nie przenosić akumulatora za zaciski.

## 2.5 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

- > Nie używać urządzenia w wilgotnych warunkach ani nie zanurzać go w jakiegokolwiek cieczy.
- > Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że przewód zasilający i wtyk są suche, a wtyk jest wolny od rdzy i zanieczyszczeń.
- > Po zadziałaniu bezpiecznika części urządzenia mogą pozostawać pod napięciem.



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Należy uważać, aby nie zasłaniać wlotów i wylotów powietrza urządzenia.
- > Zapewnić dobrą wentylację.

## 3 Powiązana dokumentacja



Pełną instrukcję montażu i obsługi można znaleźć w internecie na stronie [ar.dometic.com/bfXXFD](http://ar.dometic.com/bfXXFD).

## 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przetwornica służy do przekształcania napięcia stałego w czyste sinusoidalne napięcie przemienne (AC) 230 V~ do obsługi i stabilnego zasilania podłączonych odbiorników 230 V.

Przetwornica jest przeznaczona do podłączenia do:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

Przetwornica jest przeznaczona do:

- Montażu w pojazdach kempingowych
- Zastosowań stacjonarnych lub mobilnych
- Wykorzystywania wewnątrz pomieszczeń

Przetwornica **nie** jest przeznaczona do:

- Wykorzystywania na wolnym powietrzu

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:




- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyrażonej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 5 Montaż

### 5.1 Montaż przetwornicy

 rys. 1 na stronie 3

1. Poluzować nakrętki na spodzie urządzenia (  rys. 1, A).
2. Przykręcić płytę montażową (  rys. 1, B).
3. Zamocować urządzenie na płycie montażowej (  rys. 1, C).

### 5.1.1 Miejsce montażu

 rys. 2 na stronie 4




#### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Przed wykonaniem jakichkolwiek nawierceń należy się upewnić, że kable elektryczne ani inne części samochodu nie zostaną uszkodzone w wyniku wiercenia i piłowania.




#### WSKAZÓWKA

Przetwornicę można zamontować w położeniu stojącym lub wiszącym (  rys. 2).

 rys. 3 na stronie 4

Przy wyborze miejsca montażu należy uwzględnić poniższe zalecenia:

- Powierzchnia montażowa musi być wystarczająco wytrzymała i równa.
- Przestrzegać zaleceń dotyczących zachowania odległości w celu zapewnienia odpowiedniej wentylacji (  rys. 3).

## 5.2 Podłączanie przetwornicy

### DPSI212, DPSI224


 rys. 4 na stronie 5

1. Sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
2. Podłączyć przewód zasilający do gniazda zapalniczki w pojeździe.

### DPSI412, DPSI424



#### OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

Przestrzegać zaleceń w zakresie wymaganych przekrojów przewodów, ich długości oraz bezpieczników (  rys. 5).




#### OSTROŻNIE! Ryzyko pożaru



Umieścić bezpieczniki w pobliżu akumulatorów, aby zabezpieczyć przewód przed zwarciami i ew. zapaleniem się.



#### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia


- > Należy zachować prawidłową kolejność podłączania przewodów, aby uniknąć zwarcia urządzenia.
- > Uważać, aby nie zamienić ze sobą biegunów.
- > Zabezpieczyć przewód dodatni akumulatora pokładowego za pomocą bezpiecznika (  rys. 5).

 rys. 5 na stronie 5

1. Sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
2. Podłączyć czarny przewód przyłączeniowy (bk) do zacisku ujemnego akumulatora pokładowego (  rys. 5, 3).
3. Podłączyć czerwony przewód przyłączeniowy (rd) do zacisku dodatniego akumulatora pokładowego (  rys. 5, 2).

## 5.3 Podłączanie przełącznika zewnętrznego (tylko DPSI412, DPSI424)


 rys. 6 na stronie 6

- > Podłączyć przełącznik zewnętrzny do przyłącza przełącznika zewnętrznego (  rys. 6).

# 6 Eksploatacja

## 6.1 Zasilanie urządzeń 230 V

 rys. 7 na stronie 6

1. Podłączyć przetwornicę (patrz rozdział Podłączanie przetwornicy na stronie 69).
2. Urządzenia 230 V należy podłączyć do wyjścia AC przetwornicy (  rys. 7).

## 6.2 Ładowanie przez USB

 rys. 8 na stronie 7

- > Podłączyć urządzenie zasilane akumulatorem do gniazda USB (  rys. 8).

## 6.3 Włączanie i wyłączanie przetwornicy



**WSKAZÓWKA** Jeśli przetwornica ma być sterowana za pomocą przełącznika zewnętrznego, włącznik/wyłącznik musi być ustawiony w położeniu **0**.

- > Aby włączyć przetwornicę, należy ustawić włącznik/wyłącznik w położenie **I**.
- > Aby wyłączyć przetwornicę, należy ustawić włącznik/wyłącznik w położenie **0**.
- > **Tylko DPSI412, DPSI424:** do włączania i wyłączania przetwornicy należy używać przełącznika zewnętrznego.

## 7 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

## Slovensky

### 1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Použitím tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Bezpečnostné pokyny

**Rešpektujte tiež bezpečnostné pokyny a nariadenia vydané výrobcom vozidla a autorizovanými servismi.**

#### 2.1 Základy bezpečnosti



#### **NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

- > Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov.
- > Aby sa zariadenie v prípade nebezpečenstva dalo rýchlo odpojiť od elektrickej siete striedavého prúdu, musí sa elektrická zásuvka nachádzať v blízkosti zariadenia a musí byť ľahko prístupná.



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

- > Montáž a demontáž zariadenia smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci.
- > Zariadenie, ktoré je poškodené alebo má poškodený pripájací kábel, nepoužívajte.
- > Ak je napájací kábel tohto zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- > Opravy na tomto zariadení smie vykonávať len spôsobilý personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- > Používajte výlučne príslušenstvo odporúčané výrobcom.
- > Žiadnym spôsobom neupravujte ani neprispôbujte žiadne komponenty.
- > Neodpájajte žiadne káble, pokiaľ je zariadenie ešte v prevádzke.
- > Zariadenie odpojte od zdroja napätia:
  - po každom použití,
  - pred každým čistením a údržbou,
  - po výmene poistky,



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru/horľavé materiály**

V prípade požiaru použite hasiaci prístroj, ktorý je vhodný na hasenie požiarov elektrických zariadení.



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo udusenía**

Ak kábel a ovládacia jednotka zariadenia nie sú správne uložené, hrozí zvýšené riziko zamotania sa, uškrtenia, zakopnutia alebo pošliapania. Postarajte sa, aby nadbytočné kábové viazače a elektrické káble boli bezpečne uložené.



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- > Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- > **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky.** Zariadenie vždy uchovávajúte a používajte mimo dosahu veľmi malých detí.
- > Dohľadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.
- > Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Pred uvedením do prevádzky porovnajte, či sa údaje o napätí na typovom štítku zhodujú s existujúcim zdrojom napätia.
- > Zabezpečte, aby ostatné objekty **nemohli** spôsobiť skrat na kontaktoch zariadenia.
- > Zabezpečte, aby sa červená a čierna svorka **nikdy** vzájomne nedotkli.
- > Neťahajte za pripájacie káble a nepoužívajte káble ako rukoväť.
- > Zariadenie nesmie byť vystavené dažďu ani vlhkosti. Skladujte ho na suchom mieste.

## 2.2 Bezpečná inštalácia zariadenia



### NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo výbuchu

- > Zariadenie inštalujte a používajte len v uzavretých, dobre vetraných miestnostiach.
- > Zariadenie **neinštalujte** v nasledujúcich podmienkach:
  - v slanom, vlhkom alebo mokrom prostredí
  - v blízkosti agresívnych výparov
  - v prostredí so horľavými materiálmi
  - v blízkosti zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné svetlo, plynové rúry atď.),
  - v priestoroch, v ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu plynu alebo prachu



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia

- > Dbajte na bezpečné postavenie! Zariadenie musí byť nainštalované a upevnené takým spôsobom, aby sa neprevrátilo alebo nespadlo.
- > Pri umiestňovaní zariadenia sa zabezpečte, že všetky káble sú dostatočne zabezpečené, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu zakopnutia.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Zariadenie umiestnite na suchom mieste, ktoré je chránené pred striekajúcou vodou.
- > Vždy používajte zásuvky, ktoré sú uzemnené a zabezpečené prúdovými chráničmi.

## 2.3 Bezpečnosť elektrického pripojenia zariadenia



### NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Keď pracujete na elektrických zariadeniach, uistite sa, že sa niekto nachádza v blízkosti, aby vám v prípade núdze mohol pomôcť.

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

- > Dodržte požadované prierezy káblov.
- > Káble uložte tak, aby sa nepoškodili dverami alebo kapotou motora. Privreté káble môžu byť príčinou životu nebezpečných poranení.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- > Keď sa vodiče musia viesť cez plechové steny alebo iné steny s ostrými hranami, použite prázdne rúrky alebo káblové priechodky.
- > **Neklad'te** 230 V elektrický sieťový kábel a 12 V kábel do rovnakého kanála.
- > Kábel **neuložte** voľne alebo príliš ostro zalomený.
- > Káble bezpečne zaistite.

**2.4 Bezpečnosť pri manipulácii s batériami****VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia**

- > Batérie môžu obsahovať agresívne alebo žieravé kyseliny. Zabráňte akémukoľvek kontaktu tela s kvapalinou batérií. Ak sa vaša pokožka dostane do kontaktu s kyselinou batérie, zasiahnutú časť tela dôkladne umyte vodou. Pri zraneniach spôsobených kyselinou bezpodmienečne vyhľadajte lekára.
- > Počas práce s batériami nenoste žiadne kovové predmety, ako hodinky alebo prstene. Olovené akumulátory môžu vytvárať skratové prúdy, ktoré môžu viesť k ťažkým popáleninám.
- > Používajte iba izolované náradie.
- > Na batériu neumiestňujte žiadne kovové časti a zabráňte pádu akýchkoľvek kovových častí na batériu. Môže to vytvoriť iskry alebo spôsobiť skrat batérie alebo iných elektrických zariadení.
- > Pri práci s batériami noste ochranné okuliare a ochranný odev. Počas práce s batériami sa nedotýkajte očí.
- > Používajte výlučne dobíjateľné batérie.
- > Nepoužívajte poškodené batérie.

**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo výbuchu**

- > Nikdy sa nepokúšajte nabíjať zamrznuté alebo poškodené akumulátory. Postavte batériu v tomto prípade na nemrznúce miesto a počkajte, kým sa batéria prispôbii teplote okolia. Potom začnite s nabíjaním.
- > Nefajčite, nepoužívajte otvorený plameň ani nevytvárajte iskry v blízkosti motora alebo batérie.
- > Batériu uschovajte mimo zdrojov tepla.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- > Pri pripájaní batérie dbajte na správnu polaritu.
- > Dodržiavajte pokyny v návodoch od výrobcov batérií a od výrobcu zariadenia alebo vozidla, v ktorom sa batéria bude používať.
- > Ak je batériu nutné odobrať, najprv odpojte uzemnenie. Pred vymontovaním batérie odpojte všetky spojenia a všetky spotrebiče.
- > Skladujte iba plne nabitú batériu. Uskladnené batérie pravidelne dobíjajte.
- > Neprenášajte batériu za svorky.

**2.5 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia****VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

- > Zariadenie nepoužívajte vo vlhkých podmienkach ani ho neponárajte do žiadnych kvapalín.
- > Pred spustením zariadenia sa uistite, že napájací kábel a zástrčka sú suché a na zástrčke nie sú viditeľné známky korózie alebo nečistoty.
- > Aj po prehorení poistky môžu zostať časti zariadenia pod napätím.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- > Zabezpečte, aby vstupy a výstupy vzduchu zariadenia neboli zakryté.
- > Zabezpečte dobré vetranie.

### 3 Súvisiace dokumenty



Kompletný návod na montáž a obsluhu nájdete online na adrese [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

### 4 Používanie v súlade s určením

Menič napätia je určený na premenu jednosmerného napätia na čistú sínusovú vlnu striedavého napätia (AC) 230 V~ na prevádzku a stabilné napájanie pripojených spotrebičov 230 V.

Menič napätia je určený na pripojenie k:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\leftarrow$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\leftarrow$

Menič napätia je vhodný na:

- montáž do rekreačných vozidiel (RV)
- stacionárne alebo mobilné použitie
- použitie v interiéri.

Menič napätia **nie je** vhodný na:

- použitie v exteriéri

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:




- nesprávnu inštaláciu alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnu údržbu alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

### 5 Montáž

#### 5.1 Montáž meniča napätia

 obr. 1 na strane 3

1. Uvoľnite uzávery na spodnej strane zariadenia (  obr. 1, A).
2. Priskrutkujte montážnu dosku na miesto (  obr. 1, B).
3. Upevnite zariadenie k montážnej doske (  obr. 1, C).

#### 5.1.1 Miesto montáže

 obr. 2 na strane 4



#### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Pred vytvorením otvorov zabezpečte, aby sa nepoškodili elektrické káble alebo iné časti vozidla vrtaním, pílením alebo pilovaním.




#### **POZNÁMKA**

Menič napätia sa môže montovať na plochu alebo zavesený (  obr. 2).

 obr. 3 na strane 4

Pri výbere miesta montáže dodržte nasledujúce pokyny:

- Ubezpečte sa, že montážny povrch je pevný a rovný.
- Dodržiavajte určené vzdialenosti, aby sa zabezpečilo dostatočné vetranie (  obr. 3).

#### 5.2 Pripojenie striedača

##### DPSI212, DPSI224


 obr. 4 na strane 5

1. Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté.
2. Zapojte napájací kábel do autozapalovača vo vozidle.

##### DPSI412, DPSI424




#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Dodržiavajte odporúčané prierezy káblov, dĺžky káblov a poistku (  obr. 5).



**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo požiaru**

Umiestnite poistky blízko batérií pre ochranu kábla proti skratom a možnému zhoreniu.


**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- > Dodržujte poradie pripájania pripájajúcich káblov, aby ste predišli skratu zariadenia.
- > Dbajte na to, aby sa nezamenila polarita.
- > Kladný kábel domovej batérie zabezpečte poistkou (  obr. 5).


 **obr. 5** na strane 5

1. Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté.
2. Pripojte čierny (bk) pripojovací kábel k zápornému pólu domovej batérie (  obr. 5, 3).
3. Pripojte červený (rd) pripojovací kábel ku kladnému pólu domovej batérie (  obr. 5, 2).


**5.3 Pripojenie externého spínača (len modely DPSI412, DPSI424)** **obr. 6** na strane 6

- > Pripojte externý spínač k prípojke externého spínača (  obr. 6).

**6 Obsluha****6.1 Prevádzka 230 V zariadení** **obr. 7** na strane 6

1. Pripojte menič (pozrite si kapitolu Pripojenie striedača na strane 74).
2. Pripojte zariadenia 230 V k AC zásuvke na meniči (  obr. 7).

**6.2 Nabíjanie cez USB** **obr. 8** na strane 7

- > Pripojte nabíjateľné zariadenie ku konektoru USB (  obr. 8).

**6.3 Zapnutie a vypnutie meniča napätia**

**POZNÁMKA** Ak sa má menič ovládať pomocou externého spínača, vypínač musí byť nastavený do polohy 0.

- > Ak chcete menič napätia zapnúť, vypínač prepnite do polohy 1.
- > Ak chcete menič napätia vypnúť, vypínač prepnite do polohy 0.
- > **Len modely DPSI412, DPSI424:** Na zapnutie a vypnutie meniča napätia použite externý spínač.

**7 Likvidácia**

Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

# Čeština

## 1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Bezpečnostní pokyny

**Dodržujte také bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autorizovanými servis.**

### 2.1 Základní bezpečnost



#### **NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem**

- > Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů.
- > K tomu, abyste mohli přístroj v případě nebezpečí rychle odpojit od napájecího zdroje střídavého proudu, se musí příslušná zásuvka nacházet v blízkosti přístroje a být snadno dostupná.



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem**

- > Instalaci a odstranění přístroje směřjí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- > Pokud je přístroj nebo přípojovací kabel viditelně poškozen, pak přístroj nepoužívejte.
- > Pokud je přírodní kabel tohoto zařízení poškozen, musí být vyměněn, aby se předešlo nebezpečí.
- > Opravy tohoto zařízení směřjí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- > Používejte pouze výrobcem doporučené příslušenství.
- > Nijak neupravujte ani nepřizpůsobujte žádnou ze součástí.
- > Neodpojujte žádné kabely, dokud je přístroj ještě v provozu.
- > Odpojte přístroj od elektrického napájení:
  - po každém použití,
  - před každým čištěním a údržbou,
  - před výměnou pojistek.



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru / hořlavé materiály**

V případě požáru použijte hasicí přístroj, který je vhodný k hašení elektrických zařízení.



#### **VÝSTRAHA! Riziko udušení**

Kabel a ovládací jednotka zařízení mohou být při nesprávném uspořádání příčinou nebezpečí zamotání, úškrcení, zakopnutí nebo zašlápnutí. Zajistěte bezpečné uspořádání doplňkových upínacích prvků a napájecích kabelů.

**VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví**

- > Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- > **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Výrobek vždy ukládejte a používejte mimo dosah velmi malých dětí.
- > Děti musejí být pod dohledem tak, aby si se zařízením nehrály.
- > Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- > Před uvedením do provozu porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- > Zajistěte, aby jiné předměty **nemohly** způsobit zkrat kontaktů přístroje.
- > Dávejte pozor, aby **nikdy** nedošlo ke vzájemnému kontaktu záporného a kladného pólu.
- > Netahejte za přípojovací kabely a nepoužívejte je jako rukojeť.
- > Přístroj nesmí být vystaven dešti ani vlhku. Uchovávejte na suchém místě.

**2.2 Bezpečná instalace spotřebiče****NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu**

- > Přístroj instalujte a provozujte pouze v uzavřených a dobře větraných místnostech.
- > Přístroj **neinstalujte a nepoužívejte** za následujících podmínek:
  - slané, vlhké nebo mokré prostředí,
  - blízkost agresivních výparů,
  - blízkost hořlavých materiálů,
  - blízkost zdrojů tepla (topná tělesa, přímé sluneční záření, plynové sporáky apod.),
  - prostředí s nebezpečím výbuchu plynu nebo prachu.

**VÝSTRAHA! Riziko zranění**

- > Pamatujte na bezpečnou stabilitu přístroje. Přístroj musí být umístěn a upevněn tak, aby se nemohl převážít nebo spadnout.
- > Při umísťování přístroje se ujistěte, že všechny kabely jsou řádně zajištěny, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí zakopnutí.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- > Přístroj umístěte na suché místo, chráněné před stříkající vodou.
- > Vždy používejte uzemněné zásuvky jištěné proudovými chrániči.

**2.3 Bezpečnost při elektrickém připojování přístroje****NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem**

Pokud pracujete na elektrických zařízeních zajistěte, aby byla na blízkou další osoba, která vám může v nouzovém případě pomoci.

**VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem**

- > Dodržujte doporučené průřezy kabelů.
- > Kabely položte tak, aby nemohly být poškozeny dveřmi nebo kapotou. Přivřeně kabely mohou mít za následek životu nebezpečné úrazy.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- > Použijte trubky nebo průchodky kabelů, pokud musíte vést kabely plechovými stěnami nebo jinými stěnami s ostrými hranami.
- > **Nepokládejte** 230 V elektrický napájecí kabel a 12 V DC kabel do stejné trubky.
- > **Nepokládejte** kabely volně nebo ostře zalomené.
- > Upevněte kabely bezpečně.

## 2.4 Bezpečnost při manipulaci s bateriemi



### VÝSTRAHA! Riziko zranění

- > Baterie mohou obsahovat agresivní a leptavé kyseliny. Zabraňte jakémukoliv tělesnému kontaktu s kapalinou z baterie. Potřísníte-li si kůži kapalinou z baterie, příslušnou část těla si důkladně omyjte vodou. Při úrazu způsobeném kyselinou ihned vyhledejte lékaře.
- > Při práci s bateriemi na sobě nesmíte mít žádné kovové předměty, jako jsou hodinky nebo prsteny. Olověné baterie mohou generovat zkratové proudy, které mohou způsobit závažné popáleniny.
- > Používejte pouze izolované nářadí.
- > Na baterii nepokládejte žádné kovové části a zabraňte pádu kovových částí na baterii. Mohlo by dojít k jiskření nebo ke zkratování baterie a jiných elektrických zařízení.
- > Při práci s bateriemi používejte ochranné brýle a ochranný oděv. Při práci s bateriemi se nedotýkejte očí.
- > Používejte výhradně dobíjecí baterie.
- > Nepoužívejte vadné baterie.



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí výbuchu

- > Nikdy se nepokoušejte nabíjet zmrzlou nebo vadnou baterii. V tomto případě umístěte baterii na místo chráněné před mrazem a vyčkejte, dokud se baterie nepřizpůsobí okolní teplotě. Potom spusťte proces nabíjení.
- > V blízkosti motoru nebo baterie nekuřte, nepoužívejte otevřený oheň ani nezpůsobujte jiskření.
- > Uchovávejte baterie mimo dosah zdrojů tepla.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- > Při připojování baterie dbejte na správnou polaritu.
- > Dodržujte návody výrobce baterie a výrobce zařízení, nebo výrobce vozidla, ve kterém jsou baterie používány.
- > Pokud je nutné baterii vyjmout, nejprve odpojte zemnicí přípojku. Odpojte od baterie všechny přípojky a všechny spotřebiče dříve, než baterii vyjmete.
- > Skladujte jen plně nabitě baterie. Uložené baterie pravidelně dobíjejte.
- > Nepřenášejte baterii za její svorky.

## 2.5 Bezpečné použití spotřebiče



### VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- > Přístroj nepoužívejte ve vlhkém prostředí ani jej neponořujte do žádné kapaliny.
- > Před spuštěním zařízení se ujistěte, že napájecí vedení a zástrčka jsou suché a zástrčka není zrezivělá nebo znečištěná.
- > Pamatujte, že části zařízení mohou vést napětí, i když je pojistka spálená.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- > Dbejte na to, aby nedošlo k zakrytí vstupů a výstupů vzduchu přístroje.
- > Zajistěte dobrou ventilaci.

## 3 Související dokumenty



Úplný návod k montáži a obsluze naleznete online na adrese [qr.domestic.com/bfXXfD](http://qr.domestic.com/bfXXfD).

## 4 Určené použití

Měnič je určen k převodu stejnosměrného napětí na střídavé napětí (AC) 230 V~ s čistě sinusovým průběhem k zajištění provozu a stabilního napájení připojených 230 V spotřebičů.

Měnič je určen pro připojení k napětí:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==

- DPSI224, DPSI424: 24 V $\approx$

Měníč je vhodný pro:

- Instalace v obytných vozidlech (RV)
- Stationární nebo mobilní použití
- Použití v interiéru

Měníč **není** vhodný pro:

- Venkovní použití

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujících:




- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 5 Instalace

### 5.1 Montáž měniče

 **obr. 1** na stránce 3

1. Uvolněte krytku na spodní straně přístroje (  obr. 1, A).
2. Přišroubujte montážní desku na místo (  obr. 1, B).
3. Připevněte přístroj k montážní desce (  obr. 1, C).

#### 5.1.1 Místo montáže

 **obr. 2** na stránce 4




#### POZOR! Nebezpečí poškození

Dříve než provedete jakékoliv otvory zkontrolujte, zda nebudou vrtáním, řezáním a pilováním poškozeny elektrické kabely nebo jiné součásti vozidla.




#### POZNÁMKA

Měníč lze instalovat buď ve vodorovné poloze, nebo zavěšený (  obr. 2).

 **obr. 3** na stránce 4

Při výběru místa instalace dodržujte následující pokyny:

- Ujistěte se, že je montážní plocha pevná a rovná.
- Dodržte vzdálenosti pro dostatečné větrání uvedené v technických údajích (  obr. 3).

## 5.2 Připojení měniče

### DPSI212, DPSI224


 **obr. 4** na stránce 5

1. Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý.
2. Připojte napájecí kabel do zásuvky na zapalování cigaret ve vozidle.

### DPSI412, DPSI424



#### VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Dodržujte doporučené průřezy kabelů, délky kabelů a hodnotu pojistky (  obr. 5).




#### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru


Umístěte pojistky do blízkosti baterií, abyste kabel ochránili před zkratem a možným spálením.



#### POZOR! Nebezpečí poškození

- > Dodržujte pořadí připojení připojovacích kabelů, aby nedošlo ke zkratu přístroje.
- > Dávejte pozor, abyste nezaměnili polaritu.
- > Kladný kabel od domovní baterie chraňte pojistkou (  obr. 5).


 **obr. 5** na stránce 5

1. Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý.
2. Připojte černý (bk) připojovací kabel k zápornému pólu domovní baterie (  obr. 5, 3).

3. Připojte červený (rd) připojovací kabel ke kladnému pólu domovní baterie (  obr. 5, 2).

### 5.3 Připojení externího spínače (pouze DPSI412, DPSI424)


 obr. 6 na stránce 6

- > Připojte externí spínač ke připojení externího spínače (  obr. 6).

## 6 Použití

### 6.1 Provoz 230 V zařízení

 obr. 7 na stránce 6

1. Připojte měnič (viz kapitola Připojení měniče na stránce 79).
2. Připojte 230 V zařízení k výstupu střídavého proudu (AC) měniče (  obr. 7).

### 6.2 Nabíjení přes USB

 obr. 8 na stránce 7

- > Připojte nabíjecí zařízení ke konektoru USB (  obr. 8).

### 6.3 Zapínání a vypínání měniče



**POZNÁMKA** Při ovládání měniče pomocí externího spínače musí být vypínač nastaven do polohy **0**.

- > Chcete-li měnič zapnout, nastavte vypínač do polohy **1**.
- > Chcete-li měnič vypnout, nastavte vypínač do polohy **0**.
- > **Pouze DPSI412, DPSI424:** K zapínání a vypínání měniče používejte externí přepínač.

## 7 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů.

Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

Výrobek lze zlikvidovat bezplatně.

# Magyar

## 1 Fontos információk

A termék mindenkoris szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációért látogasson el a következő honlapra: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Biztonsági útmutatások

**Vegye figyelembe a járműgyártó és a hivatalos szakműhely biztonsági útmutatásait és előírásait.**

### 2.1 Alapvető biztonság



#### **VESZÉLY! Áramütés miatti veszély**

- > Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupasz vezetékeket.
- > Annak érdekében, hogy a készüléket veszély esetén gyorsan el lehessen választani a váltakozó áramú hálózatról, a dugaszolóaljzatnak a készülék közelében és könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.



#### **FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély**

- > A készülék beszerelését és eltávolítását csak szakképzett személyzet végezheti.
- > Ha a készüléken vagy csatlakozókábelén sérülések láthatók, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- > Ha a készülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- > Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- > Kizárólag a gyártó által engedélyezett tartozékokat használja.
- > Semmilyen módon nem módosítsa, vagy ne változtassa meg egyik komponenst sem.
- > Ne oldjon le kábeleket, ha a készülék még üzemel.
- > Válassza le a készüléket az áramellátásról:
  - minden használat után
  - Minden tisztítás és ápolás előtt
  - biztosítékcseré előtt



#### **FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély/gyúlékony anyagok**

Tűz esetén elektromos készülékek oltására alkalmas tűzoltó készüléket használjon.



#### **FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély**

A készülék kábele és vezérlőegysége a nem megfelelő elrendezés esetén beakadás, fojtás, elbotlás vagy elbotlás veszélyét okozhatja. Gondoskodjon róla, hogy a felesleges kötegelők és tápkábelek elrendezése biztonságos legyen.

**FIGYELMEZTETÉS! Egészségkárosodás veszélye**

- > A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- > **Az elektromos berendezések nem játékszerek.** Úgy tárolja és használja a készüléket, hogy a kisgyermek ne férhessenek hozzá.
- > A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- > A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- > Üzembe helyezés előtt hasonlítsa össze a feszültségadatokot az adattáblán a meglévő energiaellátással.
- > Ügyeljen arra, hogy más tárgyak **ne** okozhassanak rövidzárlatot a készülék érintkezőinél.
- > Ügyeljen arra, hogy a negatív és pozitív pólusok **soha ne** érintkezzenek egymással.
- > Ne húzza a csatlakozókábeleket és ne használja azokat fogantyúként.
- > A készüléket ne tegye ki eső, nedvesség hatásának. Száraz helyen tárolja.

**2.2 A készülék biztonságos telepítése****VESZÉLY! Robbanásveszély**

- > A készüléket kizárólag zárt, jól szellőztetett helyiségekben szerelje fel és működtesse.
- > Az alábbi körülmények között **ne** üzemeltesse a készüléket:
  - sótartalmú, nedves vagy vizes környezetben
  - korrozív hatású gőzök közelében
  - éghető anyagok közelében
  - hőforrások közelében (fűtés, erős napsugárzás, gázkazán stb.)
  - Olyan területeken, ahol gáz-, vagy porrobbanás történhet.

**FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata**

- > Ügyeljen arra, hogy a készülék stabilan álljon. A készüléket úgy kell biztonságosan felállítani, hogy ne borulhasson fel és ne eshessen le.
- > A készülék pozicionálásakor az elbotlásveszély minden formájának elkerülése érdekében gondoskodjon a kábelek megfelelő rögzítéséről.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- > A készüléket száraz és fröccsenő víztől védett területen helyezze el.
- > Csak földelt és érintésvédelmi relével biztosított dugaszolóaljzatokat használjon

**2.3 Biztonság a készülék elektromos csatlakoztatása során****VESZÉLY! Áramütés miatti veszély**

Ha elektromos berendezéseken dolgozik, biztosítsa, hogy legyen valaki a közelben, aki vészhelyzetben segítséget nyújthat.

**FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély**

- > Tartsa be az ajánlott kábelkeresztmetszeteket.
- > A vezetékeket úgy vezesse, hogy azokat ajtók vagy motorháztetők ne sérthessék meg. Becsípődött kábelek életveszélyes sérüléseket okozhatnak.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- > Ha vezetékeket lemezburkolatokon vagy más éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon csöveket vagy átvetetőket.
- > **Ne** vezesse ugyanabban a csőben a 230 V elektromos hálózati kábelt és a 12 V egyenáramú kábelt.
- > **Ne** vezesse a kábeleket nagy ráhagyással vagy élesen megtörve.
- > A vezetékeket biztonságosan rögzítse.

## 2.4 Biztonság az akkumulátorok kezelésénél



### FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata

- > Az akkumulátorok agresszív és maró savakat tartalmaznak. Kerülje az akkumulátorfolyadékkal történő bármilyen testi kontaktust. Az akkumulátorfolyadék bőrre kerülése esetén bő vízzel alaposan mossa le a bőrt. Savak által okozott sérülések esetén feltétlenül menjen orvoshoz.
- > Az akkumulátorokkal végzendő munkák során ne viseljen fém tárgyakat, például órát vagy gyűrűt. Az ólomsavas akkumulátorok súlyos égést okozó rövidzárlati áramokat generálhatnak.
- > Csak szigetelt szerszámokat használjon.
- > Ne helyezzen fém alkatrészeket az akkumulátorra, és ügyeljen rá, nehogy bármilyen fém alkatrész ráessen az akkumulátorra. Ez szikrát generálhat, vagy az akkumulátort és más elektromos készülékeket rövidre zárhat.
- > Akkumulátorokon végzett munkák során használjon védőszemüveget és viseljen védőruházatot. Akkumulátoroknál végzett munkák során ne érintse meg a szemét.
- > Kizárólag újratölthető akkumulátorokat használjon.
- > Ne használjon meghibásodott akkumulátorokat.



### VIGYÁZAT! Robbanásveszély

- > Fagyott vagy meghibásodott akkumulátort nem próbáljon meg feltölteni. Ilyen esetben az akkumulátort fagymentes helyen helyezze el, és várjon addig, amíg az akkumulátor át nem vette a környezeti hőmérsékletet. Ezt követően indítsa el a töltési műveletet.
- > Ne dohányozzon, ne használjon nyílt lángot, és ne okozzon szikrát a motor vagy az akkumulátor közelében.
- > Az akkumulátort tartsa távol hőforrásoktól.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > A csatlakoztatásnál vegye figyelembe a megfelelő polaritást:
- > Kövesse az akkumulátorgyártó és az akkumulátort használó berendezés vagy jármű gyártójának útmutatásait.
- > Ha az akkumulátort el kell távolítani, először válassza le a földelőcsatlakozást. Mielőtt kiszerezné az akkumulátort, válassza le róla az összes csatlakozást és az összes fogyasztót.
- > Csak teljesen feltöltött akkumulátorokat tároljon. Rendszeresen töltsse fel a tárolt akkumulátorokat.
- > Ne hordozza az akkumulátort a pólusainál fogva.

## 2.5 Biztonság a készülék üzemeltetése során



### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

- > Ne használja a készüléket nedves körülmények között, és ne merítse bele semmilyen folyadékba.
- > A készülék beindítása előtt biztosítsa, hogy a tápkábel és a dugasz száraz legyen, ne legyen rozsdás és ne legyenek rajta szennyeződések.
- > Vegye figyelembe, hogy a készülék alkatrészei még a biztosíték kioldása esetén is feszültség alatt állhatnak.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Ügyeljen arra, hogy a készülék levegőbevezető és kivezető nyílásai ne legyenek elfedve.
- > Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.

## 3 Vonatkozó dokumentumok



A teljes telepítési és üzemeltetési kézikönyvet online itt találhatja meg: [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Rendeltetészerű használat

Az inverter az egyenfeszültséget tiszta szinuszhullámos, 230 V~os váltakozó feszültséggé (AC) alakítja a rákapcsolt 230 V-os fogyasztók működtetése és stabil áramellátása érdekében.

Az inverter a következőkhöz való csatlakoztatásra szolgál:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\Rightarrow$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\Rightarrow$

Az inverter a következőkre alkalmas:

- Beszerelés lakóautókba (RV)
- Helyhez kötött vagy mobil használat
- Beltéri használat

Az inverter a következőkre **nem** alkalmas:

- Kültéri használatra

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:


- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 5 Szerelés

### 5.1 Az inverter felszerelése

 **1. ábra, 3. oldal**

1. Lazítsa meg a készülék alján található takaróelemeket ( . ábra **1**, **A**).

2. Csavarozza a helyére a rögzítőlemez (  . ábra **1**, **B**).
3. Rögzítse a készüléket a rögzítőlemezre (  . ábra **1**, **C**).

#### 5.1.1 Szerelési hely

 **2. ábra, 4. oldal**




#### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Furatok készítése előtt ellenőrizze, hogy a fúrás, fűrészelés vagy reszelés nem okozza-e a jármű elektromos kábeleinek vagy más alkatrészeinek sérülését.




#### MEGJEGYZÉS

Az inverter rögzíthető ültetve és függesztve (  . ábra **2**).

 **3. ábra, 4. oldal**

A felszerelés helyét az útmutatások figyelembevételével válassza meg:

- Biztosítsa, hogy a szerelési felület stabil és sík legyen.
- A megfelelő szellőzés érdekében tartsa be a távolsági előírásokat (  . ábra **3**).

### 5.2 Az inverter csatlakoztatása

#### DPSI212, DPSI224


 **4. ábra, 5. oldal**

1. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.
2. Csatlakoztassa a tápkábelt a jármű szivargyújtójának aljzatához.

#### DPSI412, DPSI424



#### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

Tartsa be az ajánlott kábelkeresztmetszeteket, kábelhosszúságokat és biztosíték méretezéseket (  . ábra **5**).




#### VIGYÁZAT! Tűzveszély



A biztosítékokat az akkumulátorok közelében helyezze el, ezáltal megvédi a kábelt a rövidzárlattól és az esetleges elégtételtől.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye


- > A készülék rövidzárlatának elkerülése érdekében tartsa be a csatlakozókábelek előírt csatlakoztatási sorrendjét.
- > Ügyeljen arra, hogy a polaritás ne legyen felcserélve.
- > Lásza el a házi akkumulátor pozitív kábelét biztosítékkal (  . ábra **5** ).

#### **5** . ábra, 5. oldal

1. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.
2. Csatlakoztassa a fekete (bk) csatlakozókábelt a házi akkumulátor negatív kivezetéséhez (  . ábra **5** , **3** ).
3. Csatlakoztassa a piros (rd) csatlakozókábelt a házi akkumulátor pozitív kivezetéséhez (  . ábra **5** , **2** ).

### 5.3 A külső kapcsoló csatlakoztatása (csak a DPSI412 és a DPSI424 esetén)


#### **6** . ábra, 6. oldal

- > Csatlakoztassa a külső kapcsolót a külső kapcsoló csatlakozásához (  . ábra **6** ).

## 6 Üzemeltetés

### 6.1 230 V-os eszközök üzemeltetése

#### **7** . ábra, 6. oldal

1. Csatlakoztassa az invertert (lásd a következő fejezetet: Az inverter csatlakoztatása 84. oldal).
2. Csatlakoztassa a 230 V-os eszközöket az inverter váltakozó áramú kimenetéhez (  . ábra **7** ).

### 6.2 Töltés USB-n keresztül

#### **8** . ábra, 7. oldal

- > Csatlakoztassa a tölthető eszközt az USB-csatlakozóhoz (  . ábra **8** ).

### 6.3 Az inverter be-/kikapcsolása

- > Az inverter bekapcsolásához állítsa a főkapcsolóját **I** helyzetbe.
- > Az inverter kikapcsolásához állítsa a főkapcsolóját **0** helyzetbe.
- > **Csak a DPSI412 és DPSI424 esetén:** A külső kapcsoló használatával be- és kikapcsolható az inverter.

## 7 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

A termék ingyenesen ártalmatlanítható.



**MEGJEGYZÉS** Ha az invertert a külső kapcsolóval kívánja vezérelni, a főkapcsolóját **0** helyzetbe kell állítani.

# Hrvatski

## 1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## 2 Sigurnosne upute

**Također se pridržavajte sigurnosnih uputa i odredaba proizvođača vozila i ovlaštenih servisa.**

### 2.1 Opća sigurnost



#### **OPASNOST! Opasnost od strujnog udara**

- > Golim rukama ne dodirujte izložene kabele.
- > Kako biste uređaj mogli brzo iskopčati iz izvora izmjenične struje, utičnica mora biti u blizini uređaja i lako dostupna.



#### **UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara**

- > Montažu i demontažu uređaja smije provoditi samo kvalificirano osoblje.
- > Nemojte koristiti uređaj ako na samom uređaju ili priključnim vodovima ima znakova oštećenja.
- > Ako je kabel za napajanje uređaja oštećen, potrebno ga je zamijeniti kako ne bi došlo do ugrožavanja sigurnosti.
- > Popravke na ovom uređaju smiju provoditi samo stručnjaci. Neproписno izvedeni popravci mogu značajno povećati opasnosti.
- > Koristite samo onaj dodatni pribor koji preporučuje proizvođač.
- > Nemojte modificirati ili prilagođavati nijednu komponentu na bilo koji način.
- > Nemojte razdvajati kabele dok je uređaj još uvijek u uporabi.
- > Razdvojite uređaj od napajanja:
  - Nakon upotrebe
  - Prije svakog čišćenja i održavanja
  - Prije zamjene osigurača



#### **UPOZORENJE! Opasnost od požara/ zapaljivi materijali**

U slučaju požara koristite aparat za gašenje požara prikladan za električni uređaje.



#### **UPOZORENJE! Opasnost od gušenja**

Ako nisu pravilno postavljeni, kabel i upravljačka jedinica uređaja mogu predstavljati opasnost od saplitanja, gušenja, spoticanja ili gaženja. Dodatne veze i kabeli za napajanje moraju biti postavljeni tako da ne predstavljaju opasnost.

**UPOZORENJE! Opasnost za zdravlje**

- > Ovaj uređaj smiju koristiti djeca od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju opasnosti koje se pri tome javljaju.
- > **Električni uređaji nisu igračke.** Uvijek čuvajte uređaj izvan dohvata male djece.
- > Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se neće igrati s uređajem.
- > Djeca ne smiju provoditi čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.

**POZOR! Opasnost od oštećenja**

- > Prije prvog puštanja u rad provjerite odgovara li specificirani napon na tipskoj pločici naponu navedenom na izvoru napajanja.
- > Uvjerite se da drugi predmeti **ne mogu** uzrokovati kratki spoj na kontaktima uređaja.
- > Pobrinite se za to da negativni i pozitivni polovi **nikada** ne dođu u kontakt.
- > Nemojte povlačiti priključne kabele ili ih koristiti kao ručku.
- > Uređaj ne smije biti izložen kiši ni vlazi. Čuvajte na suhom mjestu.

**2.2 Sigurnost pri montaži uređaja****OPASNOST! Opasnost od eksplozije**

- > Uređaj koristite i montirajte samo u zatvorenim prostorima s dobrom ventilacijom.
- > **Nemojte** montirati niti upotrebljavati uređaj u sljedećim uvjetima:
  - U slanoj, mokroj ili vlažnoj okolini
  - U blizini korozivnih isparavanja
  - U blizini zapaljivih materijala
  - U blizini izvora topline (grijalice, izravna sunčeva svjetlost, plinske pećnice itd.)
  - U područjima gdje prijete opasnost od eksplozija plina ili prašine

**UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda**

- > Uvjerite se da je uređaj stabilan. Uređaj se mora postaviti i pričvrstiti tako da se ne može prevrnuti ili pasti.
- > Prilikom pozicioniranja uređaja uvjerite se da su svi kabele odgovarajuće osigurani kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od spoticanja.

**POZOR! Opasnost od oštećenja**

- > Uređaj postavite na suho mjesto gdje će biti zaštićen od prskanja vode.
- > Uvijek koristite utičnice koje su uzemljene i osigurane automatskom zaštitnom sklopkom

**2.3 Sigurnost pri električnom priključivanju uređaja****OPASNOST! Opasnost od strujnog udara**

Ako radite na električnim sustavima, uvjerite se da u blizini bude netko, tko Vam može pomoći u slučaju nužde.

**UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara**

- > Pridržavajte se preporučenih presjeka kabela.
- > Položite kabele tako da ih vrata ili poklopac prostora motora ne mogu oštetiti. Prignječeni kabele mogu dovesti do teške ozljede.

**POZOR! Opasnost od oštećenja**

- > Koristite razvod kanala ili kabelaške kanale ako je potrebno polagati kabele kroz metalne ili druge oplata s oštrim rubovima.
- > Kabel glavnog napajanja od 230 V i istosmjerni od 12 V **nemojte** postavljati u istu kanalicu.
- > **Nemojte** polagati kabel tako da bude labav ili jako svinut.
- > Sigurno pričvrstite kabele.

## 2.4 Mjere sigurnosti prilikom rukovanja akumulatorima



### UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda

- > Akumulatori sadrže agresivne i nagrizajuće kiseline. Pazite da tekućina akumulatora ne dođe u kontakt s Vašim tijelom. Ako koža dođe u kontakt s tekućinom akumulatora, temeljito operite taj dio tijela vodom. Ako se ozlijedite kiselinama, odmah se obratite liječniku.
- > Prilikom radova na akumulatorima nemojte nositi metalne predmete, primjerice satove ili prstenje. Olovno kiselinski akumulatori mogu uzrokovati kratke spojeve koji mogu dovesti do teških ozljeda.
- > Koristite samo izolirane alate.
- > Na akumulator nemojte stavljati metalne predmete i pazite da metalni predmeti ne padnu na akumulator. To bi moglo prouzročiti iskre ili kratke spojeve akumulatora i drugih električnih uređaja.
- > Tijekom radova na akumulatorima nosite zaštitne naočale i zaštitnu odjeću. Nemojte dirati oči dok radite na akumulatorima.
- > Koristite samo punjive akumulatore.
- > Nemojte koristiti neispravne akumulatore.



### OPREZI! Opasnost od eksplozije

- > Nikada nemojte pokušavati puniti smrznuti ili neispravni akumulator. Smjestite akumulator u područje, u kojem ne može doći do smrzavanja i pričekajte da se aklimatizira na okolnu temperaturu. Nakon toga pokrenite postupak punjenja.
- > Nemojte pušiti, koristiti otvoreni plamen ili uzrokovati iskrenje blizu motora ili akumulatora.
- > Držite akumulator dalje od izvora topline.



### POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Prilikom priključivanja akumulatora uvjerite se da je polaritet ispravan.
- > Slijedite upute proizvođača akumulatora i one proizvođača sustava ili vozila u kojem se akumulator koristi.
- > Ako se akumulator treba demontirati, prvo razdvojite priključak uzemljenja. Razdvojite sve priključke i sva trošila od akumulatora prije demontaže.
- > Skladištite samo potpuno napunjene akumulatore. Redovito punite uskladištene akumulatore.
- > Nemojte prenositi akumulator držeći ga za stezaljke.

## 2.5 Sigurnost pri radu uređaja



### UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

- > Nemojte koristiti uređaj u mokrim uvjetima ili ga uranjati u bilo kakvu tekućinu.
- > Prije pokretanja uređaja uvjerite se da su priključni kabel i utikač suhi te da na njima nema hrđe ili nečistoće.
- > Vodite računa da dijelovi uređaja i dalje mogu biti pod naponom čak i ako je osigurač pregorio.



### POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Uvjerite se da ulazi i izlazi zraka uređaja nisu pokriveni.
- > Pobrinite se za dobru ventilaciju.

## 3 Povezani dokumenti



Kompletne upute za montažu i rukovanje pronađite na internetu na adresi [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Namjena

Inverter je namijenjen pretvaranju izravnog napona u izmjenični napon čistog sinusnog vala (AC) od 230 V~ za rad i stabilno napajanje potrošača priključenih na 230 V.

Inverter je namijenjen za priključivanje na:

- DPSI212, DPSI412: 12 V<sub>DC</sub>
- DPSI224, DPSI424: 24 V<sub>DC</sub>

Inverter je prikladan za sljedeće:

- Montaža u rekreacijskim vozilima (RV)
- Stacionarna ili mobilna uporaba
- Uporaba u zatvorenom

Inverter **nije** prikladan za sljedeće:

- Vanjska uporaba

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:




- nepravilnog sklapanja, montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

## 5 Instalacija

### 5.1 Montaža invertera

 sl. 1 na stranici 3

1. Otpustite kapice s donje strane uređaja (  sl. 1, A).
2. Vijcima postavite montažnu ploču na mjesto (  sl. 1, B).
3. Pričvrstite uređaj na montažnu ploču (  sl. 1, C).

#### 5.1.1 Mjesto montaže

 sl. 2 na stranici 4




#### POZOR! Opasnost od oštećenja

Prije bušenja rupa uvjerite se da se bušenjem, piljenjem i turpijanjem ne mogu oštetiti električni kabeli ili drugi dijelovi vozila.




#### UPUTA

Inverter možete postaviti tako da stoji ili visi (  sl. 2 ).

 sl. 3 na stranici 4

Prilikom odabira mjesta montaže pridržavajte se sljedećih uputa:

- Uvjerite se da je montažna površina čvrsta i vodoravna.
- Pridržavajte se specifikacija razmaka za dostatnu ventilaciju (  sl. 3 ).

### 5.2 Povezivanje invertera

#### DPSI212, DPSI224


 sl. 4 na stranici 5

1. Provjerite je li uređaj isključen.
2. Priključite kabel za napajanje na upaljač za cigarete u vozilu.

#### DPSI412, DPSI424



#### UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

Pridržavajte se preporuka o osiguračima te poprečnim presjecima i duljinama kabela (  sl. 5 ).




#### OPREZ! Opasnost od požara

Postavite osigurače blizu akumulatora kako biste zaštitili kabel od kratkih spojeva i mogućeg pregaranja.



#### POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Pridržavajte se redosljeda priključivanja priključnih kabela kako biste izbjegli kratki spoj na uređaju.
- > Nemojte obrtati polaritet.
- > Zaštitite pozitivni kabel servisnog akumulatora osiguračem (  sl. 5 ).


 sl. 5 na stranici 5

1. Provjerite je li uređaj isključen.

2. Spojite crni (bk) priključni kabel na negativni pol servisnog akumulatora (  sl. 5, 3).
3. Spojite crveni (rd) priključni kabel na pozitivni pol servisnog akumulatora (  sl. 5, 2).

### 5.3 Priključivanje vanjske sklopke (samo DPSI412, DPSI424)


 sl. 6 na stranici 6

- > Priključite vanjsku sklopku na priključak za vanjsku sklopku (  sl. 6).

## 6 Rad

### 6.1 Upotreba uređaja koji rade na 230 V

 sl. 7 na stranici 6

1. Priključite inverter (pogledajte odjeljak Povezivanje invertera na stranici 89).
2. Priključite 230 V uređaje na AC utičnicu invertera (  sl. 7).

### 6.2 Punjenje putem USB-a

 sl. 8 na stranici 7

- > Priključite uređaj koji se može puniti na USB priključak (  sl. 8).

### 6.3 Uključivanje i isključivanje invertera



**UPUTA** Ako inverterom treba kontrolirati pomoću vanjske sklopke, prekidač za uključivanje/isključivanje mora biti postavljen u položaj **0**.

- > Da biste uključili inverter, prekidač za uključivanje/isključivanje postavite na položaj **1**.
- > Da biste isključili inverter, prekidač za uključivanje/isključivanje postavite na položaj **0**.
- > **Samo za DPSI412, DPSI424:** Inverter možete uključivati i isključivati vanjskom sklopkom.

## 7 Odlaganje u otpad



Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Za detalje o odlaganju proizvoda u otpad, zatražite od svog lokalnog centra za recikliranje ili specijaliziranog trgovca pojediniosti o tomu kako to učiniti u skladu s važećim propisima o odlaganju u otpada.

Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

# Türkçe

## 1 Önemli notlar

Bu ürünün doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) adresini ziyaret edin.

## 2 Güvenlik uyarıları

**Ayrıca araç üreticisinin ve servis atölyelerinin öngördüğü güvenlik uyarılarına ve koşullara uyun.**

### 2.1 Genel güvenlik



#### **TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi**

- > Açıkta kabloları çıplak elle dokunmayın.
- > Cihazın AC güç kaynağıyla bağlantısını hızlı bir şekilde kesebilmek için, prizden cihaza yakın ve kolayca erişilebilir olması gerekir.



#### **UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi**

- > Cihazın montajı ve sökülmesi sadece kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- > Cihazın kendisi veya bağlantı kablosu gözle görülür şekilde hasar görmüşse cihazı çalıştırmayın.
- > Bu cihazın güç kablosu hasarlı ise, güvenlik tehlikelerinin önlenmesi için güç kablosu derhal değiştirilmelidir.
- > Bu cihazda sadece usta elemanlar tarafından onarım yapılmalıdır. Doğru yapılmayan onarımlar mühim tehlikelere sebep olabilir.
- > Yalnızca üretici tarafından tavsiye edilen aksesuarları kullanın.
- > Bileşenlerin hiçbirinde hiçbir şekilde değişiklik veya uyarılama yapmayın.
- > Cihaz kullanılırken hiçbir kabloyu bağlantısından ayırmayın.
- > Cihazı güç kaynağından ayırın:
  - Kullanım sonrası
  - Her temizlik ve bakımdan önce
  - Sigorta değiştirmeden önce



#### **UYARI! Yangın tehlikesi/Yanıcı Maddeler**

Yangın çıkması durumunda, elektrikli cihazlar için uygun bir yangın söndürücü kullanın.



#### **UYARI! Oksijensiz kalma rizikosü**

Cihazın kablosu ve kontrol ünitesi doğru şekilde düzenlenmediği takdirde, ezilme, dolanma, boğulma ve takılma risklerine yol açabilir. Fazla kablo bağlantılarının ve güç kablolarının güvenli bir şekilde düzenlendiğinden emin olun.



### UYARI! Sağlık için tehlike

- > Bu cihaz, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi ve tehlikeleri anlamaları halinde, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.
- > **Elektronik cihazlar çocuk oyuncuğı değildir!** Cihazı, küçük çocukların erişemeyeceğı bir yerde saklayın ve kullanın.
- > Bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.
- > Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır.



### İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Başlatmadan önce, veri plakasındaki voltaj ile güç kaynağının voltajının aynı olup olmadığını kontrol edin.
- > Diğer nesnelerin cihazın kontaklarında bir kısa devreye sebep **olmayacağından** emin olun.
- > Eksi ve artı kutupların birbirine **asla** temas etmemesine dikkat edin.
- > Bağlantı kablolarını çekmeyi veya kabloları tutamak olarak kullanmayın.
- > Cihaz yağmura veya neme maruz kalmamalıdır. Kuru bir yerde saklayın.

## 2.2 Cihazın güvenli bir şekilde monte edilmesi



### TEHLİKE! Patlama tehlikesi

- > Cihazı yalnızca kapalı ve iyi havalandırılan yerlere monte edin ve işletin.
- > Cihazı aşağıdaki koşullarda **monte etmeyin veya işletmeyin**:
  - Tuzlu, ıslak veya nemli ortamlarda
  - Aşındırıcı dumanların yakınında
  - Yanıcı maddelerin yakınında
  - Isı kaynaklarının yakınında (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, gazlı fırınlar, vb.)
  - Gaz veya toz patlaması riski olan alanlarda



### UYARI! Yaralanma riski

- > Cihazın güvenli bir şekilde durduğundan emin olun. Cihazın devrilmesini ve düşmesini önleyecek şekilde güvenli bir şekilde yerleştirilmesi ve sabitlenmesi gerekmektedir.
- > Cihazı konumlandırırken, herhangi bir takılarak düşme tehlikesini önlemek için tüm kabloların uygun şekilde sabitlendiğinden emin olun.



### İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Cihazı, su sıçramasına karşı korunan kuru bir yere yerleştirin.
- > Her zaman topraklanmış ve kaçak akım devre kesicileri ile emniyete alınmış prizler kullanın

## 2.3 Cihazın elektrik bağlantılarını yaparken güvenlik



### TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi

Elektrik sistemleri üzerinde çalışıyorsanız, acil durumlarda size yardımcı olabilecek birinin yakınızdaki olduğundan emin olun.



### UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

- > Tavsiye edilen kablo kesitlerine uyun.
- > Kabloları, kapılar veya kaporta nedeniyle zarar görmeyecek şekilde döşeyin. Ezilmiş kablolar ciddi yaralanmalara neden olabilir.



### İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Kabloları, metal paneller veya keskin kenarlı diğer panellerin arasına döşemek gerekiyorsa kanal sistemi veya kablo kanalları kullanın.
- > 230 V şebeke kablosu ile 12 V DC kablosunu aynı kanala **döşemeyin**.
- > Kabloları gevşek veya çok bükülmüş olacak şekilde **döşemeyin**.
- > Kabloları güvenli bir şekilde sabitleyin.

## 2.4 Aküler üzerinde çalışma yaparken alınacak güvenlik önlemleri



### UYARI! Yaralanma riski

- > Aküler agresif ve yakıcı asitler içerir. Akü sıvısının vücudunuzla temas etmesini önleyin. Cildiniz akü sıvısıyla temas ederse, vücudunuzun o kısmını su kullanarak iyice yıkayın. Asitlerden dolayı herhangi bir yaralanma yaşarsanız, derhal bir doktora başvurun.
- > Akü ile çalışırken saat veya yüzük gibi metal nesnelere takmayın. Kurşun asitli aküler, ciddi yaralanmalara neden olabilecek kısa devrelere neden olabilir.
- > Yalnızca yalıtımlı aletler kullanın.
- > Akünün üzerine herhangi bir metal parça koymayın ve metal parçaların akünün üzerine düşmesini önleyin. Bu, kıvılcıklara veya akü ve diğer elektrikli parçalarda kısa devrelere neden olabilir.
- > Akülerle çalışırken koruyucu gözlük ve koruyucu giysi kullanın. Akülerle çalışırken gözlerinize dokunmayın.
- > Yalnızca şarj edilebilir aküler kullanın.
- > Hasarlı aküleri kullanmayın.



### DİKKAT! Patlama tehlikesi

- > Asla donmuş veya hasarlı bir aküyü şarj etmeye çalışmayın. Aküyü buzlanma olmayan bir alana yerleştirin ve akü ortam sıcaklığına alışana kadar bekleyin. Ardından şarj işlemini başlatın.
- > Motorun veya akünün yakınında sigara içmeyin, açık alev kullanmayın veya kıvılcım oluşmasına neden olmayın.
- > Aküyü ısı kaynaklarından uzak tutun.



### İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Aküyü bağlarken kutupların doğru olduğundan emin olun.
- > Akü üreticisinin ve akünün kullanıldığı sistemin veya aracın üreticisinin talimatlarına uyun.
- > Akünün çıkarılması gerekiyorsa, önce toprak bağlantısını kesin. Aküyü çıkarmadan önce tüm bağlantıları ve tüm tüketicileri aküden ayırın.
- > Aküleri yalnızca tamamen şarj olmuş halde depolayın. Depolanan aküleri düzenli olarak şarj edin.
- > Aküyü bağlantı uçlarından tutarak taşımayın.

## 2.5 Cihazı çalıştırırken güvenlik



### UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

- > Cihazı ıslak koşullarda kullanmayın veya herhangi bir sıvıya daldırmayın.
- > Cihazı çalıştırmadan önce, güç kaynağı hattının ve fişin kuru olduğundan, fişte pas veya kir bulunmadığından emin olun.
- > Sigorta atmış olsa bile cihazın parçalarının gerilim iletebileceğini unutmayın.



### İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Cihazın hava giriş ve çıkışlarının kapalı olmadığından emin olun.
- > İyi bir havalandırma sağlayın.

## 3 İlgili belgeler



Montaj ve kullanım kılavuzunun tamamını çevrimiçi olarak [qr.dometic.com/bfXXfID](http://qr.dometic.com/bfXXfID) adresinde bulabilirsiniz.

## 4 Amacına Uygun Kullanım

İnvertör, bağlı 230 V tüketicilerin çalışması ve istikrarlı bir şekilde beslenmesi için doğru gerilimi 230 V~ saf sinüs dalgalı alternatif gerilime (AC) dönüştürmek üzere tasarlanmıştır.

İnvertör aşağıdaki bağlantılar için tasarlanmıştır:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==

- DPSI224, DPSI424: 24 V==

Invertör aşağıdakiler için uygundur:

- Eğlence ve dinlenme araçlarına (RV) montaj
- Sabit veya mobil kullanım
- İç mekan kullanımı

Invertör şunlar için uygun **değildir**:

- Dış mekan kullanımı

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj ve/veya yanlış işletim ya da bakım, performansın yetersiz olmasına ve olası bir arzuya neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:




- Aşırı voltaj da dahil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

## 5 Montaj

### 5.1 Invertörün montajı

 **şekil 1** **sayfa 3**

1. Cihazın alt tarafındaki kapakları gevşetin (  **şekil 1**, **A**).
2. Montaj plakasını yerine vidalayın (  **şekil 1**, **B**).
3. Cihazı montaj plakasına takın (  **şekil 1**, **C**).

#### 5.1.1 Montaj yeri

 **şekil 2** **sayfa 4**



#### **İKAZ! Hasar tehlikesi**

Herhangi bir delik delmeden önce, elektrik kablolarının veya aracın diğer parçalarının delme, kesme ve eğileme nedeniyle zarar görmeyeceğinden emin olun.




#### **NOT**

Invertör zemine oturtularak veya asılı olarak monte edilebilir (  **şekil 2** ).

 **şekil 3** **sayfa 4**

Montaj yeri seçerken aşağıdaki talimatlara uyun:

- Montaj yüzeyinin düz ve sağlam olduğundan emin olun.
- Yeterli havalandırma için mesafe spesifikasyonlarına uyun (  **şekil 3** ).

## 5.2 Invertörün bağlanması

### DPSI212, DPSI224


 **şekil 4** **sayfa 5**

1. Cihazın kapalı olduğunu kontrol edin.
2. Güç kablosunu aracın çakmak soketine bağlayın.

### DPSI412, DPSI424



#### **UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi**

Önerilen kablo kesitlerine, kablo uzunluklarına ve sigorta değerine uyun (  **şekil 5** ).




#### **DİKKAT! Yangın tehlikesi**

Kabloyu kısa devrelerden ve olası yanmalardan korumak için sigortaları akülerin yakınına yerleştirin.





#### **İKAZ! Hasar tehlikesi**

- > Cihazın kısa devre yapmasını önlemek için bağlantı kablolarının bağlantı sırasına dikkat edin.
- > Polariteyi tersine çevirmeyin.
- > Araç içi akünün artı kablosunu bir sigorta ile koruyun (  **şekil 5** ).


 **şekil 5** **sayfa 5**

1. Cihazın kapalı olduğunu kontrol edin.

2. Siyah (bk) bağlantı kablosunu araç içi akünün eksi kutup başına bağlayın (  şekil **5**, **3**).
3. Kırmızı (rd) bağlantı kablosunu araç içi akünün artı kutup başına bağlayın (  şekil **5**, **2**).

### 5.3 Harici anahtarın bağlanması (yalnızca DPSI412, DPSI424)


#### şekil **6** sayfa 6

- > Harici anahtarı, harici anahtar bağlantısına bağlayın (  şekil **6**).

## 6 Kullanım


### 6.1 230 V cihazların çalıştırılması

#### şekil **7** sayfa 6


1. İnvörtörü bağlayın (bkz. İnvörtörün bağlanması sayfa 94 bölümü).
2. 230 V cihazları invörtörün AC çıkışına bağlayın (  şekil **7**).

### 6.2 USB üzerinden şarj etme

#### şekil **8** sayfa 7

- > Şarj edilebilir cihazı USB bağlantı noktasına bağlayın (  şekil **8**).

### 6.3 İnvörtörün açılması ve kapatılması

 **NOT** İnvörtör harici anahtar üzerinden kontrol edilecekse, açma/kapama anahtarı **0** konumuna ayarlanmalıdır.

- > İnvörtörü açmak için açma/kapama anahtarını **I** konumuna getirin.
- > İnvörtörü kapatmak için açma/kapama anahtarını **0** konumuna getirin.
- > **Yalnızca DPSI412, DPSI424:** İnvörtörü açmak ve kapatmak için harici anahtarı kullanın.

## 7 Atık İmhası



Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Ürünün yürürlükteki imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın.

Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

## Slovenščina

### 1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Varnostni napotki

**Upoštevajte tudi varnostne napotke in zahteve proizvajalca vozila ter servisnih delavnic.**

#### 2.1 Osnovna varnost



#### **NEVARNOST! Nevarnost električnega udara**

- > Nezaščitenih električnih vodnikov se ne dotikajte z golimi rokami.
- > Da bi napravo lahko hitro odklopili od napajanja na izmenični tok, mora biti vtičnica v bližini naprave in mora biti dobro dostopna.



#### **OPOZORILO! Nevarnost električnega udara**

- > Vgradnjo in odstranitev naprave sme opraviti samo ustrezno usposobljeno osebje.
- > Naprave ne uporabljajte, če je sama naprava ali priključni kabel vidno poškodovan.
- > Če je napajalni kabel naprave poškodovan, ga je treba zamenjati, da preprečite varnostna tveganja.
- > Vsa popravila na tej napravi naj izvaja samo ustrezno usposobljeno osebje. Nepravilna popravila lahko povzročijo velika tveganja.
- > Uporabljajte samo dodatke, ki jih priporoča proizvajalec.
- > Na noben način ne spreminjajte ali prilagajajte nobene komponente.
- > Ne odklapljajte kablov, ko je naprava še v uporabi.
- > Napravo odklopite iz napajanja:
  - po uporabi,
  - pred vsakim čiščenjem in vzdrževanjem,
  - pred zamenjavo varovalke.



#### **OPOZORILO! Nevarnost požara/gorljivi materiali**

Za gašenje požara uporabite gasilni aparat, ki je primeren za električne naprave.



#### **OPOZORILO! Nevarnost zadušitve**

Če kabel in upravljalna enota nista pravilno nameščena, obstaja nevarnost, da se vanju zapletete, se z njima zadavite, se spotaknete ali ju pohodite. Zagotovite, da bodo odvečne vezice in napajalni kabli varno nameščeni.

**OPOZORILO! Nevarnost za zdravje**

- > To napravo smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe naprave in razumejo s tem povezana tveganja.
- > **Električne naprave niso otroške igrače.** Napravo zato uporabljajte in shranjujte izven dosega otrok.
- > Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se z napravo ne bodo igrali.
- > Otroci ne smejo brez nadzora izvajati čiščenja in vzdrževalnih del.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- > Pred zagonom preverite, ali se podatki o napetosti na podatkovni ploščici ujemajo s podatki na napajanju.
- > Zagotovite, da drugi predmeti **ne** morejo povzročiti kratkega stika na kontaktih naprave.
- > Negativni in pozitivni pol se **ne smeta** nikoli stikati.
- > Ne vlecite za priključne kable in jih ne uporabljajte namesto ročaja.
- > Naprava ne sme biti izpostavljena dežju ali vlagi. Hranite na suhem mestu.

## 2.2 Varna namestitvev naprave

**NEVARNOST! Nevarnost eksplozije**

- > Napravo namestite in uporabljajte samo v zaprtih, dobro prezračenih prostorih.
- > Naprave **ne** namestite ali uporabljajte v naslednjih pogojih:
  - v slanih, mokrih ali vlažnih okoljih,
  - v bližini korozivnih hlapov,
  - v bližini vnetljivih materialov,
  - v bližini toplotnih virov (grelcev, neposredne sončne svetlobe, plinskih peči itd.),
  - na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije plina ali prahu.

**OPOZORILO! Nevarnost poškodb**

- > Prepričajte se, da naprava trdno stoji. Naprava mora biti postavljena in pritrjena tako, da se ne more prevrniti ali pasti.
- > Pri nameščanju naprave se prepričajte, da so vsi kabli ustrezno pritrjeni, da preprečite kakršnokoli nevarnost spotikanja.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- > Napravo namestite v suhem prostoru, kjer je zaščiten pred škropljenjem vode.
- > Vedno uporabljajte vtičnice, ki so ozemljene in zavarovane z odklopniki na diferenčni tok.

## 2.3 Varnost ob električni priključitvi naprave

**NEVARNOST! Nevarnost električnega udara**

Ko delate na električnih sistemih, mora biti v bližini vedno nekdo, ki vam lahko pomaga v nujnih primerih.

**OPOZORILO! Nevarnost električnega udara**

- > Upošteвайте priporočene preseke kablov.
- > Kable položite tako, da se ne morejo poškodovati zaradi vrat ali pokrova. Zaradi stisnjenih kablov lahko pride do hudih poškodb.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- > Uporabite vode ali kabeleske kanale, če je treba kable položiti skozi kovinske plošče ali druge plošče z ostrimi robovi.
- > **Ne** napeljite 230 V električnega kabla in 12 V kabla za enosmerni tok v istem kanalu.
- > Kabel mora biti speljan tako, da **ne** visi ali ni močno upognjen.
- > Varno pritrdite kable.

## 2.4 Varnostni ukrepi pri delu z baterijami



### OPOZORILO! Nevarnost poškodb

- > Baterije vsebujejo agresivne in jedke kisline. Baterijska tekočina ne sme priti v stik s telesom. Če pride vaša koža v stik z baterijsko tekočino, ta del telesa temeljito sperite z vodo. Če utrpíte poškodbe zaradi kislin, takoj obiščite zdravnika.
- > Pri delu z baterijami ne nosite kovinskih predmetov, kot so ure ali prstani. Svinčeve baterije lahko povzročijo kratke stike, ki lahko povzročijo resne poškodbe.
- > Uporabljajte samo izolirana orodja.
- > Na baterijo ne odlagajte kovinskih delov in preprečite, da bi kovinski deli nanjo lahko padli. To lahko povzroči iskre ali kratki stik baterije in drugih električnih delov.
- > Pri delu z baterijami nosite zaščitna očala in zaščitno obleko. Pri delu z baterijami se ne dotikajte oči.
- > Uporabljajte samo polnilne baterije.
- > Ne uporabljajte poškodovanih baterij.



### POZOR! Nevarnost eksplozije

- > Nikoli ne skušajte polniti zamrznjene ali poškodovane baterije. Baterijo odložite v območje brez zmrzovanja in počakajte, da se ogreje na prostorsko temperaturo. Nato začnite polnjenje.
- > V bližini motorja ali baterije je prepovedano kaditi, uporabljati odprt ogenj ali povzročati iskenje.
- > Baterije ne približujte virom toplote.



### OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Ob priklopu baterije preverite pravilno polariteto.
- > Sledite navodilom proizvajalca baterije in proizvajalca sistema oziroma vozila, v katerem bo baterija uporabljena.
- > Če je treba baterijo odstraniti, najprej odklopite ozemljitveni priključek. Preden baterijo odstranite, z nje odklopite vse priključke in vse porabnike.
- > Shranite samo do konca napolnjene baterije. Shranjene baterije redno polnite.
- > Baterije ne nosite za priključka.

## 2.5 Varnost pri delovanju naprave



### OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

- > Naprave ne uporabljajte v mokrih pogojih ali je ne potaplajte v tekočine.
- > Pred zagonom naprave preverite, ali sta napajalni kabel in vtič suha ter na vtiču ni rje ali umazanije.
- > Upoštevajte, da so deli naprave lahko še vedno pod napetostjo, čeprav je varovalka pregorela.



### OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Zagotovite, da dovodi in izpusti za zrak na napravi ne bodo zakriti.
- > Zagotovite dobro prezačevanje.

## 3 Povezana dokumentacija



Celotna navodila za montažo in uporabo so na voljo na spletni strani [qr.dometic.com/bfXxfD](http://qr.dometic.com/bfXxfD).

## 4 Predvidena uporaba

Razsmernik je namenjen za pretvorbo enosmerne napetosti v izmenično napetost (AC) popolne sinusne valovne oblike 230 V~ za uporabo in stabilno napajanje priključenih porabnikov 230 V.

Razsmernik je predviden za prikllop na:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

Razsmernik je primeren za:

- namestitve v vozilih za prosti čas,
- stacionarno ali mobilno uporabo,
- uporabo v notranjih prostorih.

Razsmernik **ni** primeren za:

- uporabo na prostem.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priložniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:




- napačne namestitve, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

## 5 Namestitve

### 5.1 Montaža razsmernika

 sl. 1 na strani 3

1. Odstranite pokrovčke na spodnji strani naprave (  sl. 1, A).
2. Montažno ploščo z vijaki pritrdite na mesto (  sl. 1, B).
3. Napravo pritrdite na montažno ploščo (  sl. 1, C).

#### 5.1.1 Mesto namestitve

 sl. 2 na strani 4



#### **OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

Pred vrtanjem lukenj se prepričajte, da z vrtanjem, žaganjem in piljenjem ne morete poškodovati električnih kablov ali drugih delov vozila.




#### **NASVET**

Razsmernik je mogoče namestiti v ležečem ali visečem položaju (  sl. 2).

 sl. 3 na strani 4

Pri izbiranju mesta namestitve upoštevajte naslednja navodila:

- Montažna površina mora biti trdna in ravna.
- Upoštevajte navedeno oddaljenost za ustrezno prezačevanje (  sl. 3).

### 5.2 Priključitev razsmernika

#### DPSI212, DPSI224

 sl. 4 na strani 5

1. Prepričajte se, da je naprava izklopljena.
2. Napajalni kabel priključite v cigaretni vžigalnik vozila.

#### DPSI412, DPSI424



#### **OPOZORILO! Nevarnost električnega udara**

Upoštevajte priporočene preseke in dolžine kablov ter varovalke (  sl. 5).




#### **POZOR! Nevarnost požara**



Varovalke namestite v bližino baterij, da zaščitite kabel pred kratkimi stiki in morebitnimi vžigi.



#### **OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- > Upoštevajte zaporedje povezav priključnih kablov, da v napravi ne nastane kratki stik.
- > Polaritete ne smete zamenjati.
- > Pozitivni kabel bivalne baterije zaščitite z varovalko (  sl. 5).

 sl. 5 na strani 5

1. Prepričajte se, da je naprava izklopljena.
2. Črni kabel (bk) na negativni pol bivalnega akumulatorja (  sl. 5, 3).
3. Rdeči kabel (rd) priključite na pozitivni pol bivalne baterije (  sl. 5, 2).

### 5.3 Priklop zunanje stikala (samo modela DPSI412, DPSI424)


 sl. 6 na strani 6

- > Zunanje stikalo priklopite v priključek za zunanje stikalo (  sl. 6).

## 6 Uporaba

### 6.1 Napajanje 230 V-naprav

 sl. 7 na strani 6

1. Priključite razsmernik (glejte poglavje Priključitev razsmernika na strani 99).
2. Priklopite naprave 230 V v izhod AC razsmernika ( sl. 7).

### 6.2 Polnjenje z USB

 sl. 8 na strani 7

- > Polnilno napravo priklopite v priključek USB ( sl. 8).

### 6.3 Vklp in izklop razsmernika



**NASVET** Če nameravate razsmernik upravljati z zunanjim stikalom, mora biti stikalo za vklop/izklop nastavljeno v položaj **0**.

- > Za vklop razsmernika nastavite stikalo za vklop/izklop v položaj **I**.
- > Za izklop razsmernika nastavite stikalo za vklop/izklop v položaj **0**.
- > **Samo za DPSI412, DPSI424:** Razsmernik vklopite in izklopite z zunanjim stikalom.

## 7 Odstranjevanje



Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu se pozanimajte glede odstranjevanja izdelka v skladu z veljavnimi predpisi.

Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

# Română

## 1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanentă. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Instrucțiuni de siguranță

**De asemenea, respectați instrucțiunile de siguranță și specificațiile producătorului vehiculului și ale atelierelor autorizate.**

### 2.1 Informații generale de siguranță



#### **PERICOL! Pericol de electrocutare**

- > Nu atingeți cablurile expuse cu mâinile goale.
- > Pentru a putea deconecta rapid dispozitivul de la sursa de alimentare c.a., priza trebuie să se afle în apropierea dispozitivului și să fie ușor accesibilă.



#### **AVERTIZARE! Pericol de electrocutare**

- > Instalarea și demontarea pot fi efectuate numai de către personal calificat.
- > Nu utilizați dispozitivul în cazul în care acesta sau cablurile de conectare prezintă deteriorări vizibile.
- > În cazul în care cablul de alimentare al acestui dispozitiv este deteriorat, acesta trebuie înlocuit pentru a preveni problemele de siguranță.
- > Lucrările de reparație la nivelul acestui aparat pot fi efectuate exclusiv de către specialiști. Reparațiile necorespunzătoare pot duce la riscuri considerabile.
- > Folosiți doar accesorii care au fost recomandate de producător.
- > Nu modificați sau adaptați nicio componentă în niciun fel.
- > Nu deconectați niciun cablu atunci când dispozitivul este încă în uz.
- > Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare:
  - După folosire
  - Înainte de fiecare curățare și întreținere
  - Înainte de a schimba o siguranță



#### **AVERTIZARE! Pericol de incendiu/ Materiale inflamabile**

În caz de incendiu, folosiți un stingător de incendii adecvat pentru dispozitive electrice.



#### **AVERTIZARE! Risc de asfixiere**

Cablul și unitatea de comandă ale dispozitivului pot prezenta risc de încurcare, strangulare, împiedicare sau călcare, dacă nu sunt dispuse corect. Asigurați-vă că dispuneți în mod sigur colierele de cablu și cablurile de alimentare.

**AVERTIZARE! Pericol pentru sănătate**

- > Acest dispozitiv poate fi utilizat de copiii cu vârsta de 8 ani și mai mari și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea dispozitivului în condiții de siguranță și înțeleg riscurile pe care le implică.
- > **Aparatele electrice nu reprezintă jucării pentru copii!** Păstrați și folosiți întotdeauna dispozitivul la distanță de copii mici.
- > Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- > Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.

**ATENȚIE! Pericol de defectare**

- > Înainte de pornire, asigurați-vă că indicația tensiunii de pe eticheta de tip coincide cu cea a sursei de alimentare.
- > Asigurați-vă că alte obiecte **nu pot** provoca un scurtcircuit la contactele dispozitivului.
- > Asigurați-vă că polii negativi și pozitivi nu intră **niciodată** în contact.
- > Nu trageți de cablurile de conectare și nu folosiți cablurile ca mâner.
- > Dispozitivul nu trebuie expus ploii sau umezelii. A se depozita într-un loc uscat.

**2.2 Instalarea în siguranță a dispozitivului****PERICOL! Pericol de explozie**

- > Instalați și folosiți dispozitivul doar în încăperi închise, bine aerisite.
- > **Nu** instalați sau folosiți dispozitivul în următoarele condiții:
  - în medii sărate, ude sau umede
  - în apropierea aburilor corozivi
  - în apropierea materialelor combustibile
  - în apropierea surselor de căldură (încălzitoare, lumina directă a soarelui, cuptoare cu gaz etc.)
  - în zone în care există risc de explozie de gaze sau pulberi

**AVERTIZARE! Risc de vătămare**

- > Asigurați-vă că dispozitivul este stabil. Dispozitivul trebuie instalat și fixat astfel încât să nu se poată răsturna și să nu poată cădea.
- > Când amplasați dispozitivul, asigurați-vă că toate cablurile sunt fixate corespunzător pentru a evita orice formă de pericol de împiedicare.

**ATENȚIE! Pericol de defectare**

- > Amplasați dispozitivul într-un loc uscat, unde este protejat împotriva stropilor de apă.
- > Utilizați întotdeauna prize care sunt împământate și securizate prin disjunctoare de curent rezidual

**2.3 Siguranța la conectarea electrică a dispozitivului****PERICOL! Pericol de electrocutare**

Dacă lucrați la sisteme electrice, asigurați-vă că există cineva în apropiere care vă poate ajuta în caz de urgență.

**AVERTIZARE! Pericol de electrocutare**

- > Respectați secțiunile transversale de cablu recomandate.
- > Dispuneți cablurile astfel încât să nu poată fi deteriorate de uși sau capotă. Cablurile strivite pot duce la vătămări corporale grave.

**ATENȚIE! Pericol de defectare**

- > Folosiți canale sau tuburi de cablu dacă este necesar, pentru a traversa panouri metalice sau alte panouri cu margini ascuțite.
- > **Nu** dispuneți cablul de rețea electrică de 230 V și cablul c.c. de 12 V în aceeași conductă.
- > **Nu** dispuneți cablul astfel încât să fie slăbit sau puternic îndoit.
- > Prindeți bine cablurile.

## 2.4 Măsurile de siguranță la manipularea bateriilor



### AVERTIZARE! Risc de vătămare

- > Bateriile conțin acizi agresivi și caustici. Evitați contactul lichidului de baterie cu corpul dvs. Dacă pielea dvs. intră în contact cu lichidul de baterie, spălați temeinic cu apă acea parte a corpului. Dacă suferiți răni de la acizi, contactați imediat un medic.
- > Când lucrați la baterii, nu purtați niciun obiect metalic, cum ar fi ceasurile sau inelele. Bateriile cu plumb-acid pot provoca scurtcircuite, care pot provoca vătămări corporale grave.
- > Folosiți doar unelte izolate.
- > Nu așezați piese metalice pe baterie și nu lăsați piese metalice să cadă pe baterie. Acest lucru poate provoca scânteii sau poate scurtcircuita bateria și alte dispozitive electrice.
- > Purtați ochelari și îmbrăcăminte de protecție atunci când lucrați la baterii. Nu vă atingeți ochii când lucrați la baterii.
- > Folosiți doar baterii reincărcabile.
- > Nu folosiți baterii defecte.



### PRECAUȚIE! Pericol de explozie

- > Nu încercați niciodată să încărcăți o baterie înghețată sau defectă. Amplasați bateria într-o zonă fără îngheț și așteptați până când bateria s-a aclimatizat la temperatura ambiantă. Apoi începeți procesul de încărcare.
- > Nu fumați, nu folosiți o flacără deschisă și nu provocați scânteii în apropierea motorului sau a unei baterii.
- > Țineți bateria la distanță de surse de căldură.



### ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Asigurați-vă că polaritatea este corectă atunci când conectați bateria.
- > Respectați instrucțiunile producătorului bateriei și pe cele ale producătorului sistemului sau vehiculului în care este folosită bateria.
- > Dacă bateria trebuie scoasă, deconectați mai întâi legătura la masă. Deconectați toate conexiunile și toți consumatorii de la baterie înainte de a o scoate.
- > Depozitați doar baterii încărcate complet. Reîncărcați regulat bateriile depozitate.
- > Nu transportați bateria susținând-o de borne.

## 2.5 Securitatea la exploatarea aparatului



### AVERTIZARE! Pericol de electrocutare

- > Nu folosiți dispozitivul în condiții de umezeală și nu îl scufundați în niciun lichid.
- > Înainte de a porni dispozitivul, asigurați-vă că linia de alimentare și fișa sunt uscate și fișa nu prezintă rugină sau murdărie.
- > Rețineți că unele părți ale dispozitivului pot conduce în continuare tensiunea, chiar dacă siguranța s-a ars.



### ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Asigurați-vă că admișile și evacuările de aer ale dispozitivului nu sunt acoperite.
- > Asigurați o bună aerisire.

## 3 Documente asociate



Puteți găsi manualul de instalare și utilizare complet online pe [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Domeniul de utilizare

Invertorul este prevăzut să transforme tensiune continuă într-o tensiune alternativă (c.a.) cu undă sinusoidală pură de 230 V~ pentru acționarea și alimentarea stabilă a consumatorilor de 230 V conectați.

Invertorul este prevăzut pentru conectare la:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\overline{=}$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\overline{=}$

Invertorul este adecvat pentru:

- Instalare în vehicule de agrement (RV)
- folosire staționară sau mobilă
- Folosire la interior

Invertorul **nu** este adecvat pentru:

- Folosire la exterior

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:




- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

## 5 Instalare

### 5.1 Montarea invertorului

#### fig. 1 pagină 3

1. Slăbiți capacele de pe partea de dedesubt a dispozitivului (  fig. 1, **O**).
2. Înșurubați placa de montare pe poziție (  fig. 1, **B**).
3. Atașați dispozitivul pe placa de montare (  fig. 1, **C**).

#### 5.1.1 Locul de instalare

##### fig. 2 pagină 4



#### ATENȚIE! Pericol de defectare

Înainte de a executa găuri, asigurați-vă că nu pot fi deteriorate cabluri sau alte piese ale vehiculului prin găurire, debitare și pilire.




#### INDICAȚIE

Invertorul poate fi montat așezat sau suspendat (  fig. 2 ).

#### fig. 3 pagină 4

La alegerea unui loc de instalare, respectați următoarele instrucțiuni:

- Asigurați-vă că suprafața de montare este stabilă și plană.
- Respectați specificațiile privind distanța pentru o aerisire suficientă (  fig. 3 ).

## 5.2 Conectarea invertorului

### DPSI212, DPSI224


#### fig. 4 pagină 5

1. Asigurați-vă că dispozitivul este oprit.
2. Conectați cablul de alimentare la priza de brichetă a vehiculului.

### DPSI412, DPSI424



#### AVERTIZARE! Pericol de electrocutare

Respectați secțiunile transversale de cabluri, lungimile de cablu și siguranța recomandate (  fig. 5 ).




#### PRECAUȚIE! Pericol de incendiu

Amplasați siguranțele în apropiere de baterii, pentru a proteja cablul de scurtcircuitate și posibile arderi.





#### ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Respectați secvența de conectare a cablurilor de conectare pentru a evita scurtcircuitarea dispozitivului.
- > Nu inversați polaritatea.
- > Protejați cablul pozitiv al bateriei staționare cu o siguranță (  fig. 5 ).

#### fig. 5 pagină 5

1. Asigurați-vă că dispozitivul este oprit.

2. Conectați cablul de conectare negru (bk) la borna negativă a bateriei staționare (  fig. **5**, **3**).
3. Conectați cablul de conectare roșu (rd) la borna pozitivă a bateriei staționare (  fig. **5**, **2**).

### 5.3 Conectarea comutatorului extern (numai DPSI412, DPSI424)


 fig. **6** pagină 6

- > Conectați comutatorul extern la conexiunea de comutator extern (  fig. **6**).

## 6 Utilizarea


### 6.1 Acționarea dispozitivelor de 230 V

 fig. **7** pagină 6

1. Conectați inverterul (consultați capitolul Conectarea inverterului pagină 104).
2. Conectați dispozitivele de 230 V la priza c.a. a inverterului (  fig. **7**).

### 6.2 Încărcarea prin USB

 fig. **8** pagină 7

- > Conectați dispozitivul reîncărcabil la terminalul USB (  fig. **8**).

### 6.3 Pornirea și oprirea inverterului



**INDICAȚIE** Dacă inverterul urmează să fie controlat prin intermediul comutatorului extern, comutatorul de pornire/oprire trebuie să fie setat la poziția **0**.

- > Pentru a porni inverterul, puneți comutatorul de pornire/oprire la poziția **1**.
- > Pentru a opri inverterul, puneți comutatorul de pornire/oprire la poziția **0**.
- > **Numai DPSI412, DPSI424:** Folosiți comutatorul extern pentru a porni și opri inverterul.

## 7 Eliminarea



Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

Produsul poate fi eliminat gratuit.

## Български език

### 1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

### 2 Инструкции за безопасност

**Също така спазвайте инструкциите за безопасност и предписанията, издадени от производителя на превозното средство и упълномощените сервиси.**

#### 2.1 Обща безопасност



#### **ОПАСНОСТ! Опасност от електрически удар**

- > Не пипайте открити кабели с голи ръце.
- > За да можете бързо да изключите устройството от променливотоковото захранването, гнездото трябва да е близо до устройството и да е лесно достъпно.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар**

- > Монтирането и отстраняването на устройството може да се извършва само от квалифициран персонал.
- > Не работете с устройството, ако самото устройство или свързващият кабел са видимо повредени.
- > Ако захранващият кабел на това устройство е повреден, той трябва да бъде сменен, за да се предотврати евентуална опасност.
- > Това устройство може да бъде ремонтирано само от квалифициран персонал. Неправилни ремонти могат да доведат до значителни опасности.
- > Използвайте само аксесоари, препоръчани от производителя.
- > Не модифицирайте и не адаптирайте никой от компонентите по какъвто и да е начин.
- > Не разкачвайте кабели, когато устройството все още се използва.
- > Изключете устройството от захранването:
  - След употреба
  - Преди всяко почистване и поддръжка
  - Преди смяна на предпазител



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от пожар/Запалими материали**

В случай на пожар използвайте пожарогасител, който е подходящ за електрически устройства.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от задушаване**

Кабелът и контролният модул на продукта могат да предизвикат риск от объркване, задушаване или препъване, ако не са поставени правилно. Уверете се, че излишните връзки и захранващи кабели са подредени по безопасен начин.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност за здравето**

- > Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, или с липса на знания и опит, ако получават надзор или инструкции относно използването на устройството по безопасен начин и разбират свързаните с него опасности.
- > **Електрическите уреди не са детска играчка!** Винаги съхранявайте и използвайте устройството далеч от досега на много малки деца.
- > Деца трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с уреда.
- > Почистване и поддръжка не трябва да се извършва от деца без наблюдение.



### **ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

- > Преди стартиране проверете дали спецификацията на напрежението на табелката с данни е същата като тази на захранването.
- > Уверете се, че други обекти **не могат** да причинят късо съединение при контактите на устройството.
- > Уверете се, че отрицателните и положителните полюси **никога** не влизат в контакт.
- > Не дърпайте свързващите кабели и не използвайте кабелите като дръжка.
- > Устройството не трябва да се излага на дъжд или влага. Съхранявайте на сухо място.

## **2.2 Безопасно инсталиране на устройството**



### **ОПАСНОСТ! Опасност от експлозия**

- > Монтирайте и работете с устройството само в затворени, добре вентилирани помещения.
- > **Не** монтирайте и не работете с устройството при следните условия:
  - В сопена, мокра или влажна среда
  - В близост до корозивни изпарения
  - В близост до запалими материали
  - Близко до източници на топлина (печки за отопление, пряка сплънчева светлина, газови фурни и т.н.)
  - На места, където има опасност от експлозия на газ или прах



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване**

- > Уверете се, че устройството стои здраво. Устройството трябва да бъде настроено и закрепено по такъв начин, че да не може да се преобърне или да падне.
- > При позициониране на устройството се уверете, че всички кабели са подходящо обезопасени, за да се избегне всякаква форма на опасност от преместване.



### **ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

- > Поставете устройството на сухо място, където е защитено от пръски вода.
- > Винаги използвайте гнезда, които са заземени и закрепени с прекъсвачи за остатъчен ток

## **2.3 Безопасност при електрическо свързване на устройството**



### **ОПАСНОСТ! Опасност от електрически удар**

Ако работите по електрически системи, уверете се, че има някой наблизо, който може да ви помогне в извънредни ситуации.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар**

- > Спазвайте препоръчаните напречни сечения на кабелите.
- > Поставете кабелите така, че да не могат да бъдат повредени от вратите или капака. Смачкан кабел може да доведе до сериозно нараняване.



### **ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

- > Използвайте тръбни или кабелни канали, ако е необходимо да поставите кабели през метални панели или други панели с остри ръбове.
- > **Не** полагайте 230 V мрежовия кабел и 12 V кабела за постоянен ток в един и същи канал.
- > **Не** поставете кабела така, че да е хлабав или силно усукан.
- > Закрепете здраво кабелите.

## **2.4 Предпазни мерки при работа с акумулатори**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване**

- > Батериите съдържат агресивни и каустични киселини. Избягвайте контакт на акумулаторна течност с тялото си. Ако кожата ви влезе в контакт с акумулаторна течност, измийте добре тази част от тялото си с вода. Ако имате някакви наранявания от киселини, незабавно се свържете с лекар.
- > Когато работите с акумулатори, не носете метални предмети, като часовници или пръстени. Оловно-киселинните батерии могат да доведат до къси съединения, които могат да причинят сериозни наранявания.
- > Използвайте само изолирани инструменти.
- > Не поставяйте метални части върху акумулатора и предотвратете падането на метални части върху акумулатора. Това може да предизвика искри или къси съединения на акумулатора и други електрически устройства.
- > Носете очила и защитно облекло, когато работите с акумулатори. Не докосвайте очите си, когато работите с акумулатори.
- > Използвайте само презареждаеми акумулаторни батерии.
- > Не използвайте дефектни акумулатори.



### **ВНИМАНИЕ! Опасност от експлозия**

- > Никога не се опитвайте да заредите замразен или дефектен акумулатор. Поставете акумулатора в зона без замръзване и изчакайте, докато акумулаторът се аклиматизира към околната температура. След това започнете процеса на зареждане.
- > Не пушете, не използвайте открит пламък или не предизвиквайте искри в близост до двигателя или акумулатора.
- > Дръжте акумулатора далеч от източници на топлина.



### ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- > Уверете се, че полярността е правилна при свързване на акумулатора.
- > Следвайте инструкциите на производителя на акумулатора и тези на производителя на системата или превозното средство, в които се използва акумулаторът.
- > Ако акумулаторът трябва да бъде изваден, първо откачете заземяването. Разкачете всички връзки и всички консуматори от акумулатора, преди да го свалите.
- > Съхранявайте само напълно заредени акумулатори. Зареждайте редовно съхраняваните акумулатори.
- > Не пренасяйте акумулатора за клемите му.

## 2.5 Безопасност при работа на уреда



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар

- > Не използвайте устройството при мокри условия и не го потапяйте в течност.
- > Преди да стартирате устройството, уверете се, че захранващата линия и шепселът са сухи и шепселът не е ръждясал или замърсен.
- > Обърнете внимание, че части от устройството все още могат да провеждат напрежение дори ако предпазителът е изгорял.



### ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- > Уверете се, че входните и изходните отвори за въздух на устройството не са покрити.
- > Осигурете добра вентилация.

## 3 Свързани документи



Пълното ръководство за инсталация и работа ще намерите онлайн на [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Използване по предназначение

Инверторът е предназначен за преобразуване на постоянно напрежение в чисто синусоидално променливо напрежение (AC) от 230 V~ за работа и стабилно захранване на свързани 230 V консуматори.

Инверторът е предназначен за свързване към:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

Продуктът е подходящ за:

- Монтаж в превозни средства за отиди (RV)
- Стационарна или мобилна употреба
- Употреба на закрито

Инверторът **не е** подходящ за:

- Употреба на открито

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж, спсобяване или свързване, включително твърде високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство



Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

## 5 Инсталиране

### 5.1 Монтиране на инвертора

 **фиг. 1** на страница 3

1. Разхлабете капачките от долната страна на устройството (  **фиг. 1**, **A**).

2. Завийте монтажната планка на място (  фиг. 1, В).
3. Прикрепете устройството към монтажната планка (  фиг. 1, С).

### 5.1.1 Местоположение на инсталацията

 фиг. 2 на страница 4




#### ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

Преди пробиване на отвори се уверете, че електрическите кабели или други части на автомобила не могат да бъдат повредени чрез пробиване, рязане и изпиляване.




#### УКАЗАНИЕ

Инверторът може да се монтира в седящо или висящо положение (  фиг. 2).

 фиг. 3 на страница 4

Спазвайте следните инструкции при избора на място за инсталиране:

- Уверете се, че монтажната повърхност е твърда и равна.
- Спазвайте спецификациите за разстояние за достатъчна вентилация (  фиг. 3).

## 5.2 Свързване на инвертора

### DPSI212, DPSI224


 фиг. 4 на страница 5

1. Проверете дали устройството е изключено.
2. Свържете захранващия кабел към гнездото на запалката на превозното средство.

### DPSI412, DPSI424



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар

Спазвайте препоръчаните напречни сечения на кабелите, дължини на кабелите и предпазител (  фиг. 5).




#### ВНИМАНИЕ! Опасност от пожар



Поставете предпазителите близо до акумулаторите, за да предпазите кабела от късо съединение и възможно изгаряне.



#### ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда


- > Спазвайте последователността на свързване на кабелите за връзка, за да избегнете късо съединение на устройството.
- > Не обръщайте полярността.
- > Защитете положителния кабел на домашния акумулатор с предпазител (  фиг. 5).

 фиг. 5 на страница 5

1. Проверете дали устройството е изключено.
2. Свържете черния (bk) кабел за връзка към отрицателната клема на домашния акумулатор (  фиг. 5, 3).
3. Свържете червения (rd) кабел за връзка към положителната клема на домашния акумулатор (  фиг. 5, 2).

## 5.3 Свързване на външния превключвател (само за DPSI412, DPSI424)


 фиг. 6 на страница 6

- > Свържете външния превключвател към връзката на външния превключвател (  фиг. 6).

## 6 Работа

### 6.1 Работа с 230 V устройства

 фиг. 7 на страница 6

1. Свържете инвертора (вижте главата Свързване на инвертора на страница 110).
2. Свържете 230 V устройствата към изхода за променлив ток на инвертора (  фиг. 7).

### 6.2 Зареждане чрез USB

 фиг. 8 на страница 7

- > Свържете акумулаторното устройство към USB терминала (  фиг. 8).

### 6.3 Включване и изключване на инвертора



**УКАЗАНИЕ** Ако инверторът трябва да се управлява чрез външния превключвател, превключвателят за включване/изключване трябва да се постави в положение **0**.

- > За да включите инвертора, поставете превключвателя за включване/изключване в положение **I**.
- > За да изключите инвертора, поставете превключвателя за включване/изключване в положение **0**.
- > **Само за DPSI412, DPSI424:** Използвайте външния превключвател, за да включите и изключите инвертора.

## 7 Изхвърляне



По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Консултирайте се с местен център за рециклиране или с продавача за правилното изхвърляне на продукта в съответствие с действащите предписания.

Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

## Eesti keel

### 1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteteabe leiate veebisaidilt [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Ohutusjuhised

**Järgige ka sõiduki tootja ning volitatud töökodade esitatud ohutusjuhiseid ja erinõudeid.**

#### 2.1 Üldine ohutus



##### **OHT! Elektrilöögi oht**

- > Ärge puudutage katmata kaableid paljaste kätega.
- > Selleks et seadme saaks vahelduvvoolutoitest kiiresti lahutada, peab pistikupesa olema seadme lähedal ja hästi ligipääsetav.



##### **HOIATUS! Elektrilöögi oht**

- > Seadme paigaldamise ja eemaldamisega tohivad tegeleda ainult kvalifitseeritud töötajad.
- > Ärge kasutage seadet, kui seade ise või ühenduskaabel on nähtavalt kahjustatud.
- > Kui selle seadme toitekaabel on katki, tuleb see ohutuse tagamiseks välja vahetada.
- > Seda seadet võivad remontida ainult spetsialistid. Valesti tehtud parandused võivad seadme kasutamise ohtlikuks muuta.
- > Kasutage ainult tootja soovitatud tarvikuid.
- > Ärge muutke ega kohandage ühtki komponenti mis tahes viisil.
- > Ärge lahutage ühtki kaablit, kui seade on veel kasutusel.
- > Lahutage seade toiteallikast.
  - Pärast kasutamist
  - Alati enne puhastamist ja hooldamist
  - Enne kaitsme vahetamist



##### **HOIATUS! Tuleoht / tuleohtlikud materjalid**

Tulekahju korral kasutage elektriseadmete jaoks sobivat tulekustutit.



##### **HOIATUS! Lämmisohut**

Kui need pole õigesti paigutatud, võivad seadme kaabel ja juhtplokk põhjustada takerdumise, pitsumuse, vabastamise või tallamise ohtu. Veenduge, et liigsed kaablivitsad ja toitekaablid oleksid õigesti paigutatud.

**HOIATUS! Terviseoht**

- > Seda seadet võivad kasutada alates 8-aastased lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või vajalike kogemuste ja teadmisteta isikud järelevalve all või pärast seda, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte.
- > **Elektriseadmed ei ole mänguasjad.** Alati hoidke seade väikelaste käeulatuses eemal.
- > Lapsi tuleb valvata, et oleks kindel, et nad seadmega ei mängi.
- > Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

**TÄHELEPANU! Kahjustuste oht**

- > Enne käivitamist kontrollige, kas andmeplaadile märgitud pingenäitajad kattuvad toiteallika andmetega.
- > Veenduge, et teised esemed **ei saaks** seadme kontaktidel lühist põhjustada.
- > Veenduge, et miinus- ja plusspoolus **kunagi** kokku ei puutuks.
- > Ärge tõmmake ühenduskaablitest ega kasutage kaableid käepidemena.
- > Seade ei tohi puutuda kokku vihma ega niiskusega. Hoidke seadet kuivas kohas.

**2.2 Seadme ohutu paigaldamine****OHT! Plahvatusoht**

- > Paigaldage seade ja kasutage seda ainult hästi ventileeritavates ruumides.
- > **Ärge** paigaldage ega kasutage seadet järgmistes tingimustes.
  - Soolases, märjas või niiskes keskkonnas
  - Korrosiivse auru läheduses
  - Tuleohtlike materjalide läheduses
  - Soojusallikate (radiaator, otsene päikesekiirgus, gaasiahni jne) läheduses
  - Piirkondades, kus on gaasi- või tolmuplahvatuse oht

**HOIATUS! Vigastusoht**

- > Veenduge, et seade seisaks kindlalt. Seade tuleb seadistada ja kinnitada nii, et see ei saaks ümber minna ega maha kukkuda.
- > Seadme paigutamisel tuleb komistusohu vältimiseks jälgida, et kõik kaablid oleks sobival kinnitatud.

**TÄHELEPANU! Kahjustuste oht**

- > Pange seade kuiva kohta, kus see on veepritsmete eest kaitstud.
- > Kasutage alati maandatud ja rikkevoolukaitseülilitage kaitstud pistikupesasisi

**2.3 Ohutus seadme elektriühenduse loomisel****OHT! Elektrilöögi oht**

Elektrisüsteemide kallal töötamisel veenduge, et läheduses oleks keegi, kes saaks teid hädaolukorras aidata.

**HOIATUS! Elektrilöögi oht**

- > Pidage kinni soovitatavatest kaablite ristlõigetest.
- > Paigutage kaablid nii, et ukсед ega luuk ei saaks neid kahjustada. Muljutud kaablid võivad raskeid vigastusi põhjustada.

**TÄHELEPANU! Kahjustuste oht**

- > Kui kaableid on vaja vedada läbi metallpaneelide või muude paneelide, millel on teravad servad, kasutage selleks kanalüsteemi või kaablikanaleid.
- > **Ärge** pange 230 V elektrikaablit ja 12 V alalisvoolukaablit samasse kanalisse.
- > **Ärge** paigutage kaablit nii, et need jääksid lahtiselt ette või oleksid tugevalt kokku murtud.
- > Kinnitage kaablid kindlalt.

## 2.4 Ettevaatusabinõud akude käsitsemisel



### HOIATUS! Vigastusoht

- > Akud sisaldavad agressiivseid ja söövitavaid happeid. Vältige akuvedeliku sattumist nahale. Kui akuvedelik satub nahale, loputage seda kehaosa veega põhjalikult. Kui hape põhjustab mis tahes kahivastusi, võtke viivitamatult ühendust arstiga.
- > Ärge kandke akude kallal töötades metallist esemeid, näiteks käekella ega sõrmuseid. Pliihappeakud võivad põhjustada lühise, mis võib tõsiselt vigastusi tekitada.
- > Kasutage ainult isoleeritud tööriistu.
- > Ärge asetage aku peale metallist esemeid ja vältige mis tahes metallist esemete aku peale kukkumist. See võib põhjustada sädemeid või lühiseid akus ja muudes elektriseadmetes.
- > Kandke akude kallal töötades kaitseprille ja kaitserõivastust. Ärge akude kallal töötamise ajal silmi puudutage.
- > Kasutage ainult laetavaid akusid.
- > Ärge kasutage defektseid akusid.



### ETTEVAATUST! Plahvatusoht

- > Ärge püüdke laadida külmunud või defektset akut. Pange aku külmumiskindlasse kohta ja oodake, kuni aku temperatuur on ümbritseva temperatuuriga ühtlustunud. Seejärel käivitage laadimine.
- > Aku ega mootori lähedal ei tohi suitsetada, lahtist leeki kasutada ega sädemeid tekitada.
- > Hoidke aku soojusallikatest eemal.



### TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- > Aku ühendamisel veenduge, et poolused ühendataks õigesti.
- > Järgige aku tootja ning süsteemi või sõiduki, kus te akut kasutate, juhiseid.
- > Aku eemaldamisel lahutage esmalt maandusühendus. Enne aku eemaldamist lahutage sellelt kõik ühendused ja tarbijad.
- > Hoiustage ainult täis laetud akusid. Laadige hoiustatavaid akusid regulaarselt.
- > Ärge hoidke akut kandes selle klemmidest kinni.

## 2.5 Seadme ohutu käitamine



### HOIATUS! Elektrilöögi oht

- > Ärge kasutage seadet märgadest tingimustes ega kastke seda mis tahes vedelikku.
- > Enne seadme käivitamist veenduge, et toitejuhe ja pistik on kuivad ning pistik ei ole roostes ega must.
- > Pidage meeles, et seadme osad võivad endiselt pinge all olla, kuigi kaitse on läbi põlenud.



### TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- > Veenduge, et seadme õhu sisse- ja väljalaskeavad poleks kaetud.
- > Tagage hea ventilatsioon.

## 3 Seotud dokumendid



Täispika paigaldus- ja kasutusjuhendi leiata veebiaadressilt [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Kasutusotstarve

Inverter on mõeldud alalispinge muundamiseks puhta siinuslainega 230 V~ vahelduvvooluks (VV), mis on ette nähtud ühendatud 230 V tarbivate sedametelega ühendamiseks ja stabiilseks toitega varustamiseks.

Inverter on mõeldud ühendamiseks järgnevatega:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==

- DPSI224, DPSI424: 24 V==

Inverter sobib järgnevate jaoks:

- paigaldamiseks vabaajasõidukitesse (RV);
- stationaarne või mobiilne kasutus;
- kasutus siseruumides.

Inverter **ei** sobi järgnevas:

- välistingimustes kasutamine.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:




- valesti paigaldamine, kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

## 5 Paigaldamine

### 5.1 Inverteri paigaldamine

#### **joon. 1** leheküljel 3

1. Lõdvendage seadme alumisel küljel olevad korgid (  **joon. 1**, **A**).
2. Kravige paigaldusplaat oma kohale (  **joon. 1**, **B**).
3. Kinnitage seade kinnitusplaadile (  **joon. 1**, **C**).

#### 5.1.1 Paigalduskoht

##### **joon. 2** leheküljel 4



#### **TÄHELEPANU! Kahjustuste oht**

Enne mis tahes aukude puurimist veenduge, et ükski elektrikaabel ega sõiduki muu osa ei saaks puurimise, saagimise ega vilimise tõttu kahjustada.




#### **MÄRKUS**

Inverteri saab paigaldada kas toetades või riputades (  **joon. 2**).

#### **joon. 3** leheküljel 4

Paigalduskoha valimisel pidage silmas järgmisi juhiseid.

- Veenduge, et paigalduspind oleks tugev ja horisontaalne.
- Piisava ventilatsiooni tagamiseks järgige kauguse spetsifikatsioone (  **joon. 3**).

## 5.2 Inverteri ühendamine

### DPSI212, DPSI224

#### **joon. 4** leheküljel 5

1. Kontrollige, kas seade on välja lülitatud.
2. Ühendage toitekaabel sõiduki sigareti süütaja pessa.

### DPSI412, DPSI424



#### **HOIATUS! Elektrilöögi oht**

Järgige kaabli ristlõike, kaabli pikkuste ja kaitsme soovitusi (  **joon. 5**).




#### **ETTEVAATUST! Tuleoht**


Paigutage kaitsmed akude lähedale, et kaitsa kaablit lühise ja võimaliku kõrbemise eest.




#### **TÄHELEPANU! Kahjustuste oht**

- > Jälgige ühenduskaablite ühendusjärjestust, et vältida seadme lühistamist.
- > Ärge pooluseid segamini ajage.
- > Kaitske majaaku positiivset kaablit kaitsmega (  **joon. 5**).


#### **joon. 5** leheküljel 5

1. Kontrollige, kas seade on välja lülitatud.
2. Ühendage must (bk) ühenduskaabel majaaku negatiivse klemmiga (  **joon. 5**, **3**).

3. Ühendage punane (rd) ühenduskaabel majaaku positiivse klemmiga (  joon. 5, 2).

### 5.3 Välise lüliti ühendamine (ainult DPSI412, DPSI424)


 **joon. 6** leheküljel 6

- > Ühendage väline lüliti välise lüliti ühendusega (  joon. 6).

## 6 Kasutamine


### 6.1 230 V seadmete kasutamine

 **joon. 7** leheküljel 6

1. Ühendage inverter (vt peatükki Inverteri ühendamine leheküljel 115).
2. Ühendage 230 V seadmed inverteri vahelduvvoolupessa (  joon. 7).

### 6.2 Laadimine USB kaudu

 **joon. 8** leheküljel 7

- > Ühendage laetav seade USB-liidesesse (  joon. 8).

### 6.3 Inverteri sisse- ja väljalülitamine



**MÄRKUS** Kui inverterit juhitakse välise lüliti abil, peab sisse-/väljalülitamise lüliti olema seatud asendisse **0**.

- > Inverteri sisselülitamiseks sisse-/väljalülitamise lüliti asendisse **1**.
- > Inverteri väljalülitamiseks sisse-/väljalülitamise lüliti asendisse **0**.
- > **Ainult DPSI412, DPSI424.** Kasutage inverteri sisse- ja väljalülitamiseks välist lülitit.

## 7 Kõrvaldamine



Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Küsige nõu kohalikust ringlussevõetukeskusest või edasimüüjalt, kuidas anda toode kehtivate jäätmekäitlusuuetega kooskõlas jäätmekäitlusele.

Toote saab jäätmekäitlusele anda tasuta.

# Ελληνικά

## 1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Υποδείξεις ασφαλείας

Τηρείτε επίσης τις οδηγίες και τις προϋποθέσεις ασφαλείας, που ορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος και τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία.

### 2.1 Βασική ασφάλεια



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

- > Μην πιάνετε τυχόν εκτεθειμένα καλώδια με γυμνά χέρια.
- > Για να είναι δυνατή η γρήγορη αποσύνδεση της συσκευής από την τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος AC, η πρίζα πρέπει να είναι κοντά στη συσκευή καθώς και να είναι εύκολα προσβάσιμη.



#### **ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

- > Η τοποθέτηση και η αφαίρεση της συσκευής επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.
- > Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν η ίδια η συσκευή ή το καλώδιο σύνδεσης έχει υποστεί ορατή ζημιά.
- > Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής, το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι ασφαλείας.
- > Η επισκευή αυτής της συσκευής επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών ενδέχεται να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι.
- > Χρησιμοποιήστε μόνο πρόσθετο εξοπλισμό που συστήται από τον κατασκευαστή.
- > Μην τροποποιείτε ή προσαρμόζετε κανένα επιμέρους εξάρτημα με οποιονδήποτε τρόπο.
- > Μην αποσυνδέετε κανένα καλώδιο, όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία.
- > Αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος:
  - μετά από κάθε χρήση
  - Πριν από κάθε καθαρισμό και συντήρηση
  - Πριν από την αλλαγή μιας ασφάλειας τήξης



#### **ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς / Εύφλεκτα υλικά**

Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε έναν πυροσβεστήρα, ο οποίος είναι κατάλληλος για ηλεκτρικές συσκευές.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ασφυξίας

Αν δεν τοποθετήσετε σωστά το καλώδιο και τη μονάδα ελέγχου της συσκευής, υπάρχει κίνδυνος εμπλοκής, στραγγαλισμού, σκοτσάμματος ή παραπατήματος. Φροντίστε να τακτοποιήσετε με ασφάλεια τα δεματικά και τα καλώδια τροφοδοσίας που περισεύουν.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος για την υγεία

- > Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και επάνω καθώς και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλές τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.
- > **Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια.** Η συσκευή πρέπει πάντοτε να φυλάσσεται και να χρησιμοποιείται μακριά από παιδιά πολύ μικρής ηλικίας.
- > Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, για να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- > Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



### ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- > Πριν από τη θέση σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα τύπου είναι ίδια με την υπάρχουσα τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.
- > Βεβαιωθείτε ότι **δεν μπορεί** να προκληθεί βραχυκύκλωμα στις επαφές της συσκευής από άλλα αντικείμενα.
- > Βεβαιωθείτε ότι οι αρνητικοί και οι θετικοί πόλοι δεν έρχονται **ποτέ** σε επαφή μεταξύ τους.
- > Μην τραβάτε τα καλώδια σύνδεσης και μην χρησιμοποιείτε τα καλώδια ως λαβή.
- > Η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται στη βροχή ή υγρασία. Αποθηκεύστε τη σε χώρους χωρίς υγρασία.

## 2.2 Ασφαλής εγκατάσταση της συσκευής



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος έκρηξης

- > Εγκαθιστάτε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς και καλά αεριζόμενους χώρους.
- > **Μην** εγκαθιστάτε ή χρησιμοποιείτε τη συσκευή στις παρακάτω συνθήκες:
  - Σε αλμυρά ή υγρά περιβάλλοντα καθώς και σε περιβάλλοντα με αυξημένη υγρασία
  - Κοντά σε διαβρωτικές αναθυμιάσεις
  - Κοντά σε εύφλεκτα υλικά
  - Κοντά σε πηγές θερμότητας (θερμάστρες, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.)
  - Σε περιοχές που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης λόγω αερίων ή σκόνης



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού**

- > Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι στερεωμένη σωστά. Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται και να στερεώνεται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην είναι δυνατόν να ανατραπεί ή να πέσει κάτω.
- > Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλώδια έχουν ασφαλιστεί με τον κατάλληλο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κανένας κίνδυνος να σκοντάψει κανείς σε αυτά.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**

- > Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα στεγνό σημείο, όπου θα είναι προστατευμένη από εκτινάξεις νερού.
- > Χρησιμοποιείτε πάντα πρίζες που είναι γειωμένες και ασφαλισμένες με διακόπτες κυκλώματος υπολειπόμενου ρεύματος.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**

- > Χρησιμοποιήστε σύστημα αγωγών ή κανάλια καλωδίων, εάν πρέπει να περαστούν καλώδια μέσα από μεταλλικά πάνελ ή άλλου είδους πάνελ με αιχμηρές ακμές.
- > **Μην** τοποθετείτε το καλώδιο τροφοδοσίας 230 V και το καλώδιο συνεχούς ρεύματος (DC) 12 V μέσα στο ίδιο κανάλι.
- > **Μην** τοποθετείτε το καλώδιο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να είναι χαλαρό ή να παρουσιάζει έντονη στρέβλωση.
- > Στερεώστε τα καλώδια με ασφάλεια.

## **2.3 Ασφάλεια κατά την ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής**



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

Εάν πραγματοποιείτε εργασίες σε ηλεκτρικά συστήματα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει κάποιος κοντά σας, που μπορεί να σας βοηθήσει σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

- > Τηρήστε τις συνιστώμενες διατομές καλωδίων.
- > Τακτοποιήστε τα καλώδια κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να τους προκληθεί ζημιά από πόρτες ή καπό. Τα καλώδια που έχουν υποστεί σύνθλιψη μπορεί να αποτελέσουν αιτία σοβαρών τραυματισμών.

## 2.4 Προληπτικά μέτρα ασφαλείας κατά το χειρισμό μπαταριών



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

- > Οι μπαταρίες περιέχουν δραστικά και καυστικά οξέα. Αποφύγετε την επαφή του υγρού μπαταρίας με το σώμα σας. Εάν το δέρμα σας έρθει σε επαφή με υγρό μπαταρίας, πλύνετε αυτό το μέρος του σώματός σας σχολαστικά με άφθονο νερό. Εάν υποστείτε τραυματισμούς από οξέα, επικοινωνήστε αμέσως με έναν γιατρό.
- > Κατά την πραγματοποίηση εργασιών σε μπαταρίες, μη φοράτε μεταλλικά αντικείμενα, όπως ρολόγια ή δαχτυλίδια. Οι μπαταρίες μολύβδου-οξέος μπορεί να προκαλέσουν βραχυκυκλώματα, με συνέπεια την πρόκληση σοβαρών τραυματισμών.
- > Χρησιμοποιήστε μόνο μονωμένα εργαλεία.
- > Μην ακουμπάτε μεταλλικά εξαρτήματα επάνω στην μπαταρία και αποκλείστε το ενδεχόμενο να πέσουν μεταλλικά εξαρτήματα επάνω στην μπαταρία. Σε μια τέτοια περίπτωση θα μπορούσαν να προκληθούν σπινθήρες ή βραχυκυκλώματα της μπαταρίας και άλλων ηλεκτρικών εξαρτημάτων.
- > Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικό ρουχισμό, όταν πραγματοποιείτε εργασίες σε μπαταρίες. Μην ακουμπάτε τα μάτια σας, όταν πραγματοποιείτε εργασίες σε μπαταρίες.
- > Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- > Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικές μπαταρίες.



### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος έκρηξης

- > Μην επιχειρείτε ποτέ να φορτίσετε μια παγωμένη ή ελαττωματική μπαταρία. Τοποθετήστε την μπαταρία σε μια περιοχή χωρίς παγετό και περιμένετε, μέχρις ότου η μπαταρία εγκλιματιστεί στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Στη συνέχεια, ξεκινήστε τη διαδικασία φόρτισης.
- > Μην καπνίζετε, χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή προκαλείτε σπινθήρες κοντά στον κινητήρα ή σε μια μπαταρία.
- > Διατηρήστε την μπαταρία μακριά από πηγές θερμότητας.



### ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών

- > Όταν συνδέετε την μπαταρία, βεβαιωθείτε ότι η πολικότητα είναι σωστή.
- > Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας και τις οδηγίες του κατασκευαστή του συστήματος του οχήματος, στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
- > Εάν η μπαταρία πρέπει να αφαιρεθεί, αποσυνδέστε πρώτα τη σύνδεση γείωσης. Αποσυνδέστε όλες τις συνδέσεις και όλους τους ηλεκτρικούς καταναλωτές από την μπαταρία, πριν την αφαιρέσετε.
- > Αποθηκεύστε μόνο πλήρως φορτισμένες μπαταρίες. Επαναφορτίστε τις αποθηκευμένες μπαταρίες ανά τακτά χρονικά διαστήματα.
- > Μη μεταφέρετε την μπαταρία κρατώντας την από τους πόλους της.

## 2.5 Ασφαλής λειτουργία της συσκευής



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- > Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρές συνθήκες και μην την βυθίζετε σε υγρά.
- > Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και το φις είναι στεγνά καθώς και ότι το φις είναι καθαρό από σκουριά ή ρύπους.
- > Λάβετε υπόψη ότι ορισμένα μέρη της συσκευής ενδέχεται να συνεχίζουν να μεταδίδουν τάση, ακόμη και εάν η ασφάλεια τήξης έχει καεί.



### ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών

- > Βεβαιωθείτε ότι οι είσοδοι και έξοδοι αέρα της συσκευής δεν είναι καλυμμένες.
- > Διασφαλίστε τον καλό εξαερισμό.

## 3 Σχετικά έγγραφα



Μπορείτε να βρείτε το πλήρες εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης online στην ηλεκτρονική διεύθυνση [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Προβλεπόμενη χρήση

Ο μετατροπέας inverter προορίζεται για τη μετατροπή συνεχούς τάσης σε εναλλασσόμενη τάση (ρεύμα AC) 230 V~ με μορφή καθαρού ημιτονοειδούς κύματος για τη λειτουργία και τη σταθερή ηλεκτρική τροφοδοσία των συνδεδεμένων καταναλώσεων 230 V.

Ο μετατροπέας inverter προορίζεται για σύνδεση σε:

- DPSI212, DPSI412: 12 V==
- DPSI224, DPSI424: 24 V==

Ο μετατροπέας inverter είναι κατάλληλος για:

- Εγκατάσταση σε οχήματα αναψυχής (RV)

- Σταθερή ή κινητή χρήση
- Χρήση σε εσωτερικό χώρο

Ο μετατροπέας inverter **δεν** είναι κατάλληλος για:

- Χρήση σε εξωτερικό χώρο

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση λανθασμένης εγκατάστασης ή/και χρήσης ή συντήρησης, θα προκύψει μη ικανοποιητική απόδοση και, πιθανώς, βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτηση, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

## 5 Εγκατάσταση

### 5.1 Στερέωση του μετατροπέα inverter

**σχ. 1** στη σελίδα 3

1. Χαλαρώστε τα πώματα στην κάτω πλευρά της συσκευής ( **σχ. 1, A**).
2. Βιδώστε την πλάκα συναρμολόγησης στη θέση της ( **σχ. 1, B**).
3. Στερεώστε τη συσκευή στην πλάκα συναρμολόγησης ( **σχ. 1, C**).


#### 5.1.1 Θέση τοποθέτησης

**σχ. 2** στη σελίδα 4

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**


Πριν από τη διάνοιξη οπών, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει περίπτωση να προκληθούν ζημιές σε ηλεκτρικά καλώδια ή άλλα εξαρτήματα του οχήματος από τη διάτρηση, το πριόνισμα ή τη λείανση.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Ο μετατροπέας inverter μπορεί να τοποθετηθεί είτε σε καθιστή είτε σε αναρτημένη θέση (  σχ. **2** ).

 **σχ. 3** στη σελίδα 4


Τηρήστε τις παρακάτω οδηγίες, όταν επιλέγετε ένα σημείο τοποθέτησης:

- Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια τοποθέτησης είναι σταθερή και επίπεδη.
- Τηρείτε τις προδιαγραφές απόστασης για επαρκή αερισμό (  σχ. **3** ).

**5.2 Σύνδεση του μετατροπέα inverter****DPSI212, DPSI224** **σχ. 4** στη σελίδα 5

1. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
2. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην υποδοχή του αναπτήρα του οχήματος.


**DPSI412, DPSI424****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

Τηρήστε τις συνιστώμενες τιμές για τη διατομή των καλωδίων, το μήκος των καλωδίων και την ασφάλεια (  σχ. **5** ).



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς**

Τοποθετήστε τις ασφάλειες κοντά στις μπαταρίες, για να προστατέψετε τα καλώδια από τυχόν βραχυκυκλώματα και καψίματα.


**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**

- > Τηρήστε τη σειρά σύνδεσης των καλωδίων για να αποφύγετε την πρόκληση βραχυκυκλώματος στη συσκευή.
- > Μην αντιστρέψετε την πολικότητα.
- > Προστατέψτε το θετικό καλώδιο της δευτερεύουσας μπαταρίας οχήματος/ σκάφους με μια ασφάλεια (  σχ. **5** ).


 **σχ. 5** στη σελίδα 5

1. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
2. Συνδέστε το μαύρο (bk) καλώδιο σύνδεσης στον αρνητικό πόλο της δευτερεύουσας μπαταρίας οχήματος/σκάφους (  σχ. **5** , **3** ).
3. Συνδέστε το κόκκινο (rd) καλώδιο σύνδεσης στον θετικό πόλο της δευτερεύουσας μπαταρίας οχήματος/σκάφους (  σχ. **5** , **2** ).


**5.3 Σύνδεση του εξωτερικού διακόπτη (μόνο στα DPSI412, DPSI424)** **σχ. 6** στη σελίδα 6

- > Συνδέστε τον εξωτερικό διακόπτη στη σύνδεση εξωτερικού διακόπτη (  σχ. **6** ).

**6 Λειτουργία****6.1 Λειτουργία συσκευών 230 V** **σχ. 7** στη σελίδα 6

1. Συνδέστε τον μετατροπέα inverter (βλ. κεφάλαιο Σύνδεση του μετατροπέα inverter στη σελίδα 122).
2. Συνδέστε τις συσκευές 230 V στην έξοδο ρεύματος AC του μετατροπέα inverter (  σχ. **7** ).

**6.2 Φόρτιση μέσω USB** **σχ. 8** στη σελίδα 7

- > Συνδέστε την επαναφορτιζόμενη συσκευή στη θύρα USB (  σχ. **8** ).

### 6.3 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του μετατροπέα inverter



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Εάν ο μετατροπέας inverter πρόκειται να ελεγχθεί μέσω του εξωτερικού διακόπτη, ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πρέπει να τεθεί στη θέση **0**.

- > Για να ενεργοποιήσετε τον μετατροπέα inverter, θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση **I**.
- > Για να απενεργοποιήσετε τον μετατροπέα inverter, θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση **0**.
- > **Μόνο στα DPSI412 DPSI424:** Χρησιμοποιήστε τον εξωτερικό διακόπτη για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση του μετατροπέα inverter.

## 7 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

## Lietuvių k.

### 1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite sužaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Noredami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

### 2 Saugos instrukcijos

**Taip pat laikykitės transporto priemonės gamintojo ir įgaliotų remonto dirbtuvių išduotų saugos instrukcijų ir nurodymų.**

#### 2.1 Bendroji sauga



##### **PAVOJUS! Elektros srovės pavojus**

- > Nelieskite laidų plikomis rankomis.
- > Kad būtų galima greitai atjungti prietaisą nuo kintamosios srovės tinklo, lizdas turi būti netoli prietaiso ir lengvai pasiekiamas.



##### **ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus**

- > Prietaisą montuoti ir atjungti gali tik kvalifikuoti darbuotojai.
- > Nenaudokite prietaiso, jei pats prietaisas arba jungiamasis kabelis yra akivaizdžiai pažeisti.
- > Jeigu šio prietaiso laidas pažeistas, reikia pakeisti maitinimo laidą, siekiant užkirsti kelią pavojui dėl saugos.
- > Šį prietaisą gali taisyti tik kvalifikuotas personalas. Netinkamai remontuojant gali kilti rimtas pavojus.
- > Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus.
- > Jokių būdu nemodifikuokite ir neadaptuokite jokių komponentų.
- > Kol naudojate prietaisą, neatjunkite jokių kabelių.
- > Atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio:
  - Po naudojimo
  - Prieš kiekvieną valymą ir techninę priežiūrą
  - Prieš keičiant saugiklius



##### **ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus / degios medžiagos**

Kilus gaisrui, naudokite elektros prietaisams gesinti tinkamą gesintuvą.



##### **ĮSPĖJIMAS! Uždusimo pavojus**

Netinkamai išdėscius, prietaiso kabelis ir valdymo blokas gali kelti riziką įsipainioti, pasismaugti, užkliūti ar užminti. Pasirūpinkite, kad per ilgi dirželiai ir maitinimo kabeliai būtų tiesiami saugiai.



##### **ĮSPĖJIMAS! Pavojus sveikatai**

- > Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir fizinių, sensorinių arba psichikos sutrikimų turintys arba stokoiantys patirties ir žinių asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami dėl šio prietaiso naudojimo saugiai ir suvokia jo keliamus pavojus.
- > **Elektros prietaisai nėra žaislai.** Visada laikykite ir naudokite prietaisą mažiems vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- > Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- > Vaikams draudžiama šį prietaisą valyti ir atlikti jo techninę priežiūrą be suaugusiųjų priežiūros.

**PRANEŠIMAS! Žalos pavojus**

- > Prieš paleisdami įsitinkinkite, kad tipo etiketėje nurodyta įtampa sutampa su jūsų maitinimo šaltinio įtampa.
- > Įsitinkinkite, kad kiti objektai **negalėtų** sukelti prietaiso kontaktų trumpojo jungimo.
- > Užtikrinkite, kad neigiami ir teigiami poliai **niekada** nesusiliestų.
- > Netraukite už jungiamųjų kabelių ir nenaudokite jų kaip rankenos.
- > Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės. Laikykite sausoje vietoje.

**2.2 Saugus prietaiso montavimas****PAVOJUS! Sprogimo pavojus**

- > Montuokite ir naudokite prietaisą tik uždarose ir gerai ventiliuojamose patalpose.
- > **Draudžiama** montuoti ar naudoti prietaisą toliau nurodytomis sąlygomis:
  - Sūrioje, šlapioje ar drėgnoje aplinkoje
  - šalia išdinančių dūmų;
  - šalia degių medžiagų;
  - šalia šilumos šaltinių (šildytuvų, tiesioginės saulės šviesos, dujinių orkaitių ir pan.);
  - srityse, kuriose kyla dujų ar dulkių sprogo pavojus.

**ĮSPĖJIMAS! Sužalojimų rizika**

- > Užtikrinkite, kad prietaisas stovi tvirtai. Prietaisas turi būti pastatytas ir pritvirtintas taip, kad negalėtų apvirsti ar nukristi.
- > Statydami prietaisą į vietą, įsitinkinkite, kad visi kabeliai tinkamai pritvirtinti, kad būtų išvengta bet kokio apvrtimo pavojaus.

**PRANEŠIMAS! Žalos pavojus**

- > Dėkite prietaisą sausoje vietoje, kurioje jis bus apsaugotas nuo taškomo vandens.
- > Naudokite tik įžemintus ir liekamosios srovės jungtuvais apsaugotus lizdus

**2.3 Sauga jungiant prietaisą elektriniu būdu****PAVOJUS! Elektros srovės pavojus**

Jei dirbate su elektros sistemomis, pasirūpinkite, kad šalia jūsų būtų asmuo, kuris kritiniais atvejais galėtų padėti.

**ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus**

- > Atsižvelkite į rekomenduojamus kabelių skerspjūvius.
- > Kabelius išdėstykite taip, kad jų negalėtų pažeisti durys arba gaubtas. Sutraiškyti kabeliai gali sukelti rimtų sužalojimų.

**PRANEŠIMAS! Žalos pavojus**

- > Naudokite ortakius ar kabelių kanalus, jei reikia kloti kabelius per metalines plokštes ar kitas plokštes su aštriais kraštais.
- > **Negalima** tiesti 230 V maitinimo iš elektros tinklo kabelio ir 12 V nuolatinės srovės kabelio tame pačiame kanale.
- > **Negalima** tiesti kabelio taip, kad jis būtų laisvas ar stipriai sulenktas.
- > Patikimai priveržkite kabelius.

## 2.4 Saugos atsargumo priemonės tvarkant akumulatorius



### ĮSPĖJIMAS! Sužalojimų rizika

- > Akumulatoriuose yra agresyvių ir ėdžiųjų rūgščių. Nелеiskite akumulatoriaus skysčiui patekti ant kūno. Jei visgi ant odos patenka akumulatoriaus skysčio, tą kūno vietą gerai nuplaukite vandeniu. Dėl rūgšties patyrę sužalojimų nedelsiant kreipkitės į gydytoją.
- > Dirbdami su akumulatoriais, nedėvėkite metalinių daiktų, pvz., laikrodžių arba žiedų. Rūgštiniai švino akumulatoriai gali sukelti trumpąjį jungimąsi ir rimtai sužaloti.
- > Naudokite tik izoliuotus įrankius.
- > Nedėkite ant akumulatoriaus jokių metalinių dalių ir saugokitės, kad jos nenukristų ant akumulatoriaus. Tai gali sukelti kibirkštis arba trumpąjį akumulatoriaus ir kitų elektrinių prietaisų jungimą.
- > Dirbdami su akumulatoriais dėvėkite apsauginius akinius ir apsauginius drabužius. Dirbdami su akumulatoriais nelieskite akių.
- > Naudokite tik įkraunamus akumulatorius.
- > Nenaudokite sugedusių akumuliatorių.



### PERSPĖJIMAS! Sprogimo pavojus

- > Niekada nebandykite įkrauti sušalusio arba sugedusio akumulatoriaus. Akumuliatorių laikykite neužšalancioje vietoje ir palaukite, kol jis taps prisitaikys prie aplinkos temperatūros. Tada pradėkite įkrauti.
- > Šalia variklio arba akumulatoriaus nerūkykite, nenaudokite atviros liepsnos ir nekelkite kibirkščių.
- > Akumuliatorių laikykite atokiai nuo šilumos šaltinių.



### PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- > Prijungdami akumuliatorių įsitikinkite, kad poliškumas teisingas.
- > Vadovaukitės akumulatoriaus gamintojo nurodymais, taip pat sistemos arba transporto priemonės, kurioje akumulatorius naudojamas, gamintojo nurodymais.
- > Jei akumuliatorių reikia išimti, pirmiausia atjunkite žemiminio jungtį. Prieš išimdami akumuliatorių atjunkite visas jungtis ir elektros energiją vartojančius prietaisus.
- > Laikyti padėkite tik visiškai įkrautus akumulatorius. Laikomus akumulatorius reguliariai įkraukite.
- > Neneškite akumulatoriaus už gnybtų.

## 2.5 Saugus prietaiso naudojimas



### ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus

- > Nenaudokite prietaiso drėgnomis sąlygomis ir nepamerkite į jokią skystį.
- > Prieš įjungdami prietaisą, įsitikinkite, kad maitinimo laidas ir kištukas yra sausi ir ant kištuko nėra rūdžių ar dulkių.
- > Atkreipkite dėmesį į tai, kad prietaiso dalys vis tiek gali praleisti įtampą, net jei saugiklis perdegė.



### PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- > Įsitikinkite, kad prietaiso įsiurbiamo ir išleidžiamo oro angos neuždengtos.
- > Užtikrinkite gerą vėdinimą.

## 3 Susiję dokumentai



Išsamus montavimo ir naudojimo vadovas pateiktas internete adresu [qr.dometic.com/bfXXfD](http://qr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Paskirtis

Inverterio paskirtis – konvertuoti nuolatinę įtampą į nmoduliuojamą sinusinių bangų 230 V~ kintamąją įtampą (AC) ir taip užtikrinti prijungtų 230 V energiją vartojančių prietaisų veikimą bei stabilų maitinimą.

Inverteris skirtas prijungti prie:

- DPSI212, DPSI412: 12 V $\leftarrow$
- DPSI224, DPSI424: 24 V $\leftarrow$

Inverteris yra tinkamas:

- Įrengti poilsinėse transporto priemonėse (RV)
- Kaip stacionarus ar kilnojamas prietaisas
- Naudoti patalpose

Inverteris **nėra** tinkamas:

- Naudoti lauke

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo ar techninės priežiūros gaminys gali veikti netinkamai ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiumi, atsiradusią dėl šių priežasčių:




- Netinkamas montavimas, surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

## 5 Montavimas

### 5.1 Inverterio montavimas

#### pav. 1 puslapyje 3

1. Atlaisvinkite dangtelius apatinėje prietaiso pusėje (  pav. 1, A).
2. Prisukite montavimo plokštę jos vietoje (  pav. 1, B).
3. Tvirtinkite prietaisą prie montavimo plokštės (  pav. 1, C).

#### 5.1.1 Montavimo vieta

##### pav. 2 puslapyje 4




#### **PRANEŠIMAS! Žalos pavojus**

Prieš gręždami bet kokias skylės, įsitikinkite, kad jokie elektros kabeliai ar kitos transporto priemonės dalys nebus pažeistos gręžiant, pjaunant ir šlifuojant.




#### **PASTABA**

Galima montuoti inverterį ant horizontalaus paviršiaus arba ant sienos (  pav. 2).

#### pav. 3 puslapyje 4

Pasirinkdami montavimo vietą laikykitės šių instrukcijų:

- Įsitikinkite, kad montavimo paviršius tvirtas ir lygus.
- Laikykitės atstumo specifikacijų, kad būtų užtikrinta pakankama ventilacija (  pav. 3).

## 5.2 Inverterio prijungimas

### DPSI212, DPSI224


#### pav. 4 puslapyje 5

1. Patikrinkite, ar prietaisas išjungtas.
2. Prijunkite maitinimo kabelį prie transporto priemonės cigarečių uždegiklio lizdo.

### DPSI412, DPSI424



#### **ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus**

Laikykitės rekomenduojamų kabelio skerspjūvių ir ilgių, įrenkite rekomenduojamą saugiklį (  pav. 5).




#### **PERSPĖJIMAS! Gaisro pavojus**

Saugiklius dėkite šalia akumuliatorių, kad apsaugotumėte kabelį nuo trumpojo jungimo ir galimo nudegimo.





#### **PRANEŠIMAS! Žalos pavojus**

- > Vadovaukitės jungiamųjų kabelių prijungimo seka, kad nesukeltumėte prietaise trumpojo jungimo.
- > Nekeiskite poliškumo.
- > Apsaugokite teigiamą namelio akumuliatoriaus kabelį saugikliu (  pav. 5).

#### pav. 5 puslapyje 5

1. Patikrinkite, ar prietaisas išjungtas.

2. Prijunkite juodą (bk) jungiamąjį kabelį prie namelio akumulatoriaus neigiamo gnybto (  pav. **5**, **3**).
3. Prijunkite raudoną (rd) jungiamąjį kabelį prie namelio akumulatoriaus teigiamo gnybto (  pav. **5**, **2**).

### 5.3 Išorinio jungiklio prijungimas (tik DPSI412, DPSI424)


#### pav. **6** puslapyje 6

- > Prijunkite išorinį jungiklį prie išorinio jungiklio jungties (  pav. **6**).

## 6 Naudojimas


### 6.1 230 V prietaisų naudojimas

#### pav. **7** puslapyje 6

1. Prijunkite inverterį (žr. skyrių Inverterio prijungimas puslapyje 127).
2. Prijunkite 230 V prietaisus prie inverterio kintamosios srovės lizdo (  pav. **7**).

### 6.2 Įkrovimas per USB

#### pav. **8** puslapyje 7

- > Prijunkite įkraunamą prietaisą prie USB lizdo (  pav. **8**).

### 6.3 Inverterio įjungimas ir išjungimas



**PASTABA** Jei inverteris bus valdomas išoriniu jungikliu, reikia nustatyti įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį **0**.

- > Norėdami įjungti inverterį, nustatykite įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį **I**.
- > Norėdami išjungti inverterį, nustatykite įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį **0**.
- > **Tik DPSI412, DPSI424:** Galima įjungti ir išjungti inverterį naudojantis išoriniu jungikliu.

## 7 Utilizavimas



Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėzes.

Išsamios informacijos apie tai, kaip gaminį pašalinti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles, teiraukitės vietiniame perdirbimo centre arba specializuoto prekybos atstovo.

Produktą galima utilizuoti nemokamai.

# Latviešu

## 1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsauglabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmeklējiet vietni [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Drošības norādes

**Nemiet vērā arī transportlīdzekļa ražotāja un pilnvaroto remontdarbniecu sniegtās drošības instrukcijas un prasības.**

### 2.1 Vispārīga drošība



#### **BĪSTAMI! Nāvējoša elektrošoka risks**

- > Nepieskarieties vajējiem vadiem ar kailām rokām.
- > Lai būtu iespējams ierīci ātri atvienot no maiņstrāvas barošanas avota, kontaktlīgzdai jāatrodas ierīces tuvumā un jābūt viegli pieejamai.



#### **BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks**

- > Ierīci atļauts uzstādīt vai noņemt tikai kvalificētiem speciālistiem.
- > Nedarbiniet ierīci, ja redzami ierīces vai savienojuma kabeļa bojājumi.
- > Ja šīs ierīces elektrības vads ir bojāts, tas ir jānomaina, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.
- > Šīs ierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists. Nepareizs remonts var izraisīt nopietnu apdraudējumu.
- > Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātus piederumus.
- > Aizliegts jebkādā veidā modificēt vai pielāgot jebkuras no daļām.
- > Neatvienojiet vadus, kamēr ierīce tiek izmantota.
- > Atvienojiet ierīci no barošanas avota:
  - pēc lietošanas;
  - pirms tīrīšanas un apkopes;
  - pirms drošinātāja maiņas.



#### **BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība / Viegli uzliesmojoši materiāli**

Ugunsgrēka gadījumā izmantojiet elektroierīcēm piemērotu ugunsdzēsības aparātu.



#### **BRĪDINĀJUMS! Nosmakšanas risks**

Nepareiza novietojuma gadījumā šīs ierīces kabelis un vadības bloks var radīt sapīšanās, nožņaugšanas, pakļupšanas vai uzkāpšanas risku. Parūpējieties, lai papildu saites un barošanas kabeli ir novietoti drošā veidā.

**BRĪDINĀJUMS! Apdraudējums veselībai**

- > Bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu, un personas ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām šo ierīci drīkst lietot tikai tad, ja šādas personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu, un ir izpratušas iespējamus riskus.
- > **Elektroierīces nav rotaļlietas!** Vienmēr glabājiet un izmantojiet ierīci maziem bērniem nepieejamā vietā.
- > Bērni jāuzrauga, lai nepieļautu, ka tie spēlējas ar ierīci.
- > Bērni drīkst tīrīt ierīci un veikt tās apkopi tikai pieaugušo uzraudzībā.

**NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks**

- > Pirms iedarbināšanas pārļiecinieties, ka barošanas avota spriegums atbilst datu plāksnītē norādītajam.
- > Nodrošiniet, ka citi priekšmeti ierīces savienojuma vietā **nevar** izraisīt īssavienojumu.
- > Negatīvie un pozitīvie poli **nekad** nedrīkst saskarties.
- > Nevelciet aiz savienojuma kabeljiem un neizmantojiet kabeljus kā rokturi.
- > Sargājiet ierīci no lietus un mitruma. Glabājiet sausā vietā.

**2.2 Uzstādiet ierīci droši****BĪSTAMI! Sprādzienbīstamība**

- > Ierīci drīkst uzstādīt un izmantot tikai slēgtās un labi vēdinātās telpās.
- > Ierīci **nedrīkst** uzstādīt vai izmantot tālāk aprakstītajos apstākļos.
  - Slapjā, mitrā vai sālā vidē
  - Kodīgu tvaiku tuvumā
  - Uzliesmojošu vielu tuvumā
  - Nenovietojiet siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzes plīšu utt.) tuvumā.
  - Vietās, kur pastāv gāzes un putekļu izraisītu sprādzienu risks

**BRĪDINĀJUMS! Traumu risks**

- > Raugieties, lai ierīce būtu stabili novietota. Ierīce ir jāuzstāda un jānostiprina tā, lai tā nevarētu apgāzties vai nokrist.
- > Novietojiet ierīci tā, lai visi vadi būtu pareizi nostiprināti un aiz tiem nevarētu aizķerties.

**NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks**

- > Uzstādiet ierīci kādā sausā vietā, kur uz tās nevar uzšakstīties ūdens.
- > Vienmēr izmantojiet kontaktlīdzas, kas ir iezemētas un kurām ir paliekošās strāvas noplūdes aizsargslēdži

**2.3 Drošība, veidojot ierīces elektriskos savienojumus****BĪSTAMI! Nāvējoša elektrošoka risks**

Ja veicat ar elektrību saistītus darbus, raugieties, lai tuvumā būtu kāds, kurš ārkārtas gadījumā varētu jums palīdzēt.

**BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks**

- > Raugieties, lai vadi atbilstu šķēsgriezuma prasībām.
- > Novietojiet vadus tā, lai durvis vai transportlīdzekļa pārsegs nevarētu tos sabojāt. Saspiesti vadi var izraisīt nopietnas traumas.

**NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks**

- > Izmantojiet caurulvadus vai kabeļu kanālus, ja nepieciešams izvilkt vadus cauri metāla paneļiem vai citiem paneļiem ar asām malām.
- > **Neizvietojiet** 230 V barošanas vadu un 12 V līdzstrāvas vadu vienā kanālā.
- > Vadi **nedrīkst** būt pārlietu vaļīgi vai izteikti savērpušies.
- > Droši nostipriniet vadus.

## 2.4 Piesardzības pasākumi, kas jāņem vērā darbā ar akumulatoriem



### BRĪDINĀJUMS! Traumu risks

- > Akumulatori satur agresīvas un kodīgas skābes. Nepieļaujiet, ka šķidrums no akumulatora nonāk saskarē ar jūsu ķermeni. Ja uz jūsu ādas tomēr nonāk akumulatora šķidrums, rūpīgi nomazgājiet to ar ūdeni. Ja no skābes gūti jebkādi savainojumi, nekavējoties sazinieties ar ārstu.
- > Veicot darbu ar akumulatoriem, nevalkājiet metāla priekšmetus, piemēram, rokas pulksteņus vai gredzenus. Svina-skābes akumulatori var izraisīt īssavienojumus, kas var radīt nopietnus savainojumus.
- > Izmantojiet tikai izolētus instrumentus.
- > Nenovietojiet nekādas metāla daļas uz akumulatora un novērsiet jebkādu metāla daļu uzkrišanu uz akumulatora. Tas var izraisīt akumulatora un citu elektroierīču dzirksteļošanu vai īsslēgumus.
- > Veicot darbu ar akumulatoriem, lietojiet aizsargbrilles un aizsargapģērbu. Veicot darbu ar akumulatoriem, nepieskarieties acīm.
- > Izmantojiet tikai atkārtoti uzlādējamus akumulatorus.
- > Nelietojiet bojātus akumulatorus.



### ESIET PIESARDZĪG! Sprādzienbīstamība

- > Nekad nemēģiniet uzlādēt sasalušu vai bojātu akumulatoru. Novietojiet akumulatoru vietā, kas nav pakļauta salam, un gaidiet, kamēr akumulators ir uzsilis līdz apkārtējai temperatūrai. Pēc tam sāciet uzlādes procesu.
- > Nesmēķējiet, neizmantojiet atklātu liesmu un neradiet dzirksteles dzinēja vai akumulatora tuvumā.
- > Nenovietojiet akumulatoru siltuma avotu tuvumā.



### ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Pievienojot akumulatoru, pārlicinieties, ka polaritāte ir pareiza.
- > Ievērojiet akumulatora ražotāja instrukcijas, kā arī tās sistēmas vai transportlīdzekļa ražotāja instrukcijas, kurā akumulators tiek izmantots.
- > Ja akumulatoru nepieciešams izņemt, vispirms atvienojiet zemējumu. Pirms akumulatora izņemšanas, atvienojiet no tā visus savienojumus un patērētājus.
- > Uzglabājiet tikai pilnībā uzlādētus akumulatorus. Regulāri uzlādējiet glabāšanā novietotos akumulatorus.
- > Nepārvietojiet akumulatoru, turot to aiz spailēm.

## 2.5 Droša iekārtas lietošana



### BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

- > Neizmantojiet ierīci mitrā vidē un negremdējiet to nekāda veida šķidrumā.
- > Pirms ierīces ieslēgšanas pārlicinieties, ka elektrības vads un kontaktdakša ir sausi un ka uz kontaktdakšas nav netīrumu vai rūsas.
- > Atcerieties, ka dažās ierīces daļās joprojām var būt spriegums arī pēc drošinātāja pārdegšanas.



### ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Ierīces gaisa ieplūdes un izplūdes atveres nedrīkst būt aizsegta.
- > Nodrošiniet piemērotu ventilāciju.

## 3 Saistītā dokumentācija



Pilna uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata ir pieejama tiešsaistē vietnē [gr.dometic.com/bfXXfD](http://gr.dometic.com/bfXXfD).

## 4 Paredzētais izmantošanas mērķis

Strāvas pārveidotājs ir paredzēts tam, lai pārvērstu līdzspriegumu tirā sinusoidālā viļņa 230 V~

maīnspriegumā (AC), nodrošinot pievienoto 230 V patērētāju darbību un stabilu barošanas avotu.

Strāvas pārveidotājs ir paredzēts savienošanai ar:

- DPSI212, DPSI412: 12 V<sub>DC</sub>
- DPSI224, DPSI424: 24 V<sub>DC</sub>

Strāvas pārveidotājs ir piemērots tālāk norādītajiem izmantošanas veidiem.

- Uzstādīšanai dzīvojamajos transportlīdzekļos (RV)
- Stacionāram vai mobilam lietojumam
- Lietošanai telpās

Šis strāvas pārveidotājs **nav** piemērots tālāk norādītajiem izmantošanas veidiem.

- Lietošanai ārpus telpām

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamu atteici.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:




- nepareiza uzstādīšana, montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

## 5 Uzstādīšana

### 5.1 Strāvas pārveidotāja nostiprināšana

 att. 1 lpp. 3

1. Atskrūvējiet vāciņus ierīces apakšpusē (  att. 1, **A** ).
2. Ieskrūvējiet montāžas plāksni vietā (  att. 1, **B** ).
3. Piestipriniet ierīci montāžas plāksnei (  att. 1, **C** ).

### 5.1.1 Uzstādīšanas vieta

 att. 2 lpp. 4




#### **NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks**

Pirms jebkādu caurumu urbšanas pārliecinieties, ka urbjot, zāģējot un vilējot netiks bojāti elektriskie vadi vai citi transportlīdzekļa elementi.




#### **PIEZĪME**

Strāvas pārveidotāju var uzstādīt vai nu novietojot uz virsmas, vai piekarinot (  att. 2 ).

 att. 3 lpp. 4

Izvēloties vietu uzstādīšanai, ņemiet vērā tālāk sniegtās norādes.

- Uzstādīšanas virsmai jābūt stingrai un līdzenai.
- Ievērojiet norādīto attālumu, lai būtu pietiekama ventilācija (  att. 3 ).

### 5.2 Strāvas pārveidotāja pieslēgšana

#### **DPSI212, DPSI224**


 att. 4 lpp. 5

1. Pārbaudiet, vai ierīce ir izslēgta.
2. Pievienojiet barošanas kabeli pie transportlīdzekļa pieslēguma kontaktligzdas.

#### **DPSI412, DPSI424**



#### **BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks**


Izmantojiet ieteikumiem atbilstošu kabelu šķērsgriezumus, vadu garumus un drošinātāju (  att. 5 ).





#### **ESIET PIESARDZĪGI! Ugunsdrošības apdraudējums**

Uzstādiet drošinātājus netālu no akumulatoriem, lai pasargātu vadus no īssavienojumiem un iespējamās aizdegšanās.


**NĒMIET VĒRĀ! Bojājumu risks**

- > Ievērojiet savienojuma kabelu pievienošanas secību, lai izvairītos no ierices isslēguma.
- > Raugieties, lai tiktu ievērotas pareizās polaritātes.
- > Aizsargājiet dzīvojamās zonas akumulatora pozitīvo kabeli ar drošinātāju (  att. **5** ).


** att. 5 lpp. 5**

1. Pārbaudiet, vai ierice ir izslēgta.
2. Pievienojiet melno (bk) savienojuma kabeli dzīvojamās zonas akumulatora negatīvajai spaiļei (  att. **5** , **3** ).
3. Savienojiet sarkano (rd) savienojuma kabeli dzīvojamās zonas akumulatora pozitīvajai spaiļei (  att. **5** , **2** ).


**5.3 Ārējā slēdža pievienošana (tikai DPSI412 un DPSI424)**** att. 6 lpp. 6**

- > Pievienojiet ārējo slēdzi ārējā slēdža savienojumam (  att. **6** ).

**6 Eksploatācija****6.1 Ierīču 230 V izmantošana**** att. 7 lpp. 6**

1. Pievienojiet strāvas pārveidotāju (skat. nodaļu Strāvas pārveidotāja pieslēgšana lpp. 132).
2. Savienojiet 230 V ierīces ar strāvas pārveidotāja maiņstrāvas izeju (  att. **7** ).

**6.2 Uzlāde, izmantojot USB**** att. 8 lpp. 7**

- > Pievienojiet uzlādējamo ierīci USB pieslēgvietai (  att. **8** ).

**6.3 Strāvas pārveidotāja ieslēgšana un izslēgšana**

**PIEZĪME** Ja strāvas pārveidotāju ir paredzēts kontrolēt ar ārējo slēdzi, tad ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis jāiestata pozīcijā **0**.

- > Lai ieslēgtu strāvas pārveidotāju, iestatiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā **I**.
- > Lai izslēgtu strāvas pārveidotāju, iestatiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā **0**.
- > **Tikai DPSI412, DPSI424:** Strāvas pārveidotāja ieslēgšanai un izslēgšanai izmantojiet ārējo slēdzi.

**7 Atkritumu pārstrāde**

Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

Informāciju par produkta utilizāciju, ievērojot spēkā esošos atkritumu apsaimniekošanas noteikumus, konsultējieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto izplatītāju.

Produktu iespējams utilizēt bez maksas.







[dometic.com](https://dometic.com)

---

## **YOUR LOCAL DEALER**

[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)

## **YOUR LOCAL SUPPORT**

[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)

## **YOUR LOCAL SALES OFFICE**

[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)

---